

**GRAND MÉNAGE**  
**LAVAGE**  
 DU HAUT-RICHELIEU INC.  
 450.349.8080  
 Plafonds, murs, planchers,  
 vitres, conciergerie

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

S. Mongeon Ferland O.d.  
 J. Tougas O.d.  
 G. Bruneau O.d.  
**OPTOMÉTRISTES**  
**346-7318**  
 705, boul. d'Iberville,  
 St-Jean-sur-Richelieu



147<sup>e</sup> ANNÉE N° 6 • LE MERCREDI 5 JUILLET 2006 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 96 PAGES • www.canadafrancais.com

1308

# 120 personnes au chômage

Valérie **LEGAUIT**  
 valerie.legault@canadafrancais.com

Véritable scène de désolation jeudi matin à l'usine de transformation de laitue Ready Pac de Saint-Cyprien-de-Napierville. Aux petites heures du matin, un violent incendie venait de ravager les installations, mettant au chômage les 120 employés pour une période indéterminée. Les flammes auraient pris naissance dans un bac de laitue. Tout porte à croire, selon la Sûreté du Québec, que l'incendie serait d'origine électrique. Des travaux sur les transformateurs venaient d'être complétés il y a deux semaines.

Une dizaine d'employés étaient sur les lieux quand l'incendie a éclaté et sont tous sortis à temps. Après avoir senti l'odeur du plastique brûlé, ils ont tenté en vain d'éteindre le début d'incendie. La tâche n'a pas été facile pour les pompiers de Napierville qui ont été aidés par des sapeurs en provenance d'une dizaine de casernes des environs, y compris de l'État de New York. —A-5



L'usine de transformation de laitue n'est plus qu'un amas de fer tordu.

## Quatre étages au 430 Champlain

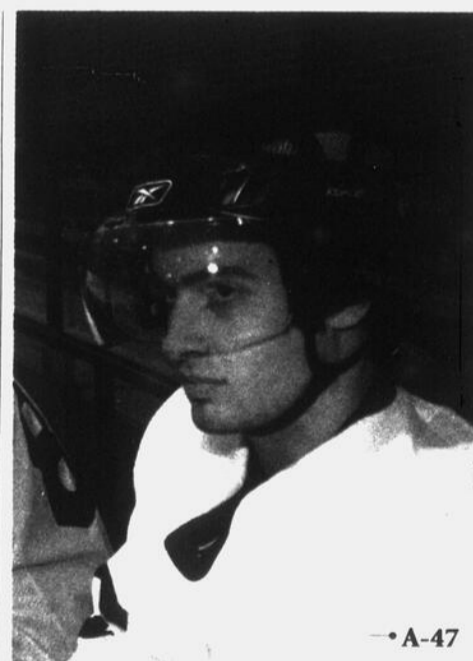


Alors que la démolition du vieux couvent est commencée, la Ville entreprend un processus de zonage pour autoriser la construction de deux immeubles de condos de quatre étages sur le site du 430 Champlain.



Paul Goineau

**Tourisme nautique:  
on manque le bateau!**



Frédéric St-Denis

**Invité au camp des  
recrues du Canadien**

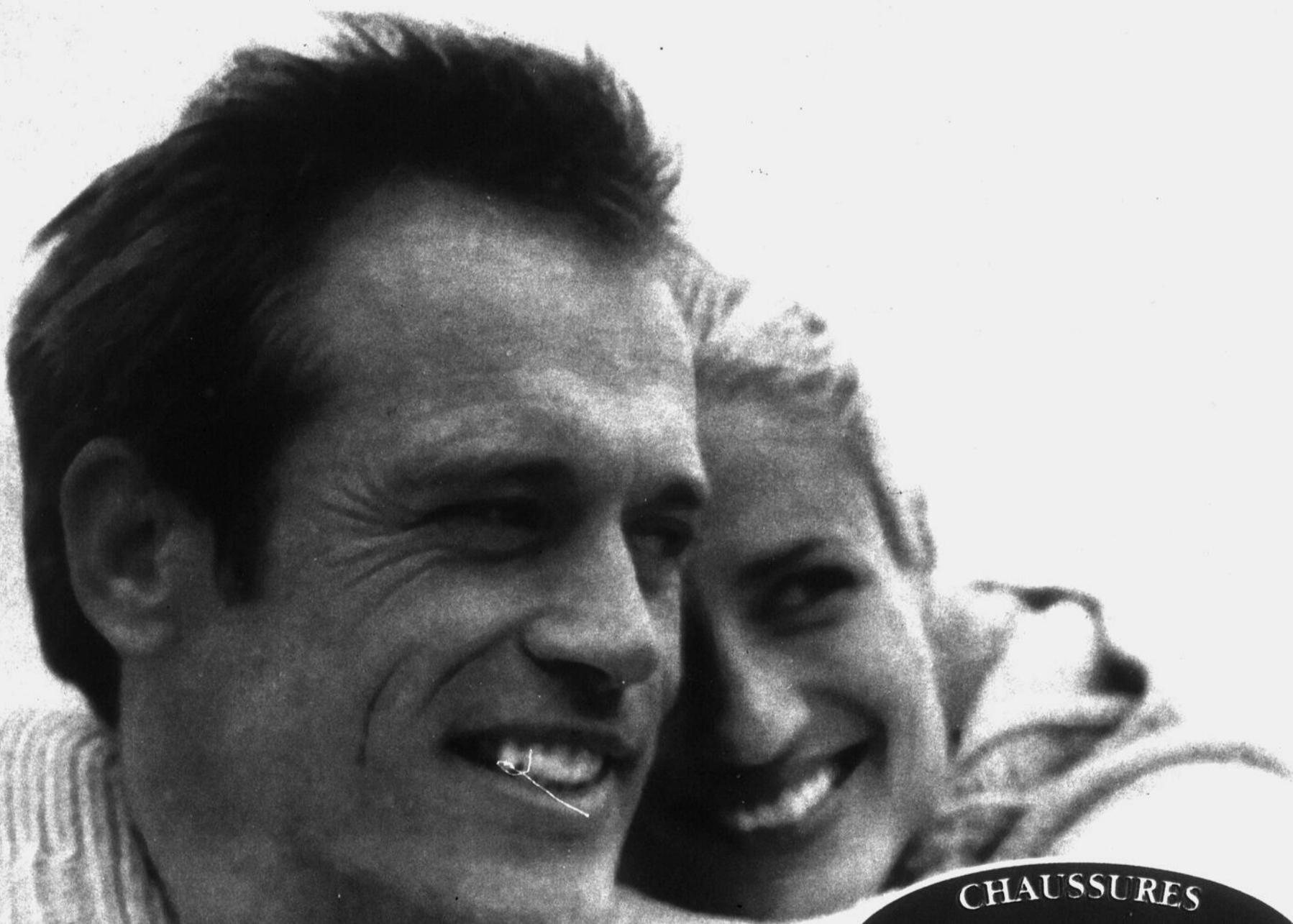
**VENTE ILLOUQUÉ**  
 du 12 juillet au 15 juillet 252, rue Richelieu au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu 450-346-9849

**CHAUSSURES**  
*Pierre Roy*

confort

# se continue

Vaste choix de chaussures, sandales et sacs à main pour vos journées estivales!



HEURES D'OUVERTURE:  
LUN au MER 9h à 17h30  
JEU et VEN 9h à 21h  
SAMEDI 9h à 17h  
DIMANCHE midi à 17h



*Nous innovons à chaque saison depuis 1972*

252, rue Richelieu, au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9849

40674-008-3m

	Météo: Ciel variable	Maximum: 24°C
	Jour: Généralement ensoleillé	Minimum: 19°C Maximum: 24°C
	Week-end: Ensoleillé	Minimum: 19°C Maximum: 25°C

# ACTUALITÉ...

www.canadafrancais.com

Les maraîchers proposent deux options

## Le marché public à la gare ou au Musée?

■ Les producteurs demandent l'installation d'un toit



Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

Le marché public de Saint-Jean-sur-Richelieu pourrait bien retourner aux sources, dans un environnement élargi près du Musée, ou s'installer dans le stationnement de la gare du Canadien National. L'Association du marché public du Vieux-Saint-Jean suggère l'un ou l'autre de ces scénarios d'avenir.

Ayant toujours comme cheval de bataille l'installation d'un toit au-dessus de la tête des producteurs, l'Association propose qu'une telle infrastructure soit installée à l'extérieur du musée, soit à l'avant jusqu'à la rue Jacques-Cartier et sur le côté droit.

Les représentants de l'Association du marché public du Vieux-Saint-Jean ont soumis leur idée aux élus municipaux le 26 juin dernier. Ils ont donc suggéré que le marché s'installe devant le Musée du Haut-Richelieu et qu'il occupe éventuellement le rez-de-chaussée du bâtiment. Un tel projet a été soumis il y a quelques années. Il avait toutefois été mis de côté devant les réticences de la direction du musée.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne ferme pas la porte au projet. Présent à la rencontre, le conseiller du district numéro 1, Philippe Lasnier, croit que la réalisation de ce projet est toujours possible. «L'ancien projet comprenait un toit qui s'accroche aux murs du musée, rappelle-t-il.



Le président de l'Association du marché public du Vieux-Saint-Jean, Ronald Toupin, en compagnie d'un des administrateurs, Réjean Kéroack.

Dans celui-ci, le toit n'est pas nécessairement accroché après la bâtisse.»

Quant à la volonté des membres de l'Association d'utiliser le rez-de-chaussée du musée pour offrir une plus grande diversité de produits (charcuterie, pain et pâtisseries, vins et cidres, etc.), Philippe Lasnier indique que cette option n'est envisageable qu'à très long terme, selon la demande.

### Stationnement de la gare du CN

L'aménagement du marché public près du musée n'est cependant pas le premier choix des maraîchers. L'Association privilégie plutôt son déménagement dans le

stationnement de l'ancienne gare du CN, laquelle abrite aujourd'hui les bureaux de l'Office du tourisme et de Rues principales. «L'endroit est plus facilement accessible et présente des avantages en matière de stationnement, remarque Réjean Kéroack, un des administrateurs de l'Association. Mais, nous trouvons le projet de déménagement près du musée également intéressant. Nous avons proposé les deux options à la municipalité. C'est à elle de les évaluer.»

### «Le temps de bouger»

Philippe Lasnier indique que le conseil municipal étudiera rapidement le dossier. «Ça fait assez

longtemps que ça traîne, déclare-t-il. C'est le temps que ça bouge.» Le conseiller précise que le nouveau marché pourrait voir le jour en 2007, comme le demande l'Association.

Il confie néanmoins être en faveur du projet amenant le marché près du musée. «Personnellement, je suis favorable à ce que le marché demeure au coeur du centre-ville, sur la Place du Marché.»

En offrant un toit aux producteurs, l'Association du marché public prévoit attirer une quarantaine de locataires et tripler son achalandage. Celle-ci demande également que l'eau et

l'électricité soient disponibles pour tous les marchands, de même qu'un réfrigérateur et un congélateur pour ceux qui en feront la demande. ●

ette semaine  
Le Canada Français

Opinion	B-5
Éducation	A-20
Faits divers	A-4
Nouvelles municipales	A-8
Nécrologie	A-36
Santé	A-7
Sports	A-39
Économie	B-1
Editorial	B-4
Opinion	B-5
Annonces classées	B-10
Cinéma	C-9
Horaires de cinéma	C-9
Horoscope	C-18
Lecture	C-7
Jeux	C-12
Musique	C-6
Vidéo/DVD	C-8

**LES DÉPANNEURS**

**JOUR & NUIT**

Le club des gens qui

Chaque mille de récompense AIR MILES<sup>MD</sup> compte

**Shell** Votre centre régional **Shell**

**MULTI-SERVICES**

le plus complet du Haut-Richelieu

**Services**

- Revues
- Timbres
- Bières et vins
- Comptoir prêt à manger
- Payer à la pompe
- Comptoir Slush Puppie

**LAVE-AUTO** sans contact Laser 4000

**4,99\$** **5,99\$** **6,99\$**

Lavage de base    Lavage de luxe    Lavage supérieur avec plein d'essence

**Procurez-vous la carte fidélité**

**Achetez 5 lavages de voiture et le 6e est GRATUIT**

230, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 349-6488

Selon Paul Goineau, propriétaire de la Marina

# Tourisme nautique: «Saint-Jean manque le bateau!»

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**A**vec des heures d'ouverture restreintes et des éclusages peu nombreux, traverser le canal de Chambly est devenu une «pénible épreuve», selon le propriétaire de la Marina Goineau, Paul Goineau. Les infrastructures municipales ne sont guère plus accueillantes. Il estime que Saint-Jean-sur-Richelieu est présentement en train de «manquer le bateau» en matière de tourisme nautique.

«Le canal de Chambly a perdu sa vocation qui est de favoriser le nautisme, déplore Paul Goineau. Il ne suffirait pourtant que de quelques aménagements peu coûteux pour le rendre plus accueillant.»

Faisant le lien entre le fleuve Saint-Laurent et l'État de New York, le canal de Chambly est pour lui un incontournable en matière de nautisme. Or, croit-il, il n'est pas exploité à sa juste valeur. Traverser le canal de Chambly est devenu une épreuve douloureuse et coûteuse pour les plaisanciers. Le système d'écluses est trop restrictif. Ce n'est plus de la navigation de plaisance.

Paul Goineau dénonce d'abord les heures d'ouverture restreintes.



Le propriétaire de la Marina Goineau, Paul Goineau, souhaite que la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu investisse dans les infrastructures nautiques.

Avant le 23 juin et après le 5 septembre, il n'y a que deux éclusages en semaine alors que les samedis et dimanches, le canal cesse ses opérations à 16h15. En haute saison, soit du 15 juillet au 13 août, il n'y a plus d'éclusage après 19h15.

«Il arrive que des plaisanciers n'arrivent pas à temps pour le dernier éclusage et doivent dormir dans le canal, constate M. Goineau. D'autres ne réussissent pas à

passer parce qu'il y trop de bateaux. Ils n'arrêteraient pas nécessairement tous à Saint-Jean, mais certains oui. Nous perdons assurément de la clientèle. Des gens annulent leur réservation parce qu'ils doivent passer la nuit dans le canal.»

L'attente de plus en plus longue ferait en sorte qu'il faut mettre plus de temps pour franchir les neuf écluses. «Avant, on pouvait

traverser le canal en trois heures, expose Paul Goineau. Aujourd'hui, il faut parfois compter cinq ou six heures. Si c'était un couloir plus facile à traverser, c'est certain qu'il y aurait plus de bateaux. Il y a aussi le coût du passage qui augmente sans qu'il y ait plus de services.» Il coûte présentement une trentaine de dollars pour franchir les neuf écluses avec un bateau de 20 pieds.

## Rampes désuètes

Les plaisanciers qui mettent leur bateau à l'eau à Saint-Jean-sur-Richelieu ne seraient guère plus choyés. «La Ville ne fait rien depuis des années, dénonce Paul Goineau. Les rampes de lancement sont désuètes. Dans le secteur Iberville, elles sont trop étroites. Et le stationnement est tout croche. Il n'y a aucun endroit sécuritaire pour stationner les remorques.»

Le propriétaire de la marina demande à la Ville de mettre son grain de sel pour développer le tourisme nautique. «Les seuls partenaires qui investissent présentement sont des partenaires privés. Le Nautique a investi 600 000\$ il y a cinq ans et continue d'investir chaque année. À côté de ça, les infrastructures de Parcs Canada et de la Ville sont déplorables.»

L'homme d'affaires souligne que l'industrie nautique se développe de plus en plus au Québec. Selon lui, Saint-Jean-sur-Richelieu ne parvient pas à suivre le rythme. «On ne fait pas partie de la game. Il y a des villes qui sont beaucoup plus avancées que nous.» Paul Goineau cite en exemple Lachine, Sainte-Anne-de-Bellevue et Magog où le bord de l'eau est plus accessible. «Le tourisme n'arrive pas seulement à vélo et en auto, il vient aussi par bateau.»

## Le marché est propice pour l'achat d'un bateau

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**e moment est bon pour acheter un bateau. La force du dollar canadien a fait chuter les prix des bateaux à moteur, principalement importés des États-Unis. Les prix des bateaux à voiles sont quant à eux demeurés stables en raison d'une augmentation des coûts de fabrication.

«Acheter un bateau neuf n'a jamais été aussi alléchant, constate le propriétaire de la Marina Goineau de Saint-Jean-sur-Richelieu, Paul Goineau. Les prix sont relativement bas et présentement, un bateau neuf coûte presque la même chose qu'un bateau usagé 2003.»

Paul Goineau remarque qu'un bateau acheté au coût de 100 000\$ en 2003 vaut présentement 80 000\$. Or, pour 85 000\$, il est possible d'acheter aujourd'hui la nouvelle édition de ce même bateau.

Cette séduisante réalité n'a toutefois pas fait exploser les ventes au cours des derniers mois, selon Paul Goineau. «Les ventes ne sont pas

aussi bonnes que l'année dernière pour les bateaux de 25 à 33 pieds, observe-t-il. Pour les bateaux de 19 à 22 pieds, nous sommes présentement au même point que l'an dernier. Il faut dire que les dernières années ont été très bonnes pour la vente de bateaux.»

Paul Goineau remarque que les marchands du Haut-Richelieu sont de gros joueurs dans la vente de bateaux au Québec. «Pour les embarcations de 22 pieds et plus, c'est ici que ça se passe», affirme-t-il.

M. Goineau ajoute que les affaires sont bonnes du côté de la location de quais. «Nous n'étions pas rendus à ce point au même moment l'an dernier. Nous affichons complet. Mais, il est possible d'ajouter des quais.»

### Voile en hausse

L'industrie de la voile semble pour sa part reprendre du mieux après une période difficile. «L'intérêt avait baissé beaucoup au cours des dernières années, observe le copropriétaire de la Marina Gosselin de Saint-Paul-de-l'Île-aux-



Même si la force du dollar canadien a fait chuter les prix, les ventes de bateaux à moteur n'ont pas explosé.

Noix, Guy Gosselin. La voile semble maintenant prendre de l'ampleur. L'année dernière a été la plus grosse année depuis dix ans. Et jusqu'à maintenant cette année, c'est très très bon.»

Guy Gosselin attribue ce regain de popularité aux changements qu'a connu le monde de la voile au fil des ans. «Les bateaux sont plus modernes, plus pratiques et plus luxueux, explique-t-il. Les voiles sont plus faciles à utiliser et à manipuler.»

M. Gosselin dit d'ailleurs avoir vu plusieurs propriétaires de bateaux à moteur se convertir à la

voile. «Des gens qui n'avaient jamais essayé ont eu la piqûre. Avec le prix de l'essence qui ne cesse de grimper, la voile va devenir un bon moyen de naviguer à prix plus modique au cours des prochaines années.» Par contre, une augmentation des coûts des matériaux, comme la résine, a incité les manufacturiers à hausser le prix de vente des voiliers, une hausse qui a en quelque sorte été absorbée par la force du dollar canadien.

Le mauvais temps qui a frappé plusieurs jours de printemps ne semble pas avoir porté un dur coup aux marchands de bateaux.

«La température a joué sur les gens qui étaient sur le point de prendre une décision, concède Paul Goineau. L'engouement qui survient pendant les mois d'avril et mai n'a pas été là cette année. En revanche, les suites du Salon Nautique ont été très bonnes.»

Guy Gosselin admet pour sa part que les fins de semaine de pluie ont été tranquilles côté ventes. Mais, vraiment rien de catastrophique, assure-t-il. «Même si mars, avril et mai sont des mois importants, beaucoup de nos ventes sont réalisées à l'automne et en hiver.»

Président-éditeur  
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 6K3 • Tél. (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique  
www.canadafrancais.com

Directeur général  
Renel Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture  
Directrice administrative  
Chantal Bouchard

RÉDACTEURS  
Valérie Simard  
Valérie Legault  
Pigiste  
Richard Hamel  
Photographes  
Jacques Paul  
Rémy Boily  
Stéphanie Lachance  
Kim Bellavance

Collaborateurs  
Caroline Nguyen-Minh  
Chantal David  
Christine Gonthier  
Claude Phaneuf  
Daniel G. Hébert  
Dominique Comeau  
Jean-François Crépeau  
Jean-François Guay  
Marco Wilson

Michel Ménard  
Michèle Trahan  
Nancy Michaud  
Nathalie Madore  
Nicole Garceau  
Nicole Thibodeau  
Pascal Cloutier  
Richard Rousseau  
Sylvie Larocque  
Marco Wilson

PUBLICITÉ  
Charles Couture  
directeur  
Gabrielle Agaria,  
adjointe à la direction générale  
Secrétariat  
Marjorie Langevin  
Marilou Nakich  
Manon Tisseur

Publicitaires  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Nathalie Beaulieu  
Kimberley Rouse

Publicité nationale  
Hebdo Sélect  
Annonces classées  
Danielle Robitoux  
Diane Boyer  
Geneviève Hamel  
Goulet  
Jostiane Brunelle

Préimpression  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut-Richelieu inc.  
Rose Audette-  
Lemonde,  
directrice

Impression  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean  
Filmographie  
Quadro Couleur inc.  
Jacques Millette  
directeur

Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur  
Encartage  
Poly-Encarts inc.  
Annette Beaudry  
directrice

Membre des Hebdomadaires Tingo  
certifié par ABC. Poste publication-  
convention: 40012111. Dépot légal.  
Bibliothèque nationale du Québec.

En tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée,  
est formellement interdite sans la permission écrite  
de l'éditeur. Les journalistes permanents sont mes-

les du Syndicat des travailleurs de l'information de  
journal Le Canada Français (C.S.N.).  
L'exemplaire: \$1.30  
Au Canada abonnement 12 mois: 71,22\$  
6 mois: 36,18\$  
12 semaines: 18,63\$  
(Prix sans inclure)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.  
Président: Robert Paradis  
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon  
Secrétaire: Renel Bouchard



Seule la section des bureaux administratifs de Ready Pac est restée debout après l'incendie.



Une pelle mécanique remuait la ferraille pour compléter la démolition de l'édifice et mettre au jour les derniers foyers d'incendie.

## L'usine Ready Pac rasée par les flammes

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

L'usine de transformation de laitue Ready Pac de Saint-Cyprien-de-Napierville a été rasée par les flammes, jeudi dernier, aux petites heures du matin. Du coup, le sinistre force au chômage les 120 employés de l'usine pour une période indéterminée.

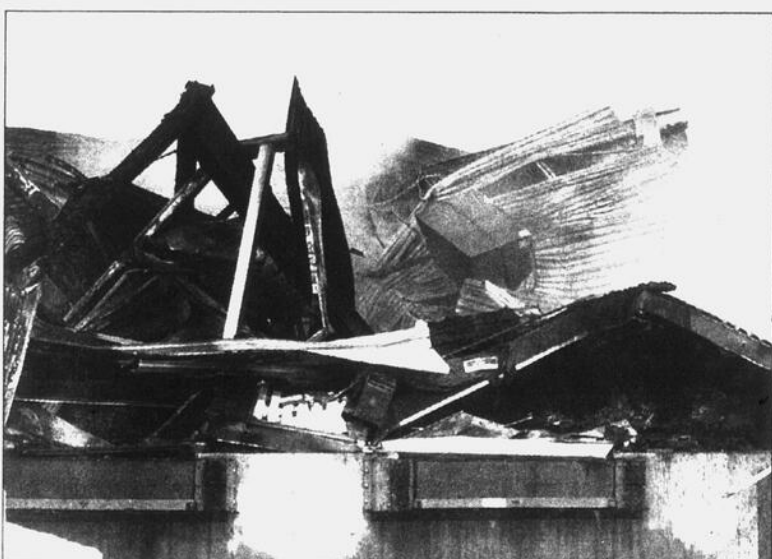
L'entrepôt du rang Saint-André, géré par Veg Pro International, de Sherrington, a rapidement été détruit. Sa structure d'acier était enflammée à 50% lorsque les premiers pompiers sont arrivés, peu avant 4 heures. Une dizaine d'employés étaient sur les lieux quand l'incendie a éclaté, mais tous sont sortis à temps de l'usine.

Les flammes auraient pris naissance dans un bac de laitue. Des employés, qui ont senti l'odeur du plastique brûlé, ont essayé d'éteindre le début d'incendie, en vain. «La bâtisse commençait à s'écrouler. Les murs et la toiture cédaient sous l'effet de la chaleur intense», témoigne le capitaine Mario Dufour, du Service des incendies de Napierville.

La tâche n'a pas été facile pour lui et ses hommes. L'absence de bornes d'incendie nécessitait une alimentation constante des piscines de 1700 gallons (6400 litres) qui se vidaient à vue d'oeil. D'une capacité de 800 gallons par minute, les puissants camions-pompes les vidaient en à peine deux minutes.



À l'arrivée des pompiers, l'embrassement de la bâtisse à 50% rendait la situation irrécupérable.



À 9 heures, les flammes couraient toujours sous les décombres.

### Aide précieuse

«Comme il s'agissait d'une entreprise maraîchère, il y avait des puits installés tout autour de l'usine et cela nous a beaucoup aidé», admet le capitaine. Ce matin-là, plusieurs travailleurs mexicains de l'entreprise qui s'en allaient aux champs ont prêté main-forte aux sapeurs en les aidant justement à repérer leurs sources d'approvisionnement.

Cinq heures après que l'incendie se soit déclaré, les flammes couraient toujours sous les décombres de l'ancien immeuble de 300 pieds carrés. Seuls les bu-

reaux de l'usine sont restés debout.

Une pelle mécanique était à l'oeuvre pour mettre au jour les derniers foyers d'incendie et éliminer les risques de nouveaux écroulements. Aidés d'une dizaine de casernes des environs, y compris de l'État de New York, les pompiers de Napierville ont passé au moins 12 heures sur place.

Selon la Sûreté du Québec, tout porte à croire que l'incendie serait d'origine électrique. Des travaux sur les transformateurs

venaient d'être complétés, il y a deux semaines. Selon le capitaine Mario Dufour, les dommages s'élevaient au moins à un million de dollars, sans compter la machinerie. *Le Canada Français* aurait voulu confirmer ces chiffres avec Gerry Van Winden, propriétaire de l'entreprise, mais il n'a pas retourné nos appels.

Il n'a pas non plus été possible de savoir si l'usine serait reconstruite. Veg Pro International a déjà subi la perte totale de son usine Ready Pac il y a cinq ans lors d'un autre incendie majeur. ■

Vous **ENTENDEZ** mais ne comprenez pas toujours !  
**Nouvelle technologie 100% numérique**

- Réduction des bruits de fond - Maximisation de la parole  
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la RAMQ.



Adaptée avec  
précision à vos  
besoins!



Le modèle utilisé n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

**Laflamme & Associés**  
Audioprothésistes (450) 349-1260

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140  
(Près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.laflammeetassocies.com



**ENTREVUE**  
de la semaine  
Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

## Florent Tremblay

# Sa passion des mots lui apporte une notoriété internationale

**P**assionné pour l'origine des mots, travailleur infatigable, grand explorateur des documents anciens qui dorment dans les voûtes des bibliothèques réputées d'Europe, Florent Tremblay poursuit toujours une carrière de chercheur en résidence et de linguiste-conseil à l'École des langues des Forces canadiennes.

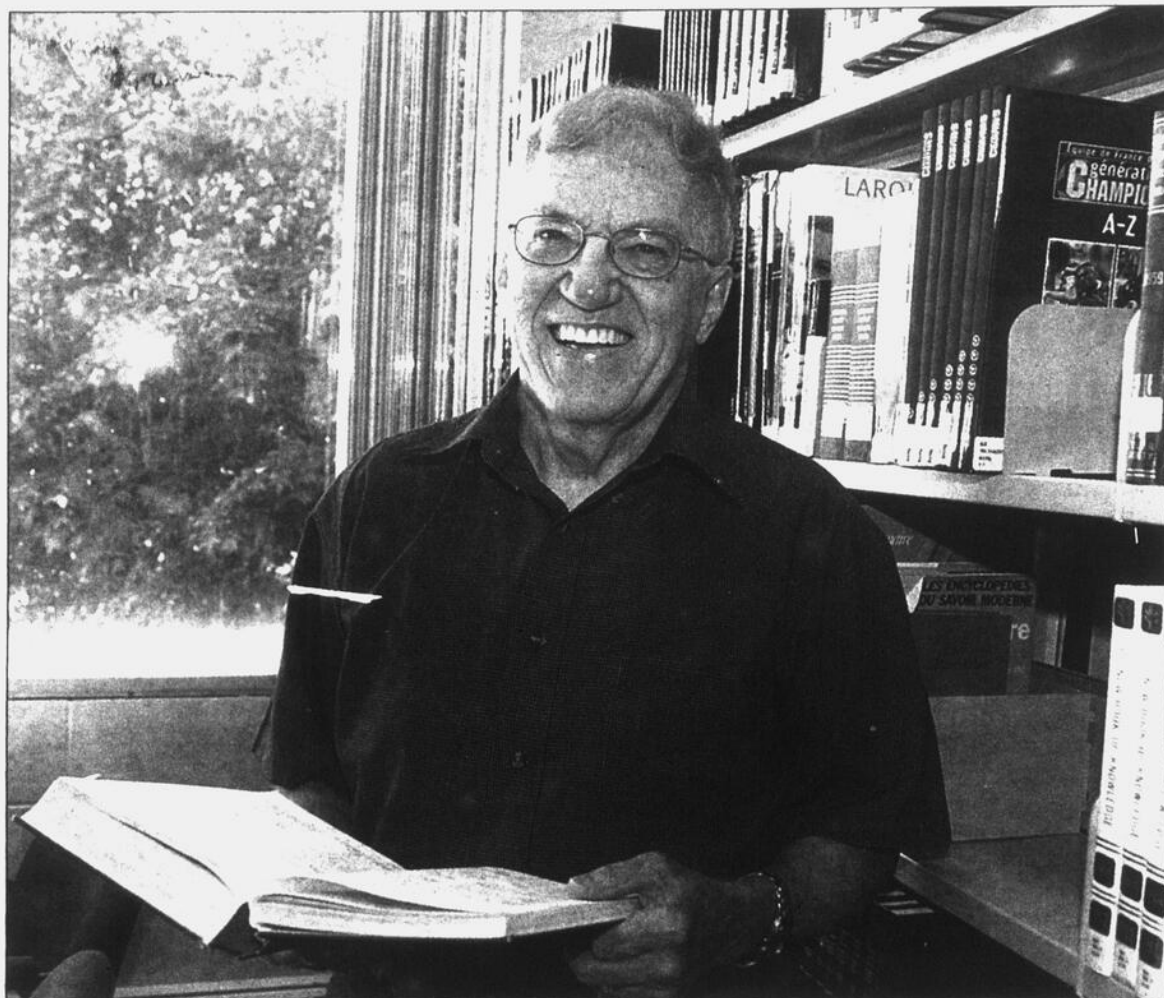
En lançant en mai son dernier ouvrage, *A medieval Latin-English Dictionary*, un répertoire bilingue latin-anglais de près de 20 000 mots de l'époque médiévale, il ajoutait une autre contribution à une liste impressionnante d'une trentaine de publications en linguistique historique.

Aujourd'hui, ses dictionnaires, ses collections de lexiques et de bibliographies de théories grammaticales, son répertoire de sigles en études anciennes se retrouvent sur les rayons des bibliothèques nationales de 47 pays à travers le monde.

Un travail de moine, mais mené à la moderne! L'image fait sourire M. Tremblay d'autant plus que son dernier dictionnaire a été dressé à partir d'une collection de manuscrits intitulée «*Medulla Grammaticae*» (la moelle de la grammaire) rédigés par des moines anglais vivant aux 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> siècles et destinés à améliorer l'expression écrite et parlée de leurs contemporains.

Les manuscrits qu'il a déchiffrés n'avaient jamais été publiés et étaient conservés à la bibliothèque du British Museum, à Londres. M. Tremblay leur redonne en quelque sorte une seconde vie.

Pour les hommes du 21<sup>e</sup> siècle, l'intérêt de l'ouvrage réside dans la découverte d'une page importante de l'histoire de nos ancêtres. Il faut se rappeler que durant plus de 300 ans à partir de la conquête nor-



Florent Tremblay est l'auteur d'ouvrages en linguistique historique reconnus à travers le monde.

mande toute la noblesse anglaise s'exprimait en français. Il s'agissait d'un dialecte français utilisé par les Normands. Mais les gens de la rue ont continué à parler un vieil anglais. Cette forme de bilinguisme s'est développée entre les 12<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> siècles, période au cours de laquelle les moines ont amassé les mots que nous retrouvons dans le dictionnaire colligé par M. Tremblay. Rien de surprenant que six mots d'anglais sur dix proviennent du français, fait observer l'auteur.

Quant au latin, elle constituait la langue universelle de communication pour tous ces moines d'Angleterre, de France, d'Italie ou

d'Allemagne, au Moyen-Âge.

### Études

Cette passion pour les études et la recherche méticuleuse est venue graduellement à M. Tremblay. Originaire de Sainte-Angèle-de-Maskinongé, il a vécu une bonne partie de son enfance à Baie-Comeau. Enfant, il voit partir son frère pour la guerre. La famille a attendu qu'il revienne, raconte-t-il, et le grand frère est revenu. Par la suite, les Tremblay regagnent la Mauricie, à Grand-Mère. Florent Tremblay y fait ses études classiques, chez les frères de l'Instruction chrétienne, à Trois-Rivières. Après un début de carrière en enseignement, il décide de retourner

aux études à l'Université Laval où il obtient une licence en études classiques.

En 1963, il s'inscrit à l'Université de Cleveland, en Ohio, où il décroche une maîtrise en linguistique, puis quelques années plus tard, un doctorat en linguistique historique et comparée de Georgetown University et Catholic University of America, à Washington. Les études supérieures en linguistique n'existaient pas alors au Québec. Le gouvernement américain lui attribue des bourses.

En vieillissant, il découvre ainsi l'étude et le bonheur de la vie studieuse. Encore aujourd'hui, il tra-

vaille à son bureau de la garnison à 8h30 le matin et ne le quitte pas avant la fin de l'après-midi. Il lui arrivait aussi très souvent par le passé de poursuivre deux ou trois heures durant la soirée.

À son retour des États-Unis, M. Tremblay enseigne à l'Université Laval, plus spécialement à un programme de formation des maîtres. Mais en 1972, il joint la Défense nationale, au service du bilinguisme, à Ottawa, où il ne restera qu'un an avant de prendre la route vers l'Allemagne. Le Canada y comptait alors 7000 soldats au sein des forces de l'OTAN. On dénombrerait avec les familles des militaires, pas moins de 20 000 Canadiens, dont plusieurs enfants qui fréquentaient les écoles de la Défense en Allemagne, mais aussi en France, en Belgique, en Hollande. M. Tremblay y a été coordonnateur de l'enseignement dans ces écoles.

### CMR

En revenant au pays en 1977, un poste lui est offert au Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean où il veille à l'application du bilinguisme. Il y enseignera jusqu'à la fermeture de l'institution en 1995. Dans son cours de linguistique historique, il transmet aux étudiants cette passion pour la racine des mots que nous employons dans la vie de tous les jours. Il y a donné aussi le cours de syntaxe comparée anglais et français.

En arrivant à Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Tremblay s'installe avec son épouse, Simonne Chiasson, une Acadienne, à l'Acadie où ils vivent toujours et ont élevé leurs deux enfants, Natalie et Jean-Sébastien.

Après la fermeture du CMR, il poursuivra son enseignement à temps partiel aux élèves officiers, au Campus du Fort Saint-Jean, et depuis 2001, au Centre d'immersion de la Chambre des communes logé sur le même site. ●

## À la recherche de manuscrits oubliés

Ses fonctions de professeur au CMR incluaient une part de recherches. «Nous consacrons le tiers de la tâche à la recherche ou encore à l'administration quand nous étions coordonnateurs de département», explique-t-il.

Durant de nombreux étés, Florent Tremblay a employé ce temps de recherche à mener ses travaux dans les plus grandes bibliothèques d'Europe, à la prospection de manuscrits anciens et oubliés lui permettant de retracer l'évolution des langues.

Il manifeste toujours beaucoup

d'intérêt à fréquenter ces temples du savoir où domine le respect des vieux livres traités comme des biens précieux et des trésors nationaux.

M. Tremblay a encore frais à la mémoire les recherches menées à Bologne, en Italie, dans un bâtiment du 11<sup>e</sup> siècle où chaque matin il franchissait un portail coiffé d'une inscription marquant l'année 1008. Quelle émotion aussi de pouvoir regarder des rouleaux de manuscrits sauvés de la Révolution française qu'il a eu le privilège d'examiner à l'église du Palais des

Papes d'Avignon. À Carpentras, ville de France où ont trouvé refuge les Juifs de France au 13<sup>e</sup> siècle, il déniché des livres se rapportant aux langues du Moyen-Orient.

Ainsi, durant ses nombreux voyages, il a photocopié, microfilmé et numérisé quantité de documents qui lui permettent par la suite d'étayer ses recherches une fois de retour au pays.

S'il additionne toutes les heures passées à la bibliothèque du British Museum, il y aura vécu une année entière. Il retourne cet

automne à Dresden, en Allemagne, par plaisir. Mais il pourra être tenté d'aller jeter un coup d'oeil à quelque manuscrit oublié.

### Prix

Ses recherches en linguistique historique ont valu à Florent Tremblay d'être décoré de la Médaille d'or de la Renaissance française, par la République de France, en 1998.

La première partie de dix volumes de sa collection *Bibliotheca Lexicologiae Medii Aevi*, une re-

cherche se rapportant à la formation des mots pendant le Moyen-Âge, entre les années 600 et 1400, avait été mise en nomination en 1993 pour le Prix des Inscriptions et des Belles Lettres de l'Académie française.

Les quinze autres volumes de la collection traitant des changements intervenus dans l'évolution des langues entre les années 2000 avant Jésus-Christ et aujourd'hui avaient aussi été en lice, en 1998, pour le Prix de la Renaissance française décerné par le gouvernement français. ●

Centre Gertrude-Lafrance

# Florent Tremblay

## «Nous sommes tous Romains»

Auteur de livres distribués avant tout dans les bibliothèques de recherches universitaires, Florent Tremblay travaille à la rédaction de deux publications destinées à un auditoire plus large.

«Nous sommes tous Romains» est le titre provisoire d'un ouvrage sur les racines des mots que nous utilisons et les traditions que nous vivons. Il y montrera que 90% de notre français vient du latin même les termes modernes comme la malbouffe ou encore la dysfonction possèdent des racines latines.

Avec la production de ce dictionnaire analogique, il vise un public d'étudiants qui à quelques exceptions n'apprennent plus le latin. Il a déjà complété le quart du travail et vise à y colliger 20 000 mots. Il est à la recherche d'un éditeur québécois. Ses collections ont été publiées jusqu'à présent par Mellen Press International, une maison américaine spécialisée dans la publication de travaux universitaires de haut calibre en sciences humaines.

Parallèlement à ce nouvel ouvrage, M. Tremblay est à rédiger «Quarante-quatre siècles: c'est l'âge de notre langue parlée». Il s'agit encore là d'un titre provisoire coiffant un volume sur l'histoire des langues des hiéroglyphes égyptiens jusqu'à nos jours en passant par l'héritage grec et latin.

### Vétérans

Le plaisir de l'écriture, M. Florent le trouve non seulement dans la rédaction d'ouvrages savants, mais aussi dans la composition de textes notamment pour le journal Servir des garnisons de Saint-Jean et de Montréal. Ainsi, durant la célébration en 2005 de l'Année de l'ancien combattant, nous a-t-il fait partager par ses écrits le souvenir des tragédies et des victoires vécues par nos vétérans durant la guerre 1939-1945.

Ceux qui ont assisté à la cérémonie marquant le 60e anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale tenue le 25 septembre 2005, au Campus du Fort Saint-Jean, se rappelleront du vibrant hommage qu'il a rendu aux anciens combattants.

M. Tremblay occupe le poste de secrétaire de l'Association canadienne des vétérans des Forces de paix ainsi que de la succursale major-général Alain Forand de Saint-Jean de l'Association du Royal 22e Régiment. ●

# Le député Paquin se dit surpris et déçu

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

Le député libéral de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, s'est dit «surpris et déçu» des conclusions du rapport d'inspection du Centre Gertrude-Lafrance. Il compte d'ailleurs faire pression auprès du ministre de la Santé pour que les fonds nécessaires aux rénovations soient accordés. «Je vais poser des gestes le plus rapidement possible», déclare-t-il.

Le député a pris connaissance des conclusions du rapport dans l'article paru le 28 juin dernier dans *Le Canada Français*. Après une visite réalisée en mars dernier au Centre Gertrude-Lafrance, l'équipe d'inspection a soulevé plusieurs lacunes à l'intérieur de l'établissement.

Certaines concernent l'aménagement physique des lieux (fenêtres trop hautes, ascenseur désuet, manque d'intimité dans les toilettes). D'autres recommandations font état de la présence d'odeurs répugnantes, l'utilisation d'un «langage infantilissant» par le personnel, le manque d'activité et la trop grande répétition des menus.

«C'est un rapport très prononcé», affirme Jean-Pierre Paquin. Je

ne pensais pas qu'il y avait des lacunes à ce point-là.» Le député se dit toutefois conscient des besoins du CHSLD. Des travaux réalisés au coût de 3,3 M\$ débiteront d'ici quelques mois aux centres Gertrude-Lafrance et Georges-Phaneuf.

Le Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville attend toutefois une réponse du ministre de la Santé, Philippe Couillard, pour la construction d'un nouveau CHSLD adjacent au Centre Gertrude-Lafrance au coût de 23M\$ et des travaux de rénovations de plus grande envergure à Georges-Phaneuf et Gertrude-Lafrance, un projet de 22M\$.

Jean-Pierre Paquin estime que le rapport d'inspection pourrait être un argument de taille servant à faire pencher la balance. «Je vais suivre cela de très près, assure-t-il. La situation des aînés est une chose qui me tient particulièrement à coeur. Et il y a un manque de places en hébergement à Saint-Jean. Mais, j'estime que jusqu'à maintenant, c'est très positif. Le dossier avance.»

### Plan d'action

*Le Canada Français* a par ailleurs obtenu le plan d'action déposé par le CSSS Haut-Richelieu-Rouville à l'Agence de santé de la Montérégie, en juin dernier.

Celui-ci prévoit la mise en place, au plus tard en juin 2007, de plusieurs actions en réponse à chacune des recommandations.

Le Centre Gertrude-Lafrance compte ainsi réviser son guide d'accueil et diminuer les délais de réponse pour les besoins d'élimination. Le cycle des menus, présentement établi sur quatre ou cinq semaines, sera revu en collaboration avec le comité des résidents et le service alimentaire. Les menus saisonniers devraient offrir plus de variété et de nouveauté.

D'ici un an, la programmation des activités offertes aux résidents sera redessinée. L'horaire des soins et des services sera ajusté en fonction des habitudes de vie du résident, notamment pour les heures de lever, de coucher et les soins d'hygiène. Des exercices d'observation et d'auto-évaluation seront effectués pour s'assurer que le personnel respecte le code d'éthique (vouvoiement, confidentialité, choix du sexe de l'intervenant).

Pour l'hygiène, les processus de travail seront révisés de façon à favoriser l'évacuation rapide de paniers de linge souillé et la manipulation des produits d'incontinence. Rappelons que lors de la visite des inspecteurs, ses chariots de linge souillé et de produits d'in-

continence avaient été laissés pendant une certaine période près des ascenseurs. La fréquence d'entretien d'équipements comme les fauteuils roulants sera aussi améliorée.

Enfin, alors que le rapport d'inspection recommande d'identifier un local à titre de fumeur en remplacement du hall d'entrée, le plan d'action prévoit plutôt de planifier un plan de transition vers un environnement sans fumée.

Cette mesure ne plaît pas à Antoine Floro, bénévole au Centre Gertrude-Lafrance et membre du conseil d'administration des auxiliaires bénévoles de l'hôpital du Haut-Richelieu. «J'ai appris ce projet dans le journal, s'indigne-t-il. L'an dernier, nous avons reçu les plans d'aménagement d'un fumeur. Et maintenant, ça ne semble plus fonctionner. Le Centre est un domicile pour les résidents. On ne peut pas les empêcher de fumer chez eux.»

Précisons que les nouvelles dispositions de la Loi sur le tabac offrent trois choix aux centres d'hébergement, soit aménager un fumeur fermé et ventilé, désigner une partie des chambres «fumeurs» ou devenir complètement sans fumée. Selon le plan d'action, il semble que le CSSS ait privilégié la dernière option. ●



## Allez les «Bleus!»

La victoire de la France en quarts de finale contre le Brésil samedi a réjoui de nombreux partisans des «Bleus». Au café Le Flore dans le Vieux-Saint-Jean, les supporters ont démontré leur joie en brandissant fièrement le drapeau français. Les champions de la Coupe du monde de 1998 tenteront d'atteindre la finale aujourd'hui (mercredi) alors qu'ils affronteront le Portugal au stade de Munich. Plusieurs Portugais de la région auront aussi les yeux rivés sur leur téléviseur dès 15 heures. Hier, l'Italie et l'Allemagne croisaient le fer dans l'autre demi-finale. ●



*Technologie de pointe au service  
de votre bien-être,  
pour faire renaître le meilleur en vous!*

**CLINIQUE CHIROPRATIQUE DES HALLES**  
145, boul. Saint-Joseph, bureau 222  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**HALLES  
ST-JEAN (450) 348-5079**



382524-8637

**Suzanne Deschênes, D.C.  
André Gagnon D.C.**

## ALAIS DE JUSTICE

### Ne pas confondre les Michel Laurent

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Ne pas confondre Michel Laurent, 49 ans, de Saint-Jean-sur-Richelieu et ancien commerçant propriétaire des Meubles Laurent à Saint-Luc, et l'individu du même nom récemment condamné à 18 mois de prison avec sursis pour production de cannabis.

### Déclaré coupable

Le 29 avril 2005, vers 4h35 du matin, Guy Mercier, 43 ans, se fait intercepter par les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'est arrêté sur le bord de l'autoroute et semble dormir. Le moteur de son auto est en marche. Les policiers doivent ouvrir eux-mêmes la portière avant que l'accusé ne se réveille. Une forte odeur d'alcool émane de l'accusé.

Au procès entendu hier (mardi) par le juge Gérard Girouard de la Cour du Québec, l'accusé a raconté qu'il était déprimé ce soir-là. Il avait pris six bières avant de se rendre à un rendez-vous.

Mercier échouera le test de dépistage et l'alcootest révélera par la suite la présence de 121 milligrammes d'alcool dans son sang. L'avocate de la défense a tenté de plaider que son client était crédible dans son témoignage. Un chimiste embauché par la défense a calculé que le taux d'alcoolémie de l'accusé n'aurait pas dû dépasser la limite permise par la loi compte tenu de sa consommation.

Mais le problème c'est que la crédibilité de l'accusé est nulle aux yeux du juge. Ce dernier comprend que l'accusé ait pu être fatigué et ait décidé de se ranger sur le bord de la route. Mais le fait qu'il n'ait pas arrêté le moteur fait dire au magistrat que l'accusé représentait tout un danger.

La sentence sera prononcée le 25 août. Entre temps, le juge interdit à Mercier de conduire.

### Vidéo accepté

Le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a accepté le dépôt en preuve d'un enregistrement vidéo des événements dont a aussi fait état la plaignante dans son témoignage devant le tribunal.

Mercredi dernier, le magistrat entendait l'enquête préliminaire d'un homme soupçonné d'agression sexuelle envers une ancienne conjointe. L'agression reprochée remonte au 28 août 2003, à Hemmingford.

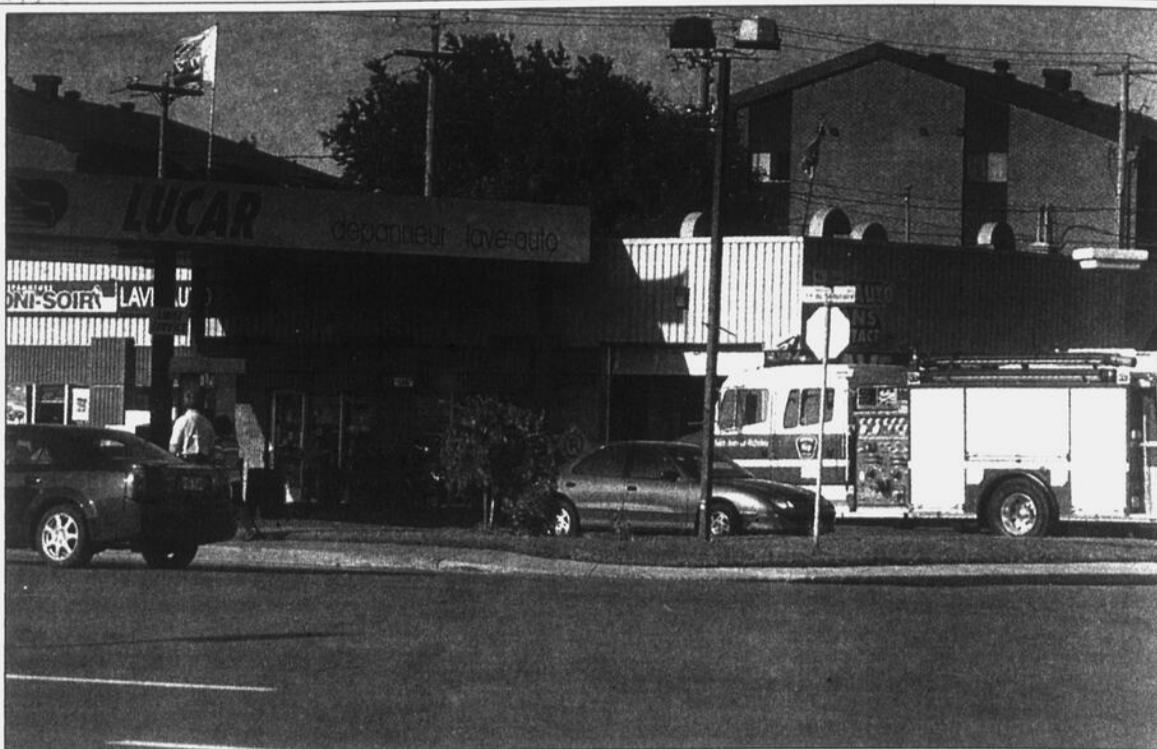
La femme n'avait pas porté plainte à l'époque. Mais près d'un an plus tard, les policiers de la Sûreté du Québec qui enquêtaient sur le prévenu relativement à une autre agression avaient été amenés à la rencontrer. Elle avait alors décidé de donner une déposition.

La plaignante ne pardonne pas à son ancien conjoint d'avoir utilisé un objet lors de l'agression sexuelle. La scène avait été filmée et l'enregistrement saisi par la suite par la police à la résidence du prévenu.

La défense s'est d'abord objectée à la déposition en preuve du vidéo demandant au tribunal de s'en tenir au témoignage de la femme, à défaut de quoi l'avocat a demandé au juge de visionner l'ensemble de la cassette qui montre plusieurs autres ébats sexuels de l'accusé.

Me Lucie Martineau de la couronne a plaidé que l'enregistrement est un élément matériel de preuve de première main que se devait de tenir compte la cour.

Le juge a accepté en preuve l'extrait vidéo du 28 août 2003 qu'il visionnera dans son bureau avant de poursuivre l'audition de l'enquête.



(Photo Jacques Paull)

### Déversement d'essence

Un déversement d'essence accidentel à la station-service Lucar, sur le boulevard du Séminaire nord, n'a pas échappé aux voisins qui se sont plaints d'une forte odeur d'essence, le soir du mercredi 28 juin. Avec leur unité de matières dangereuses, les pompiers ont récupéré ce qu'ils ont pu du carburant. L'incident s'était déclaré au moins deux heures plus tôt. Environnement Québec s'est également présenté sur les lieux pour constater l'ampleur des dégâts. ●



(Photo Jacques Paull)

### Deux nageurs dans la rivière

La patrouille nautique policière est allée à la rencontre de deux adolescents dans la rivière Richelieu, le mardi 27 juin dernier, près du pont Gouin. Les jeunes qui ont l'habitude de traverser la rivière à la nage avec leur veste de flottaison n'ont pas reçu de sanction pour leur geste. Jusqu'à preuve du contraire, rapporte le Service de police, rien ne les empêche de s'adonner à cette activité. ●



S.V.P. Assurez-vous  
que ce papier journal  
soit recyclé.



## Académie Juillet École primaire privée

Une école innovatrice pour les familles d'aujourd'hui

**Portes ouvertes**  
**le mercredi 12 juillet 2006 de 18 h 30 à 20 h**

**Dernière chance de s'inscrire avant les vacances**

50% de rabais sur les frais de scolarité pour un deuxième enfant de la même famille

■ Places limitées de la maternelle  
à la 6e année du primaire



Nouvel emplacement!  
20, rue Paul-Gauguin  
Candiac

(514) 340-0080  
www.academiejuillet.com



00751-fes-jcme

# Grève illégale ou «action spontanée»: la Ville et les Bleus ne s'entendent pas

Marc-Olivier TRÉPANIÉ  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

**L**e 27 avril dernier, les cols bleus ont-ils déclenché une «grève illégale», comme le prétend la Ville, ou leur arrêt de travail n'a-t-il été qu'une «action spontanée», comme l'affirme le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP)?

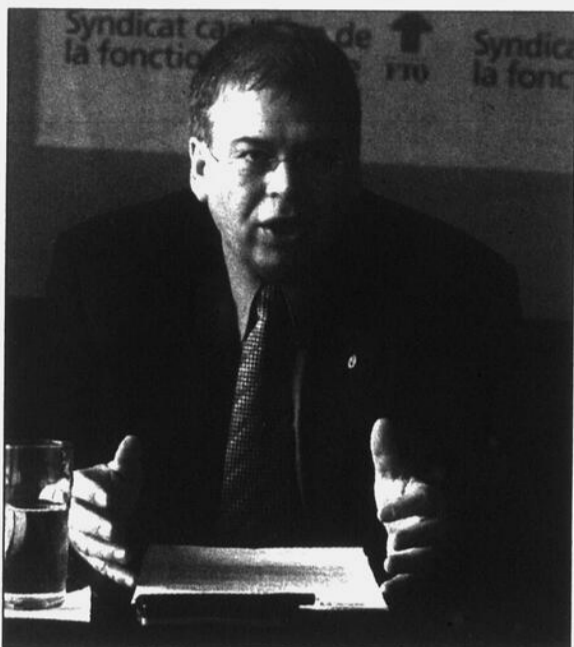
La question est cruciale puisqu'elle touche au cœur du climat des relations de travail aux Travaux publics et à la suite des négociations pour le renouvellement de la convention collective. La question est aussi cruciale pour le président du syndicat des cols bleus, Marco Raymond, congédié par la Ville qui allègue qu'il a notamment «incité, déclaré, provoqué et participé à une grève illégale en date du 27 avril 2006».

Marco Raymond et le syndicat ont déposé, en vertu du Code du travail, une plainte qui a été entendue devant la Commission des relations du travail du Québec pour qu'elle annule le congédiement et ordonne notamment la réintégration immédiate du président du syndicat dans ses fonctions. La plainte a été entendue et elle est présentement en attente (délibéré) d'une décision.

## Manif à l'aréna

Ce soir, le mercredi 5 juillet, le SCFP organise à 18 heures une grande manifestation de solidarité à l'aréna municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu, à laquelle ont été convoquées toutes les sections locales du secteur municipal du SCFP de la région de Montréal.

«Une chose est évidente, nous ne pouvons accepter qu'un employeur s'en prenne à des dirigeants syndicaux qui font le travail pour lequel



Claude Héту, directeur adjoint du SCFP au Québec.

les membres les ont élus. Cela est inadmissible», écrivent dans la lettre d'invitation à la manif Claude Héту et René Fréchette, respectivement directeur adjoint et coordonnateur du secteur municipal au SCFP.

«Certes, ajoutent-ils, tous les moyens légaux et juridiques sont entrepris. Mais nous savons toutes et tous que cela ne règle pas et ne réglera pas le problème. Seuls notre solidarité et notre appui indéfectible aux membres et dirigeants élus de cette section locale peuvent faire comprendre à cet employeur qu'il ne décidera pas qui les membres vont désigner pour les représenter.»

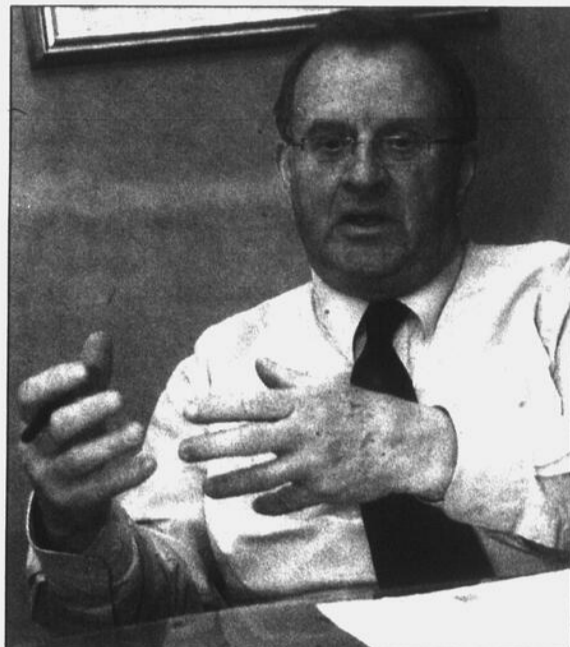
Dans cette missive, les dirigeants du SCFP accusent la Ville de tenter d'affaiblir le rapport de force du syndicat local en s'en prenant directement à l'Exécutif syndical par le congédiement du président, la sus-

pension de 10 jours de deux membres de l'Exécutif, la suspension de trois jours d'un col bleu auxiliaire et la suspension d'un jour de 24 cols bleus auxiliaires, de même que par l'envoi de deux avis disciplinaires à tous les membres du syndicat.

Le SCFP précise que le 27 avril, «il n'y a pas eu grève illégale. Certes, il y a eu une action spontanée des membres qui exigeaient que la Ville les assigne conformément à la convention collective décrétée par l'arbitre Nicolas Cliche.»

«Cette action spontanée de solidarité est survenue après que l'un des contremaitres ait poinçonné la carte de présence au travail intimant le travailleur concerné de retourner chez lui», soutient le syndicat.

Du côté de la Ville, le directeur général, Michel Merleau, maintient que les cols bleus ont fait une grève



Michel Merleau, directeur général de la Ville.

illégale mais il invite au dialogue.

«On souhaite être capables de s'entendre avec les cols bleus, mais nous ne pouvions pas laisser passer les gestes illégaux qui ont conduit aux sanctions adoptées par le conseil municipal le 19 juin dernier», déclare-t-il.

Il ajoute que la municipalité, comme employeur, n'a pas l'intention de «tolérer des gestes illégaux qui s'apparentent à l'anarchie» comme le «débrayage illégal» du 27 avril auquel elle a réagi par un congédiement et des suspensions.

«On a pris les décisions qui s'imposent dans les circonstances», insiste le d.-g. de Saint-Jean-sur-Richelieu qui ne comprend pas pourquoi les autorités syndicales ont choisi de faire une grève illégale plutôt que de recourir aux moyens normaux et habituels (procédure

de grief) de règlement des différends dans l'interprétation ou l'application des dispositions d'une convention collective.

Le litige qui a entraîné l'arrêt de travail du 27 avril reposait sur l'interprétation de l'article 12 de la convention collective, ayant trait au mouvement de personnel et aux affectations des employés. La convention collective s'appliquant aux cols bleus émane d'une sentence arbitrale rendue le 15 août 2005.

L'automne dernier, le syndicat et la Ville se sont rencontrés pour discuter et s'entendre sur les changements apportés à la convention collective par l'arbitre Nicolas Cliche. Trois lettres d'entente sont intervenues, dont une avant Noël pour le paiement de la rétroactivité.

Quant à l'article 12, qui est un nouveau texte sur le mouvement de personnel, M. Merleau affirme que la Ville a demandé à quatre reprises au syndicat de s'asseoir pour en discuter. «Le syndicat, dit-il, n'a jamais daigné nous rencontrer.»

M. Merleau demande aux négociateurs du SCFP d'aborder avec la Ville une «négociation raisonnée» en fonction des «intérêts communs», comme cela s'est fait avec les pompiers où le climat des relations de travail est devenu exemplaire aux yeux de l'administration municipale.

La Ville considère qu'il appartient aux contremaitres de faire les assignations de travail aux employés et non pas à ces derniers de s'autoassigner ou de refuser les assignations, comme cela s'est produit avant la grève illégale, soutient M. Merleau.

«Il ne faut jamais perdre de vue qu'il y a toujours un lendemain», conclut-il en appelant à la négociation raisonnée. ●

# Des matelas de qualité à votre portée!

**ORTHO DE LUXE**

MODÈLE 390 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	289\$ / 439\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	349\$ / 499\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	429\$ / 609\$

**ORTHOPÉDIQUE CLASSIQUE**

MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	419\$ / 539\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	439\$ / 609\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	569\$ / 739\$

**ORTHO SUPER MOELLEUX**

MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	449\$ / 579\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	569\$ / 759\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	679\$ / 869\$

**Nous payons les taxes sur les matelas**

855, Chemin Grand-Bernier Nord (coin Pierre-Casas) Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 359-0450

# C'est CHAUD! CHAUD!

Chez le concessionnaire  
le plus **HOT** en ville!

**DERY**

sur la route  
avec vous

**35**  
ans!



Yaris 5 et 3 portes 2007

Corolla

Matrix

Camry

**1 VERSEMENT GRATUIT** sur toute la gamme de voitures  
TOYOTA 2006 et 2007 et un **2e VERSEMENT GRATUIT** sur la PRIUS

**+ 0\$** dépôt de sécurité  
à la location

\*Valable sur tous les modèles 2006 et la Toyota Hatchback 2007



Prius



Tacoma



RAV4



Highlander Hybride  
et Highlander



4Runner



Tundra



Sienna 2006

Pour toute la gamme de camions TOYOTA obtenez **2 VERSEMENTS GRATUITS**  
et pour le **RAV4** obtenez **1 VERSEMENT GRATUIT.**

Dery Toyota vous offre des taux de financement  
à partir de 1,9% sur 36 mois sur les camions TUNDRA,  
4RUNNER, SEQUOIA et SIENNA et 3,9% sur 48 et 60 mois.  
2,9% sur 36 mois pour les modèles COROLLA, MATRIX,  
TACOMA, SOLARA et 3,9% sur 48 et 60 mois.

PROFITEZ de nos  
SPÉCIAUX INCROYABLES  
sur tous nos véhicules  
de démonstrations

**450-359-9000**

1055, boul. du Séminaire N.  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**DERY**

**TOYOTA**



@ [www.derytoyota.com](http://www.derytoyota.com) >GO!  
VENEZ VIVRE L'EXPERIENCE  
ACCÈS TOYOTA  
TELEPHONER NOS SALES!

# GRANDE VENTE ANNUELLE

chez



Pas de bébelle

Pas de scooter

Pas de barbecue

Pas de hot dog

**Juste des bons prix!**

**-RABAIS INCROYABLE-**

**PRIX À CHOQUER LA COMPÉTITION**

**VENTE AUX PARTICULIERS SEULEMENT...**

**Concessionnaires et grossistes s'abstenir**

**La vente débute le samedi 8 juillet à 10 AM jusqu'au dimanche 17 h**

**Les prix sont valables durant la vente seulement**

**Voir les prix sur notre site Internet**

**À partir de vendredi minuit**



Jocelyn Grenier  
Directeur commercial



Karl Robertson  
Directeur commercial



Jonathan Ban  
Assistant directeur



Rémi Bourget  
Conseiller



Marc-André Thibodeau  
Conseiller



Daniel Longpré  
Conseiller



Richard Plante  
Conseiller



Patrick Beauchemin  
Conseiller

**OUI AU CRÉDIT**

Deuxième chance au crédit  
Faillite libérée d'un jour  
OS comptant

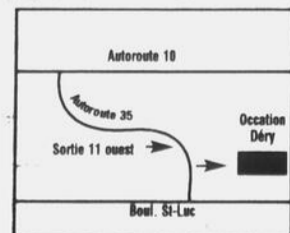
✓ APPROUVÉ  
✓ APPROUVÉ  
✓ APPROUVÉ



**(450) 359-8000**

**191, BOUL. SAINT-LUC, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU**

**www.occasionsdery.com**



## Fête du Canada

## «On a vu notre petit ange!»

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

«On a vu notre petit ange! Je vais revenir ce soir, c'est certain!», disaient, pêle-mêle, ses admirateurs après qu'il ait chanté l'hymne national. Il ne le réalise peut-être pas encore, mais Jérémy Gabriel possède un pouvoir d'attraction sur les gens grâce à son rêve devenu réalité, mais aussi pour son message d'espoir qu'il veut répandre partout dans le monde.

Parmi les gens qui assistaient à la messe de la fête du Canada, plusieurs attendaient avec impatience l'arrivée du petit garçon sur scène. Un peu comme si sa présence allait servir de baume pour alléger leurs petits tracas personnels.

Diane Demers est l'une de ces personnes. «C'est la première fois que je le vois. Il est extraordinaire! J'admire sa force et son courage malgré sa maladie. J'ai moi-même des problèmes de santé et ça m'encourage de voir un petit garçon aussi persévérant», admet-elle.

Dès qu'il est descendu de la scène, des dizaines d'admirateurs se sont agglutinés autour de lui pour obtenir un autographe ou se faire photographier en sa compagnie. Le principal intéressé est-il intimidé par la séance? «Pas tellement. C'est ce que j'ai toujours voulu, de devenir chanteur. Chanter ici, c'est comme chanter au Centre Bell», confie-t-il.

## Défi divin

Maintenant qu'il a chanté le «Ô Canada» sur la glace des Glorieux et «Je louerai l'éternel» devant le pape, son seul but, c'est de continuer à transmettre son message de paix. Et de foi aussi: «Quand je chante, je sais que Dieu est à côté parce qu'il m'a envoyé un défi. Je suis né avec une malformation, mais il m'a donné le talent de chanter. J'ai décidé de passer à l'action», répond Jérémy dans toute sa candeur.

S'il n'en tenait qu'à lui, le garçon



(Photo Remy Boily)

À chacune de ses deux prestations, Jérémy Gabriel a reçu des applaudissements nourris de la foule charmée par sa voix cristalline.

de Charlesbourg parcourrait le monde pour chanter la paix. «Que l'amour règne sur tous les coins de la Terre!», s'exclame-t-il. •

## Suite du reportage sur les festivités en A-29

**Piano Légaré**

# Mots de tête

*Mettons que tu connais pas le mot «synonyme», tu peux prendre un mot qui veut dire la même chose.*

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

**INOTRAC**

NEW HOLLAND

125, Route 104, Iberville

SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

**347-5596**

NEW HOLLAND

36 mois sans intérêt sur série TZ.

Jusqu'au 16 juillet 2006. \* Voir détails en magasin

## GRANDE VENTE

SOUS la

5, 6, 7, 8  
juillet

70%  
de rabais

- ▶ Lot de cadres
- ▶ Enveloppes de couette
- ▶ Bibelots
- ▶ Douillettes
- ▶ Carpettes
- ▶ Jetés
- ▶ Rideaux (prêts à installer)

Beaucoup d'autres spéciaux à l'intérieur  
**ACHETEZ 2 ARTICLES  
ET OBTENEZ LE  
3<sup>e</sup> GRATUITEMENT**

(de même valeur ou moindre)

**Fini platine  
toutes les couleurs**

063

**34<sup>98</sup>\$**  
3,78 L

**Apprêt scellant**  
069-970

**21<sup>98</sup>\$**  
3,78 L

**Perfection  
fini perle**  
067

**41<sup>98</sup>\$**  
3,78 L

DÉPOSITAIRE  
**CROWN  
DIAMOND**

Service de designer, de décoration à domicile et de coloration

**Décor Infini...**

560, route du Bannière Nord (450) 359-8866  
Saint-Jean-Eusebe, Québec

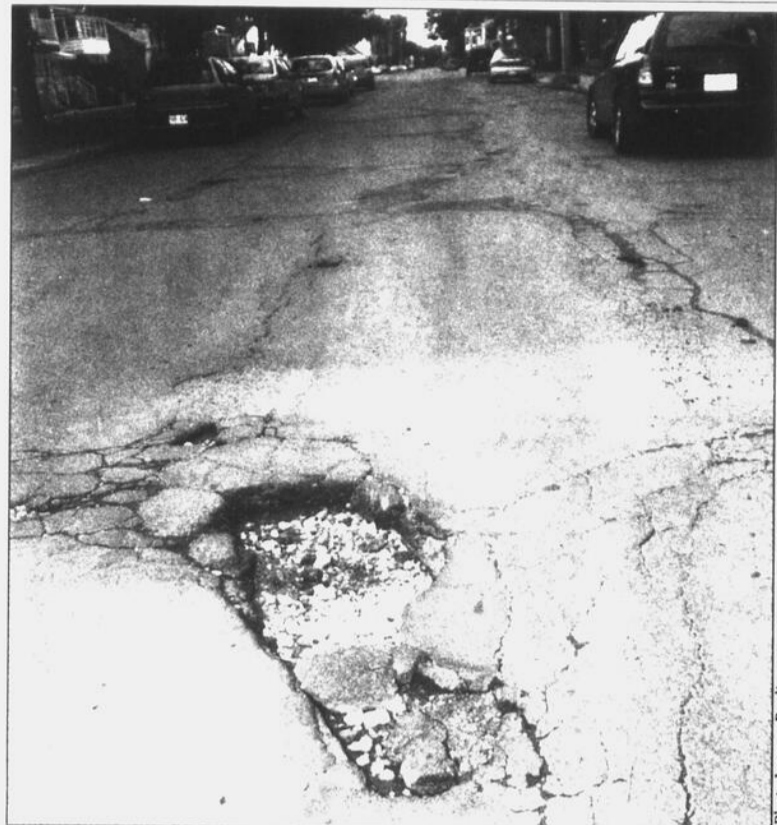


Photo Jacques Paul

## Du gryère rue Laurier

Est-ce en raison des changements climatiques? En tout cas, la saison des nids-de-poule se prolonge indûment sur la rue Laurier, à proximité de la rue Saint-Paul. La rue ressemble de plus en plus à du gryère... ●

## Daniel Maranda est nommé chef de l'Approvisionnement

Marc-Olivier **TRÉPANIÉ**  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

**L**a ronde des embauches et des promotions se poursuit parmi le personnel cadre de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu alors que les services d'un citoyen de Sainte-Julie, Daniel Maranda, viennent d'être retenus au poste de chef de la Division approvisionnement.

L'embauche de Daniel Maranda suit celle de Jean Pilon à la direction des Ressources humaines, les promotions de Roch Arbour (directeur des Travaux publics) et de Yves Hamel (chef des pompiers) ainsi que la mutation de Gilbert Dupuis au poste de responsable de la Division du support opérationnel à la Police.

Le poste de chef de la Division approvisionnement n'a pas été comblé depuis le départ à la retraite de Claude Farley, en 1999, avant la fusion. L'acheteur Jacques Vallières assu-

rait depuis ce temps l'intérim.

Formé en sciences administratives à l'Université Laval et détenteur d'une maîtrise en administration des affaires pour cadres en exercice de l'Université de Sherbrooke, M. Maranda était, au moment de son embauche, chef des achats de biens et de services chez Gaz Metro où il travaillait depuis 2002 après avoir notamment travaillé comme superviseur des ressources physiques chez Videotron (1995-2002).

Sous l'autorité de la directrice générale adjointe, Michelle Hébert, sa description d'emploi prévoit qu'il est «responsable de l'établissement des stratégies optimales d'achats de la Ville en partenariat avec les services municipaux et les fournisseurs».

Il est entré officiellement en fonction lundi. Il touche le salaire maximum de la classe 9 (83 851\$), tel que prévu au Répertoire des conditions de travail du personnel cadre. ●

### PSYCHOTHÉRAPIE et HYPNOTHÉRAPIE

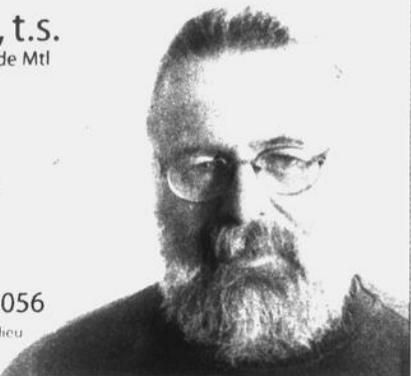
Richard Rousseau, t.s.

Maîtrise en service social Université de Mtl  
25 ans de pratique professionnelle

**Phobie Stress  
Anxiété Angoisse  
Burn-out**

(450) 346-5056

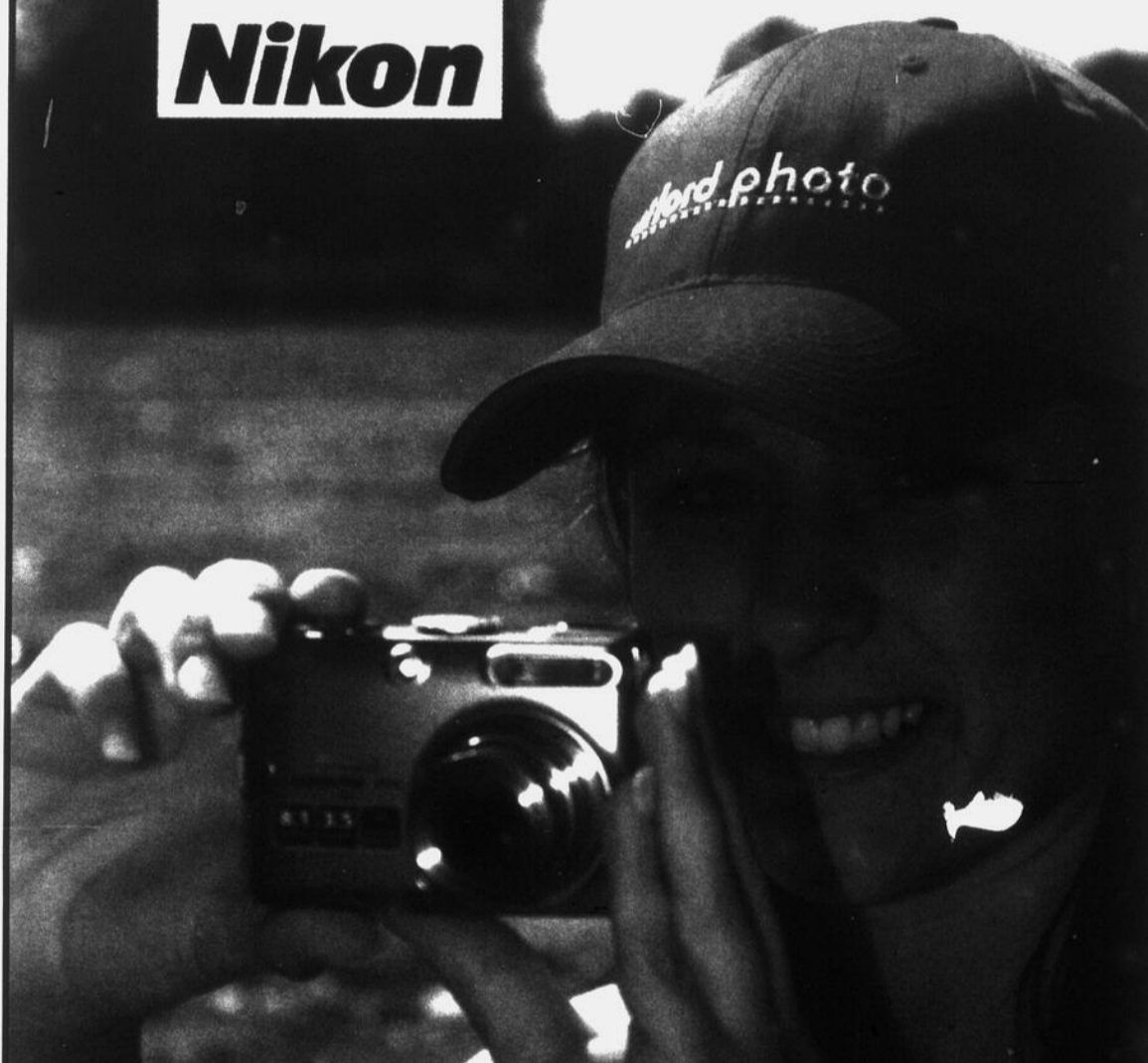
72-A, rue Bouthillier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.psychotherapeute.qc.ca



# CHEZ ZONE IMAGE

VOTRE NIKON VOUS ATTENDS  
À UN NOUVEAU BAS PRIX...

**Nikon**



**Coolpix P4:**  
8Mp + Stabilisateur  
Zoom 3.5x

**419\$**

**Coolpix S4:**  
6Mp + Zoom 10x

**369\$**

**Coolpix L1:**  
6,2Mp + Zoom 5x

**299\$**

Tous les appareils Nikon sont livrés  
avec chargeur et pile(s) et comportent  
une garantie Canadienne de 2 ans !

**lord photo**

669 Boul. du Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu  
450.348.7569 www.lordphoto.net

MEUBLES  
**DENIS RIEL**

vous présente sa

**Nouvelle collection exclusive**

3 confort  
**1 seul prix**

**50%** de rabais

de matelas Fabriqués au Québec par Matelas Mirabel  
des nouveaux matelas de  
**QUALITÉ SUPÉRIEURE**

avec un confort adapté au goût de notre clientèle.

- Ressorts encastrés
- Sommier rotatif
- Disponible ferme modèle lux et extra modèle lux

39 po	499\$	999\$
54 po	699\$	1299\$
60 po	799\$	1499\$
78 po	999\$	1999\$

- Ressorts continus
- Sommier rotatif
- Confort ferme

39 po	299\$	599\$
54 po	449\$	799\$
60 po	499\$	899\$
78 po	699\$	1099\$

**Dernière chance!**

Se termine dimanche à 17 h

**Saviez-vous que...**

**AMISCO**

Amisco est le seul fabricant de lits métalliques permettant de ne pas avoir de sommier tout en conservant la garantie du fabricant de matelas grâce à son système d'ajustement multiposition.



54 po **299\$** 60 po **349\$**

Avant-gardistes, les lits Amisco vous invitent à créer un univers bien à vous, où élégance et durabilité riment avec prix abordable



**Laveuse - Sécheuse**

**Laveuse**

- ◆ Super capacité
- ◆ 6 cycles
- ◆ 2 vitesses
- ◆ 2 niveaux

**Sécheuse**

- ◆ 4 cycles
- ◆ 3,2 pi cu
- ◆ Senseur automatique

**599\$**

L'ensemble

**Ne payez rien avant un an\***



Avec passion...  
**MEUBLES DENIS RIEL**



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, 370, rue Laberge (angle de la 35 et boul. du Séminaire) • (450) 348-0006

FARNHAM, 1470, rue St-Paul (sortie 55 de l'autoroute 10) 1-800-363-1949 • (450) 293-3605

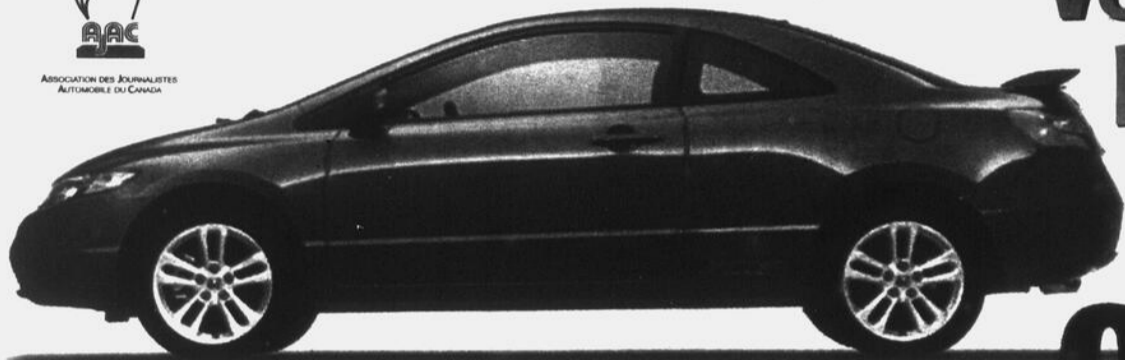
Visite virtuelle au [www.meublesdenisriel.com](http://www.meublesdenisriel.com)



**Honda de Saint-Jean**



**Partez vacances avec Honda!**



**Voiture de l'année Civic DX 2006**

Prix de location **218\$\*** par mois/48 mois

**0\$** comptant disponible

Incluant 96 000 km Transport et préparation inclus en location

**N'ATTENDEZ PLUS!**



**Accord hybride**

à partir **37 990\$** + T.T.P.

**Civic hybride**

4 portes à partir **25 950\$** + T.T.P.

Taux à partir de **1,9%**

**ÉLÉMENT**



**Accord DX 2006**

Taux de financement Achat ou location

**1 000\$** de rabais

**Élégante**



à partir de **1,9%**

Prix de location à partir de

**298\$\*** par mois/48 mois

Incluant 96 000 km Transport et préparation inclus en location

**0\$ COMPTANT DISPONIBLE**

Route: 6,3 L/100 km\*\*

**ODYSSEY**



**CR-V 2006**

Taux de financement Achat ou location

- ✓ 4X4 ✓ Climatiseur
- ✓ Groupe électrique
- ✓ Et bien plus

à partir de **1,9%**

**0\$ COMPTANT DISPONIBLE**

Prix de location à partir de **298\$\*** par mois/48 mois

Incluant 96 000 km Transport et préparation inclus en location



**RIDGELINE**



\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Finance Inc., sur approbation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2006 mentionnés ci-après. Période de location de 48 mois. Berline Accord DX (modèle CM5516E), berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1528EX), coupé Civic DX 5 vitesses (modèle FG1126E) (RD 775) CR-V : 4 305\$ comptant neuves. Pour les véhicules, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent. Berline Accord DX (modèle CM5516E) : applicable sur modèle 2 portes seulement: a) 2995\$, b) 3 604\$. Berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1528EX) (\* applicable sur modèle 2 portes seulement): a) 2188\$, b) 2 551\$. Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle FG1126E) : a) 2288\$, b) 2 751\$. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. \*\*EnergieGuide pour 2006 publiées par NRCC. Consommation de carburant ordinaire sans plomb. Transmission manuelle pour l'Accord et le Civic. L'offre n'est pas transférable et ne peut être jumelée. Valable seulement chez vos concessionnaires participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier.

**www.hondasaint-jean.com**

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 347-7567 ou (514) 875-4626

PROGRAMME POUR **DIPLOMÉS**

**VENTES**  
Lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h

**PIÈCES ET SERVICE**  
Lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h sauf mercredi  
de 7 h 30 à 21 h

**QUEL ON A FAIT LE PLUMB**  
Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



**HONDA**

# SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

## Deux routes «dangereuses»

Marc-Olivier TRÉPANIÉ  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a donné son appui aux autorités municipales de Naperville qui réclament du ministère des Transports du Québec la réfection des routes 219 et 221 qui sont «très endommagées» et devenues «dangereuses».

Les routes 219 et 221 traversent notamment les municipalités de Lacolle, Saint-Cyprien-de-Naperville, Naperville et Saint-Jean-sur-Richelieu.

## Emprunt-101

Un citoyen du secteur Saint-Luc, François Blais, a tenté, avec un succès relatif, de se faire expliquer par le maire Gilles Dolbec sur quels critères le conseil municipal s'appuie pour décider qu'un projet d'immobilisation sera financé à même le fonds général (budget et surplus) ou au moyen d'un règlement d'emprunt.

Si la question est simple, la réponse est complexe... Les explications du maire Dolbec, qui n'a rien d'un prof d'économie, étaient loin d'être claires et limpides pour le commun des «mortels contribuables»...

Si les gens de la division des Communications ont du temps libre cet été, ils pourraient s'atteler,

de concert avec la direction des Finances, à la rédaction d'un dépliant explicatif sur la politique de financement des immobilisations.

## Bibliothèque de Saint-Luc

Dans une résolution unanime, la Ville a été autorisée par le conseil municipal à déposer une demande de subvention au ministère de la Culture et des Communications en vue du projet d'agrandissement et de réaménagement de la bibliothèque du secteur Saint-Luc.

Inscrit au programme triennal d'immobilisations en 2005, le projet de réaménagement de l'ancien hôtel de ville du secteur Saint-Luc en bibliothèque municipale était alors évalué à 1 120 000\$.

La Ville inscrit sa demande de subvention dans le cadre du programme de soutien aux équipements culturels qui pourrait lui permettre de toucher une aide financière pouvant aller jusqu'à 50% des coûts.

## 205 000\$ de trottoirs

Cet été, la Ville consacrera 205 000\$ aux travaux de réfection de trottoirs et de bordures de rues sur l'ensemble de son territoire. L'entrepreneur Ciments Vallée Inc. de Laval a décroché le contrat après avoir déposé la plus basse soumission dans le cadre d'un appel d'offres public auquel ont répondu huit entreprises.

## Subventions

L'école de gymnastique «Imagym du Haut-Richelieu» recevra 10 000\$ à titre de subvention annuelle de fonctionnement. Le Club de natation du Haut-Richelieu a reçu 1500\$ pour l'organisation d'une compétition qui s'est tenue au début de juin. Le Club Optimiste de L'Acadie s'est vu attribuer une aide financière de 500\$ pour l'organisation d'un pique-nique pour l'organisme Parrainage civique du Haut-Richelieu.

## Vente-trottoir

L'organisme de revitalisation du centre-ville, «Rues principales du Vieux-Saint-Jean», a été autorisé à tenir une vente-trottoir du 12 au 15 juillet et une vente de fin de saison du 24 au 27 août, pour les commerçants ayant une place d'affaires sur les rues Richelieu, Champlain, du Quai, Saint-Jacques, 1<sup>re</sup> Rue, 2<sup>e</sup> Rue, 2<sup>e</sup> Avenue et à la Place du Marché.

## Octroi de contrats

Seul soumissionnaire à répondre à un appel d'offres public, «Les Pétroles Maurice» assureront la fourniture en essence et en carburant diesel pour les travaux publics du secteur nord (Saint-Luc et L'Acadie) au prix de 131 510\$.

Le transporteur «Groupe Connex GVI», par le biais des «Transports scolaires Richelieu» effectuera le transport par autobus des participants au programme estival 2006

au coût de 41 201\$. Le contrat de fourniture et de plantation d'arbres dans le secteur sud (Saint-Jean) a été octroyé, au coût de 34 501\$, à la Pépinière Jacques-Cartier.

Plomberie Carillon a décroché, au montant de 41 403\$, le contrat de fourniture d'un système de climatisation à la caserne de pompiers de la rue Saint-Jacques.

## Usine d'assainissement

À la suite du départ en congé sans solde du surintendant de l'usine d'assainissement, André Lebeuf, la Ville a retenu les services de Fernand Poirier, pour une durée approximative d'un an, au poste de contremaître contractuel «traitements et réseaux» au Service des infrastructures et environnement. ●



## Chantier en branle sur la 2<sup>e</sup> Rue

Le mégachantier de réfection des infrastructures de la 2<sup>e</sup> Rue et de la 2<sup>e</sup> Avenue bat son plein dans le secteur Iberville. Mastodontes et gros tuyaux avaient envahi la 2<sup>e</sup> Rue lors du passage de notre photographe la semaine dernière. De l'ordre de 3,1 M\$, les travaux se poursuivront jusqu'au 12 novembre, à raison d'environ un mois pour chacune des quatre étapes du projet. Après le tronçon en cours de la 2<sup>e</sup> Rue, les équipes de travailleurs se déplaceront sur la 2<sup>e</sup> Avenue en direction du boulevard d'Iberville. ●



**CIL** 50 ans on fête en grand

25% de rabais = 24.75\$ le 3.78 L

ET OBTENEZ une casquette GRATUITE à l'achat de 3.78 L CIL ou T-shirt GRATUIT à l'achat de 3.78 L CIL

Quantité limitée limite de 1 par client

MERCIER & MERCIER Peinture inc.

Autres spéciaux en magasin Peinture CIL tout simplement merveilleux!

1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-2323



La démolition se fait de façon méthodique pour récupérer les différents matériaux.

Projet de deux immeubles de 40 unités

## Le 430 Champlain ramené à quatre étages

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'entreprendre le processus de modification de sa réglementation d'urbanisme pour permettre la construction de bâtiments de quatre étages sur le site du 430 rue Champlain. Amputé d'un étage, le projet d'immeuble à appartements en copropriété comporterait 80 logements.

Lors de sa séance régulière du mois de juillet, lundi soir, le conseil municipal a adopté des projets de règlements (597, 598 et 599) pour permettre la construction de condos sur ce site. L'objet du projet de règlement numéro 597 est de retirer à cet immeuble les affectations «d'habitation communautaires» et «de lieu de rassemblement» et lui conférer une vocation «d'habitation domiciliaire».

Selon les dispositions réglementaires proposées, le projet comportera un maximum de deux bâtiments d'une hauteur de dix à quinze mètres et comptant un maximum de quatre étages hors sol. L'immeuble devra offrir un minimum de 1,5 case de stationnement par unité de logement. Les marges avant et arrière sont d'un minimum de neuf mètres de la rue alors que les marges latérales des bâtiments sont de trois mètres d'un côté et de six mètres de l'autre. L'aire minimale de plancher des bâtiments est de 2000 mètres carrés. Les bâtiments ne pourront occuper plus de la moitié de la superficie du terrain.

Le projet sera soumis à un «plan d'implantation et d'intégration architecturale» (PIA) que le conseil devra approuver. Enfin, une

modification permettra à la Ville d'émettre un seul permis de construire pour la construction de deux bâtiments sur un même terrain.

### Hauteur

En proposant l'adoption des règlements, le conseiller Yvan Berthelot a commenté que le conseil avait pris acte des commentaires des riverains dont la préoccupation principale portait sur la hauteur des bâtiments. À son avis, il s'agit d'un changement majeur du projet. À la période de questions, le maire Gilles Dolbec a indiqué que le compromis, ce sont les promoteurs qui le font.

L'un des opposants au projet, Pierre Gendron, s'est informé du déroulement de la procédure. Le conseil a reçu les avis de motion pour l'adoption des règlements, qui devrait se faire à la première séance du 7 août. L'assemblée régulière sera précédée d'une séance de consultation des citoyens.

Soul le règlement 597 doit être soumis à l'approbation des citoyens, précise le greffier, François Lapointe. Le «deuxième projet de règlement 597» doit être adopté en août. Par la suite, du 16 au 24 août, les citoyens pourront dépo-

ser une pétition demandant la tenue d'un registre dans leur zone. Il s'agit de la zone concernée, l'immeuble du 430, Champlain, et des zones contiguës.

Si le nombre de signataires est suffisant, la Ville tiendra un registre à une date ultérieure. Les citoyens qui le signeront demanderont la tenue d'un référendum sur le règlement. En fait, le processus est le même que lors du projet original soumis par les promoteurs.

À la fin de l'assemblée, l'un des partenaires du projet, Marcel Quintin, a expliqué que leur intention est d'amputer l'immeuble de son cinquième étage, où étaient prévus des appartements-terrasses (penthouse). Ce type de logements est abandonné. Comme il devait y en avoir cinq par bâtiment, le projet est ramené à 80 appartements.

Par ailleurs, M. Quintin précise que les travaux de démolition se feront de façon un peu plus chirurgicale pour récupérer et classer les différents matériaux de démolition. Les promoteurs veulent récupérer la maçonnerie (brique et béton), pour la broyer sur place et l'utiliser comme matériau de remblai.

### Refolement d'égout

## La Ville aide des propriétaires du secteur de la rue Dorchester

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient de mettre en place un programme d'aide financière à l'intention des propriétaires du secteur de la rue Dorchester victimes de refolement d'égout lors de pluies diluviennes du 31 mai et 1<sup>er</sup> juin. L'aide s'adresse à ceux qui ne possèdent aucune police d'assurance couvrant ces dommages.

L'aide accordée est temporaire et exceptionnelle, selon la résolution adoptée pour créer le programme. Elle prend la forme d'un montant maximal de 5000\$ par immeuble. Elle touche douze immeubles clairement identifiés dans la résolution, soit les 695, 699, 703, 711, 715 et 719, Dorchester, les 391, Saint-Laurent, les 379, 383 et 391, Jeanne-Mance, et les 392 et 396, Maison-neuve.

La résolution précise que le programme vise les travaux d'urgence pour l'enlèvement des matériaux endommagés et le nettoyage des bâtiments pour des questions de salubrité. L'aide sera versée sur présen-

tation de pièces justificatives et elle ne peut excéder les coûts réels des travaux.

Ces montants seront déduits de toute indemnité ou dédommagement que la Ville ou ses assureurs pourraient éventuellement devoir verser aux propriétaires des bâtiments visés. De leur côté, les propriétaires pourraient devoir rembourser l'aide reçue dans le cas où une tierce partie leur versait un dédommagement. L'octroi de cette aide ne constitue pas et ne peut être interprété comme une admission quant à la responsabilité de la Ville pour les dommages subis, précise la résolution.

Au moment d'adopter la résolution, le conseiller Yvan Berthelot a insisté sur l'aspect exceptionnel de cette mesure. Il a fait valoir que ce programme est mis en place principalement pour des raisons de salubrité des résidences. Il a aussi souligné que la Ville soupçonne que le chantier de réfection du réseau d'égout pourrait être à la source du problème. En attendant que cette question soit tirée au clair, il était important de soutenir les citoyens victimes de refolement d'égout.

## Plan d'urbanisme: délai

À moins que le gouvernement du Québec oppose une fin de non-recevoir, ce n'est pas avant le 31 mars 2007 que la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu se dotera d'un plan d'urbanisme et d'une nouvelle réglementation conformes au schéma d'aménagement et de développement de la MRC du Haut-Richelieu.

Le conseil municipal vient en effet de confirmer par résolution l'incapacité de la Ville de respecter les délais fixés par la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme en vertu de laquelle le nouveau plan d'urbanisme devait être adopté avant le 25 juin 2006, soit deux ans après l'entrée en

vigueur du dernier schéma d'aménagement de la MRC, adopté le 25 juin 2004.

La Ville, qui n'a pas encore fini d'harmoniser et d'intégrer les règlements qui prévalaient dans les cinq anciennes municipalités avant la fusion, demande donc au ministère des Affaires municipales et des Régions de lui accorder une extension jusqu'au 31 mars 2007, afin d'obtenir une extension pour l'adoption de son plan d'urbanisme.

À la fin de l'été, la municipalité devrait faire connaître le calendrier d'adoption du plan d'urbanisme. Des séances de consultations devraient se dérouler cet automne.

**Félicitations**  
Nicolas

Nos plus sincères félicitations à M. Nicolas Boulais qui a terminé avec succès son D.E.P. en **sécurité incendie** et sa technique en **prévention incendie**.

Il est présentement à l'emploi de la Ville de Saint-Constant comme pompier à temps partiel.

De tes parents, Thérèse et Luc, de la sœur Véronique ainsi que les familles Berger et Boulais

**Félicitations**

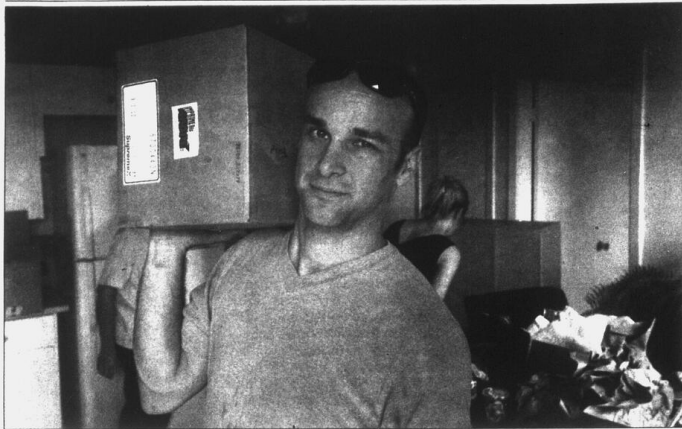
Félicitations Jacques et Jocelyne Granger pour votre 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage (9 juillet 1956)

Beaucoup de bonheur et encore longue vie à vous deux.

De vos enfants et petits-enfants qui vous aiment.

**25**

Haut-Richelieu  
Volkswagen  
450-359-4222

Les bons bras sont toujours très appréciés le 1<sup>er</sup> juillet.

## Ça déménage... un peu moins qu'à l'habitude

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**e 1<sup>er</sup> juillet était jour de déménagement pour près de 250 000 Québécois, dont assurément des centaines de Johannais. La difficulté de trouver un logement à prix abordable pourrait toutefois avoir incité plusieurs personnes à rester en place.

Le Groupe Alternative logement reçoit généralement chaque année, un ou deux appels de locataires en détresse. Cette année, le téléphone n'avait pas encore sonné à quelques jours du 1<sup>er</sup> juillet. Le porte-parole de l'organisme, Gilles Bouchard, croit que les locataires ont été plus prudents cette année. Devant la difficulté de trouver un appartement à prix abordable, plusieurs auraient tout simplement décidé de ne pas laisser le leur. Le taux d'inoccupation est toujours de 0,5% à Saint-Jean-sur-Richelieu et le prix moyen d'un 4 1/2 se situe maintenant à 513\$.

Le copropriétaire de Vigneault & Fils Transport - la seule entreprise de déménagement de la région qui a accepté de nous parler en ce début de mois fort occupé - remarque qu'il y avait samedi dernier dans les rues de Saint-Jean moins de camions de déménagement qu'à l'habitude. «Il y a peut-être moins de gens qui déménagent cette année», avance Jean-Marc Vigneault.

Bien qu'il affichait complet pour le 1<sup>er</sup> juillet depuis décembre dernier, Jean-Marc Vigneault note une baisse de la demande pour les jours entourant le 1<sup>er</sup> juillet. «Pour la première fois, il y a une

baisse assez importante, soit près de 25% par rapport à l'an dernier, évalue-t-il. Par contre, le nombre de déménagements augmente dans l'année. La dernière moitié de chaque mois est de plus en plus occupée.» Ceux qui choisissent cette option peuvent habituellement bénéficier de tarifs 25% moins chers que ceux qui bougent le 1<sup>er</sup> juillet.

Jean-Marc Vigneault constate que de plus en plus de gens prennent eux-mêmes en charge leur déménagement. «Embaucher des déménageurs est moins accessible qu'avant. Plusieurs personnes décident d'économiser et d'utiliser leurs bras et leur propre camion pour déménager. Il y a aussi les déménageurs qui travaillent au noir. C'est la plaie.»

Fait cocasse, plusieurs clients rivalisent d'astuce pour se faire rembourser. «Une dame nous accusait ce matin d'avoir endommagé son frigo», raconte Jean-Marc Vigneault. Il ne fonctionnait pas et la lumière à l'intérieur n'était pas allumée. Après lui avoir suggéré de vérifier le fusible, elle a découvert qu'il était éteint!»

### CESSEZ DE FUMER

au Laser Doux  
ou réduisez alcool et drogues

- Sans douleur
- Sans effet secondaire
- Sans aiguille

#### PRENEZ VOTRE SANTÉ EN MAIN

Un procédé en auriculothérapie  
un taux de réussite de 95% avec  
le laser doux

- Coupe-stress
- Coupe faim • Antirides
- Matthew Jorcas, N.D. membre  
O.N.O. inc.  
Reçu pour assurances, impôts

CENTRE DU LASER SANTÉ INC.  
MAINTENANT À SAINT-JEAN  
514-704-7448

### Changement d'adresse

Pour les personnes, comme cette dame, qui viennent tout juste de déménager, il est possible d'utiliser le Service québécois de changement d'adresse pour signaler son déménagement. Lancé en 2004, le service permet de changer son adresse auprès du ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, la Régie des revenus du Québec, la SAAQ, Revenu Québec, le Directeur général des élections et la Régie de l'assurance-maladie du Québec.

Il est possible de signaler le changement par Internet à [www.adresse.info.gouv.qc.ca](http://www.adresse.info.gouv.qc.ca) ou par téléphone au 1-800-363-1363. •



Selon Jean-Marc Vigneault de Vigneault & Fils Transport, les gens utilisent de plus en plus leur propre camion pour déménager.

### FÉLICITATIONS

Roger Lévesque, conseiller en vente chez Piscines Caron en compagnie de notre grand gagnant M. Howard Kirkpatrick.

Dans le cadre de notre concours fête des pères «Hé! papal Cours la chance de gagner une barbecue» de notre édition du 7 juin dernier, nous avons effectué un tirage au sort et élu M. Howard Kirkpatrick, qui s'est mérité notre grand prix du barbecue d'une valeur de 399\$, provenant de Piscine Caron.

274, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450-348-6905

Encore une fois, félicitations  
au gagnant et merci à notre  
partenaire. (Publicité)

MOTEL D'IBERVILLE  
En collaboration avec

## Salsasol

PRODUCTIONS

vous présente

### MÉGA SOIRÉE TROPICALE

- Salsa • Merengue • Bachata
- Cha Cha Cha

**LE SAMEDI 8 JUILLET**  
avec la participation  
l'Académie de danse latine  
**ESTEBAN PRODUCTION**  
Sur la terrasse dès 20h

Aussi: spectacle de **RUEDA CASINO**  
En plus: spectacle de salsa et animation

TERRASSE  
OUVERTE DÈS 20 H

Pedro: (514) 977-2282  
Zachary: (450) 349-8077

354 Adrien-Fontaine  
(Sector Iberville)

**GRATUIT**  
COURS  
DE SALSA  
pour débutant  
de 21 h à 22 h

Haut-Richelieu  
Volkswe.com  
450-359-4222

Saint-Blaise

# Des citoyens s'opposent à la tarification de la SQ

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

Une pétition circule présentement dans la municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu pour que les coûts de la Sûreté du Québec soient imposés aux contribuables en fonction de l'évaluation foncière et non pas sur la base d'un tarif fixe par ménage.

L'instigateur de ce mouvement, Roger Julien, juge que la coupe déborde. En fait, il ne s'était guère préoccupé de la question dans le passé, mais avec le temps, les coûts de la SQ ont grimpé radicalement. Cette année, quand il a constaté que le tarif de la SQ représentait 38% de son compte de taxes, il a décidé de se plaindre. Sa démarche va à contre-courant des revendications des agriculteurs qui jugent justement que les frais de la SQ doivent être chargés à un tarif fixe.

Le dossier mérite un petit retour historique. Jusqu'en 1991, plusieurs municipalités du Québec n'avaient pas de corps policier et s'en remettaient plutôt à la Sûreté du Québec, qui assurait le service sans frais. C'était systématiquement le cas dans les municipalités rurales. En 1991, pour des raisons d'équité, le gouvernement a imposé des frais de 10 cents par 100\$ d'évaluation aux municipalités de

moins de 3000 habitants qui n'avaient pas de police. Ces frais augmentaient progressivement jusqu'à 35 cents pour les municipalités de plus de 10 000 habitants.

Cette mesure a incité les plus grosses municipalités à se doter de leur propre service. Certaines ont cependant contourné l'esprit de la loi en se donnant un service minimal et peu coûteux pour sauver les apparences. Quand les problèmes devenaient plus sérieux, elles appelaient la SQ en renfort.

### Réforme

En 1997, une nouvelle réforme est venue corriger cette situation. Elle a été accompagnée d'une majoration du tarif qui est passé à 18 cents du 100\$ de richesse foncière pour les municipalités rurales. Indépendamment de la volonté du gouvernement, cette augmentation s'est accompagnée d'une explosion de la valeur des terres agricoles, particulièrement en Montérégie.

Une petite enquête réalisée l'hiver dernier auprès des municipalités du Haut-Richelieu a montré qu'en une décennie, le coût de la SQ a triplé pour les municipalités rurales. Le cas spécifique de Saint-Blaise est à l'image du reste de la région. En 1995, Saint-Blaise a payé 77 323\$ pour la Sûreté du Québec. En 2000, après la seconde



La mairesse, Ginette Bieri.

notamment de la valeur des terres agricoles.

Les agriculteurs sont justement ceux qui ont le plus écopé pour cette escalade des coûts. Ils réclament depuis quelques années que les coûts de la SQ soient chargés aux contribuables sur une base tarifaire fixe plutôt que sur la valeur foncière. Si Québec établit sa facture en fonction de la valeur foncière, les municipalités sont libres de la répartir de cette façon. Elles peuvent l'inclure dans la taxe générale ou l'imposer sur la base d'un tarif.

C'est justement ce que fait Saint-Blaise depuis plusieurs années. La secrétaire-trésorière de la municipalité, Francine Milot, ne se souvient plus exactement quand ce mode de tarif a été mis en place, mais c'était au tout début, quand Québec a imposé les municipalités pour la SQ. Une formule mixte de répartition a été utilisée en 2000 pour être abandonnée dès l'année suivante.

M. Julien juge de son côté qu'une formule tarifaire est inéquitable pour les contribuables moins nantis, d'autant plus, soulève-t-il, que les agriculteurs obtiennent un remboursement de taxes. Il a commencé à faire circuler une pétition qu'il entend remettre à la municipalité, mais aussi au député Paquin. Il demande que Québec

légifère pour que les municipalités soient tenues de répartir les frais de la SQ en fonction de l'évaluation foncière.

Par ailleurs, M. Julien dénonce l'attitude du bureau du député Jean-Pierre Paquin dans ce dossier. Après une première rencontre au bureau de M. Paquin, il est retourné avec une copie de sa pétition pour se faire dire qu'elle était irrecevable en raison des formulaires utilisés et du libellé. Il estime qu'on aurait dû l'informer de ces contraintes dès le départ. Il n'a pas hésité à reprendre sa démarche. Il invite les citoyens intéressés à appuyer le mouvement à le contacter au 291-3307.

Pour sa part, la mairesse de Saint-Blaise, Ginette Bieri, défend la formule tarifaire. Elle ne voit pas pourquoi le propriétaire d'une maison de 150 000\$ paierait le triple de ce que paie le propriétaire d'une maison de 50 000\$ pour recevoir les mêmes services. Elle ajoute qu'avec un tarif, les agriculteurs n'ont pas droit à un remboursement. Elle atténue également la portée du remboursement de taxes foncières dont bénéficient les agriculteurs. Ce remboursement porte uniquement sur la valeur des bâtiments de ferme et du sol agricole. Ils ne bénéficient d'aucun privilège sur la valeur de leur résidence. ●



www.gravelkia.com

# GRAVEL

LE CONSTRUCTEUR AUTOMOBILE À LA CROISSANCE LA PLUS RAPIDE AU MONDE



## Surprenez la route

### Osez comparer

☆☆☆☆☆  
Cote de résistance à l'impact 5 étoiles

Avant de faire votre choix, comparez d'abord les modèles Kia avec ceux de la concurrence!

**SORENTO LX 4X2 2006**

Location à partir de <b>298\$*</b> par mois/60 mois	OU	<b>0%</b> DE FINANCEMENT À L'ACHAT*
4 950\$ de comptant 0\$ de dépôt de sécurité		
<b>3,9%</b> TAUX DE FINANCEMENT À LA LOCATION*		

**SEDONA LX 2006**

Location à partir de <b>327\$*</b> par mois/60 mois	OU	<b>0%</b> DE FINANCEMENT À L'ACHAT*
5 950\$ de comptant 0\$ de dépôt de sécurité		
<b>3,9%</b> TAUX DE FINANCEMENT À LA LOCATION*		

**SPECTRA 2006**

Location à partir de <b>192\$*</b> par mois/60 mois	OU	<b>0%</b> DE FINANCEMENT À L'ACHAT*
2 849\$ de comptant 0\$ de dépôt de sécurité		
<b>2,9%</b> TAUX DE FINANCEMENT À LA LOCATION*		

10,7 L/100 km Consommation d'essence sur autoroute

VERSEMENT MENSUEL DE LOCATION	COMPTANT
325\$*	2 950\$
353\$*	1 450\$
379\$*	0\$

**500\$ d'essence gratuite** Voir détails

«La Sedona est la meilleure mini fourgonnette que nous ayons testée.» - Adrian Lund, Président de l'IIHS

6,6L/100 km Consommation d'essence sur autoroute

VERSEMENT MENSUEL DE LOCATION	COMPTANT
207\$*	1 995\$
225\$*	995\$
243\$*	0\$



Modèle EX illustré

PDSF: 27 895\$\*



Modèle EX 2006 illustré

PDSF: 31 895\$\*



Modèle EX illustré

PDSF: 15 995\$\* **2 mensualités gratuites à la location**

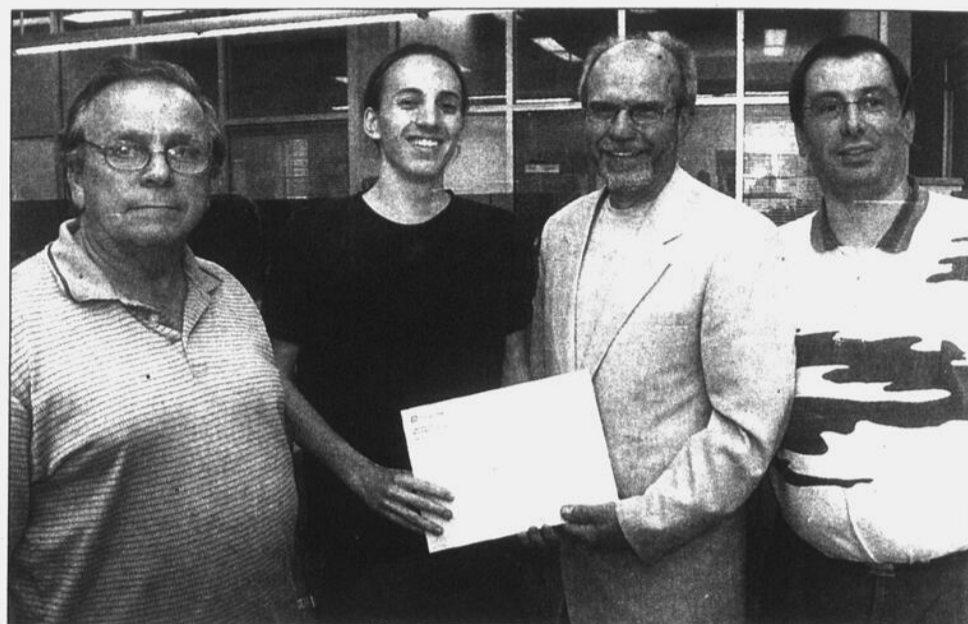
505, Rue Saint-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu (450)347-2835

# EDUCATION

www.canadafrancais.com



De l'école Beaulieu, Caroline Brais, Patricia Lemieux, Francesca Crevier, l'enseignante Yolande Amyot, Émilie Chamberland ainsi que Paul Langevin, président de la SNQ Richelieu-Saint-Laurent.



Rolland Chaussé, vice-président de la SNQ Richelieu-Saint-Laurent, Jean-Philippe Bergeron, gagnant de l'ordinateur, Raymond Cartier, conseiller en développement des Caisses populaires Desjardins de Saint-Jean-sur-Richelieu, et François-Luc Dallaire, directeur de la Librairie coopérative du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

## La SNQ distribue ses mérites en histoire



Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

La Société nationale des Québécois (SNQ) Richelieu-Saint-Laurent a distribué ses prix du Mérite en his-

toire «Je me souviens» à quatorze élèves de la région. La promotion et la connaissance de l'histoire nationale, particulièrement auprès des jeunes, constitue un des buts de la SNQ. Le projet des prix du Mérite en histoire touche une quarantaine d'écoles secondaires du Haut-Richelieu et de toute la

### Rive-Sud.

En plus de promouvoir l'intérêt chez les jeunes, la SNQ veut valoriser l'enseignement de l'histoire locale, régionale et nationale. Elle veut aussi souligner la réussite des élèves méritants.

Cette reconnaissance honore les jeunes de 4<sup>e</sup> secondaire ayant obtenu la note exceptionnelle de 100% à l'examen du ministère de l'Éducation en mai 2005.

C'est le cas de Valérie Aubin Jérémovic, Caroline Brais, Émilie Chamberland, Francesca Crevier et Patricia Lemieux de l'école Beaulieu, Sabrina Dumais, Caroline Thibodeau, Jonathan Tremblay et Stéphanie Vairy de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, Émilie Dumouchel de la polyvalente Marcel-Landry, Geneviève Blais-Normandin, Émile Cadieux, Maude Marisseau et Jacinthe Plamondon de l'école Marcellin-Champagnat.

### Prix

La SNQ mentionne la collaboration de la direction régionale de la Montégérie du ministère de l'Éducation, Loisir et Sport pour leur support technique, les éditions La Chenelière Éducation, la Librairie coopérative Édouard-Montpetit, le Musée du Haut-Richelieu et la revue Cap-aux-Diamants pour les prix de présence lors de la soirée de remise qui avait lieu à l'auditorium du Collège Durocher, à Saint-Lambert.

Tous les élèves et leurs professeurs ont reçu un certificat honorifique. De plus, dix bourses de 100\$ ont été tirées. Caroline Thibodeau de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot a obtenu une de ces bourses.

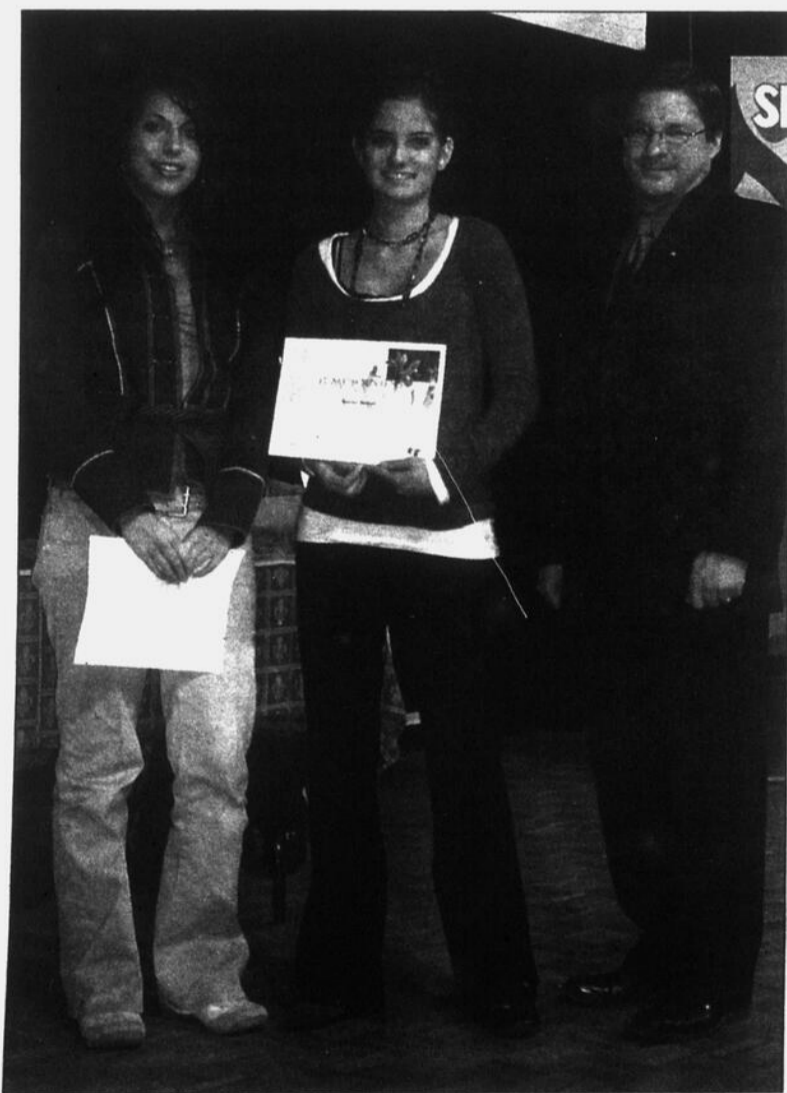
Quelque 250 personnes ont assisté à cette soirée. Le Mouvement

national des Québécois contribue aussi financièrement à la tenue de l'activité.

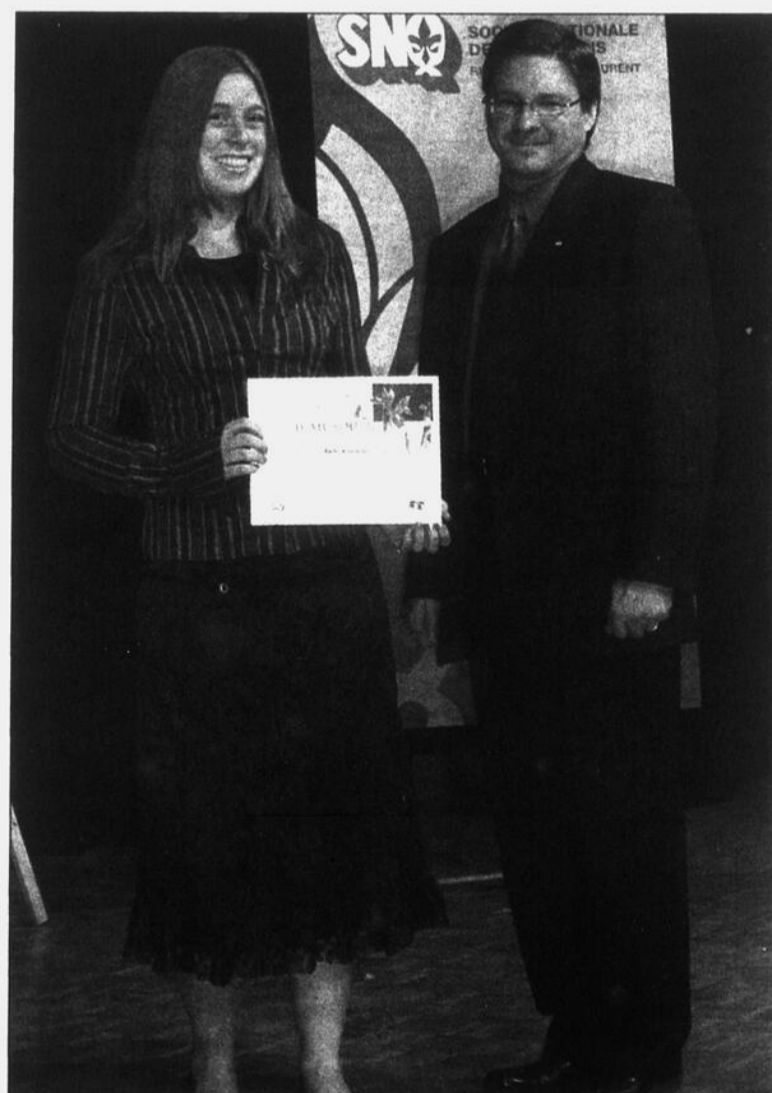
Pour la troisième année consécutive, les caisses populaires Desjardins de Saint-Jean-sur-Richelieu et la Librairie coopérative du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ont commandité le grand prix: un ordinateur. Jean-Philippe Bergeron du Collège

Notre-Dame-de-Lourdes de Longueuil est le gagnant du grand prix qui lui a par ailleurs été présenté jeudi 15 juin dernier, à la Caisse populaire Saint-Jean-sur-Richelieu.

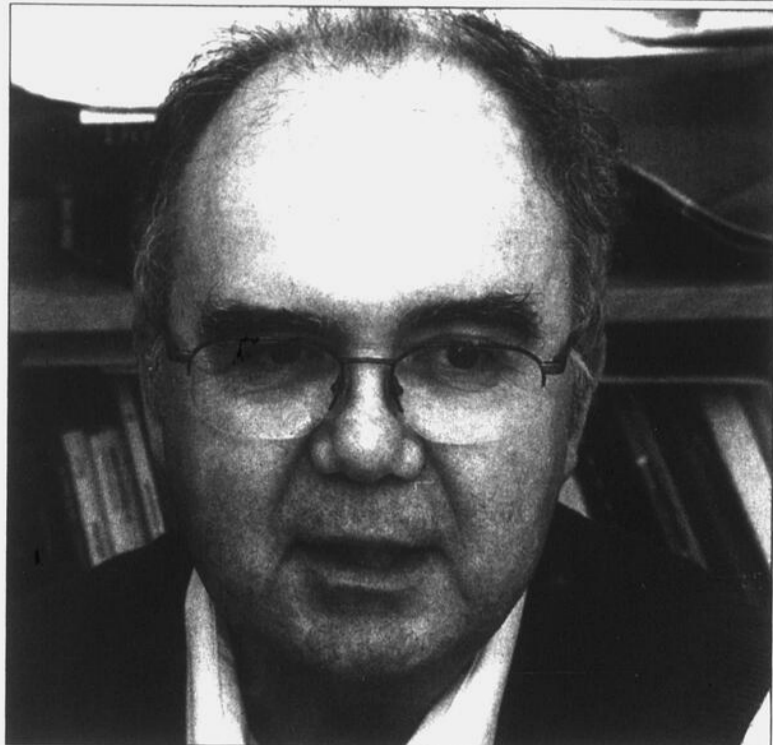
Paul Langevin, président de la SNQ Richelieu-Saint-Laurent s'est dit fier de la réussite de tous ces jeunes qui sont l'avenir du Québec. ●



De la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, Caroline Thibodeau, Sabrina Dumais ainsi que Paul Langevin, président de la SNQ Richelieu-Saint-Laurent.



Émilie Dumouchel de la polyvalente Marcel-Landry reçoit son prix de Paul Langevin, président de la SNQ Richelieu-Saint-Laurent.



Jacques Boisvert, professeur de psychologie au Cégep et auteur de plusieurs recherches.

## Recherche au collégial: un prix à Jacques Boisvert

Jacques Boisvert, professeur de psychologie au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, vient de se voir décerner le prix Reconnaissance 2006 de l'Association pour la recherche au collégial (ARC).

Tout en menant son enseignement au collège depuis 32 ans, il a réalisé quatre grands projets de recherche dont le dernier en date porte sur les représentations sociales des garçons en regard du collège et de la réussite.

Il a soumis un nouveau projet de recherche portant sur la motivation scolaire des garçons et des filles en Sciences humaines au collégial, dans le cadre du Programme d'aide à la recherche sur l'enseignement et l'apprentissage pour 2006-2008.

En lui remettant ce prix, les membres de l'ARC indiquent vouloir rendre hommage à un collègue pour la constance et la diversité de ses actions en faveur du développement de la recherche au collégial. Le prix Reconnaissance vise à mettre en valeur l'engagement de personnes qui participent à la consolidation et à l'amélioration de la qualité de la recherche menée au collégial.

M. Boisvert a réalisé plusieurs recherches et a une cinquantaine

de publications à son actif: livres, articles de périodique, rapports de recherche. Parmi elles, «La formation de la pensée critique. Théorie et pratique», un livre traduit en espagnol. En collaboration avec des collègues, il a aussi publié «Enseigner et comprendre. Le développement d'une pensée critique» qui avait été couronné en 2000 du Prix «Livre et monographie» de l'Association canadienne pour l'étude des fondements de l'éducation.

Lors de la remise du prix, le professeur Gilles Raïche du Département d'éducation et de pédagogie de l'UQAM, président du prix Reconnaissance, a souligné la participation active de M. Boisvert à la promotion et à la diffusion de la recherche au collégial. M. Boisvert a entre autres été rédacteur en chef de la revue Pédagogie collégiale de 1999 à 2002.

«Il a contribué à former les professeurs qui l'ont secondé dans ses projets de recherche et par ses paroles et ses écrits il a toujours travaillé à améliorer la pratique de la recherche dans le réseau collégial et à y intéresser le plus de gens possible» a témoigné pour sa part Chantal Denis, directrice des études au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. ●

# GRANDE VENTE D'OUVERTURE

## Ameublement Jason®

Cette promotion est valide du 1<sup>er</sup> au 9 juillet 2006

**449\$**  
Sofa-lit, fait au Canada  
P.D.S. 998\$  
PRIX Jason

**259\$**  
Futons  
P.D.S. 699\$  
PRIX Jason

**499\$**  
P.D.S. 999\$  
PRIX Jason

**499\$**  
P.D.S. 999\$  
PRIX Jason

**399\$**  
P.D.S. 999\$  
PRIX Jason

**PRIX JAMAIS VUS**

Plusieurs pièces uniques. Des occasions en Or

Horloge Grand-Père  
**399\$**

**buffet chinois LE CANTON**

**Festival de pattes de crabes**

Tous les vendredis, samedis et dimanches en soirée seulement

**10 000\$ en ameublement**

**Courez la chance de GAGNER**  
Avec achat de 500 \$ ou plus.

**1000, boul. Du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**450.359.4038 (ancien Wal-Mart)**

• Montréal • Saint-Jean-sur-Richelieu • Trois-Rivières • Québec

1<sup>er</sup> prix: Une smart  
2<sup>e</sup> prix: un ameublement  
3<sup>e</sup> prix: un voyage à Cuba!

Photos à titre indicatif seulement. Quantité limitée.

Lundi et mardi fermé  
Mercredi au vendredi de 9 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Spécial âge d'or  
Buffet du lundi et du mardi soir  
**10% de rabais**

Pour un temps limité.  
**359-7090**  
Livraison gratuite  
Carrefour Richelieu  
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

# Les bénévoles de J.-A.-Bélanger honorés

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**e dévouement des bénévoles du Club des petits déjeuners de l'école Joseph-Amédée-Bélanger a été récompensé le 22 juin dernier. L'équipe a reçu l'Orchidée 2006 pour la région Montérégie-Centre et Montréal-Ouest lors du gala annuel de l'organisme.

Tenu à la Place des Arts de Montréal, le gala vise à souligner chaque année la générosité et l'altruisme des milliers de bénévoles du Club des petits déjeuners du Québec, lequel permet à 15 000 jeunes de déjeuner à l'école chaque matin.

Les bénévoles qui se sont distingués dans 19 régions du Québec ont été honorés lors du Gala des Orchidées. Trois des quatre équipes finalistes pour la région Montérégie-Centre et Montréal-Ouest provenaient de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Il s'agit des bénévoles de l'école Hamel du secteur Iberville, de ceux de l'école Joseph-Amédée-Bélanger du secteur Saint-Jean et de ceux de l'école du Petit-Clocher de Clarenceville. Le trophée Orchidée 2006 a finalement été remis à l'équipe de J.-A.-Bélanger, où le Club est implanté depuis trois ans.

Le Club des petits déjeuners est



L'équipe de bénévoles du Club des petits déjeuners de l'école J.-A.-Bélanger: Hélène Ringuet, Louise Duval, Sylvie Lauzon, Daphné Ringuet-Ledoux, Élisabeth Pinsonneault, Rachel Bernie, Caroline Soucy (coordonnatrice), et Corrina MacDonald.

d'ailleurs en pleine croissance. L'équipe de bénévoles compte maintenant 2 500 personnes réparties à travers la province. Au cours de la dernière année scolaire,

l'organisme a servi deux millions de petits déjeuners dans 199 écoles.

«Chaque matin, aux premières

heures du jour, nos milliers de bénévoles accueillent avec le sourire les enfants pour le petit déjeuner, souligne le président et fondateur du Club des petits déjeuners du

Québec, Daniel Germain. Sans elles, puisque 80% des bénévoles sont des femmes, le Club ne pourrait jamais remplir sa mission auprès des enfants.» ●

## Alarme CLOC

div. de Solution CLOC Informatique inc.

NOUS VOUS OFFRONS CE CERTIFICAT À L'ACHAT D'UN SYSTÈME D'ALARME CONTRE LE FEU ET LE VOL.

Système de base: Spectra 1738

- Panneau, Clavier à led, IR pro476
- Détecteur de mouvement
- Contact de porte (2)
- Détecteur de fumée
- Installation, configuration et branchement à la centrale

649.00\$ - 50.00\$ = 599.00\$

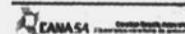
(16.63\$ par mois sur 36 paiements et le système est à vous)

Seulement 8.33\$ par mois pour être relié à la centrale

Cette offre prend fin le 5 août 2006

Taxes en sus, sur approbation du crédit. Nous acceptons visa, MC, Interac et transferts bancaires.

747 rue St-Jacques local "A", St-Jean sur Richelieu, J38 1M9, [www.solcloc.net](http://www.solcloc.net) 1-877-358-CLOC



Certificat-Cadeau de

Payez comptant et obtenez un autre 50\$

### Alarme CLOC

division de Solution CLOC informatique inc.

Voire ordinateur vous pose des maux de tête? (estimé: 29.99\$)

Nous réparons aussi les imprimantes et nous nous occupons de la bonne gestion de vos domaines.

Chez Solution CLOC informatique inc. on a la solution.

?? ? Vous êtes bien sûr que vous n'avez pas besoin d'un système d'alarme ? ? ?

- \* En cas de feu, le détecteur alerte les pompiers dans la minute qui suit. Cependant sans notre système les pompiers risquent d'être appelés seulement au moment où la fumée s'échappe de la demeure. C'est-à-dire environ 10 à 20 minutes plus tard...
- \* Plus besoin de changer les piles dans votre détecteur de fumée... (environ 20\$ par année)
- \* Votre système d'alarme fonctionne en tout temps... même pendant votre sommeil...
- \* Plusieurs options disponibles dont le très pratique bouton panique sans-fil, programmable selon vos besoins...
- \* Économies sur vos assurances habitation pouvant aller jusqu'à 30% ce qui représente une somme plus importante que le coût de la centrale à 8,33\$/mois. L'achat du système se rentabilise rapidement.
- \* Ajouter à votre maison une plus grande valeur de revente...

PAS ENCORE CONVAINCU ? ALLER VOIR NOTRE SITE WEB: [www.solcloc.net](http://www.solcloc.net)

- \* Vous avez déjà un système d'alarme ??
- \* Relevez-vous à notre centrale facilement et profitez de nos prix avantageux
- \* Soyez protégé contre le feu et le vol en tout temps avec Alarme CLOC.

**FINALEMENT AVEC ALARME CLOC LA SÉCURITÉ DE MA FAMILLE C'EST PAYANT  
POUR AVOIR UN SYSTÈME D'ALARME ET FAIRE DES ÉCONOMIES: 1-877-358-CLOC(2562)**



# GRANDE VENTE PROMENADE

5 au 15 juillet

Maman  
court les  
RABAIS  
et les enfants  
S'AMUSENT

Films pour enfants  
Popcorn et boissons  
**GRATUITS**

Clowns,  
ballons,  
bricolage  
et  
mini-sculptures  
de céramique  
**GRATUITES**



VENTE  
jusqu'à **70%**  
de rabais  
sur vêtements  
sélectionnés

Jusqu'à  
**50%** de rabais  
Sous-vêtements  
sélectionnés  
Dim, Passionata, Triumph,  
Wonderbra-moi, Van elle,  
Jockey,  
Volage, Valisère



Jusqu'à  
**70%**  
de rabais  
sur toute  
la collection  
Printemps/Été



PROMOTION VENTE PROMENADE  
Culotte Wonderbra 720 et 731  
**Spécial 2 pour 19<sup>99¢</sup>** KAg. 19,99¢

Maryse, Martine, Mélanie, Christiane et Gabrielle  
Tél.: 450-358-1533



Tél.: 450-347-0140 Tél.: 450-545-1319

420, 2<sup>e</sup> avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
[www.carrefourlaplante.com](http://www.carrefourlaplante.com)

**Tél.: 450.346.1420**

40451-506-memo2

# SPÉCIAL MERCURY®

in-bord hors-bord

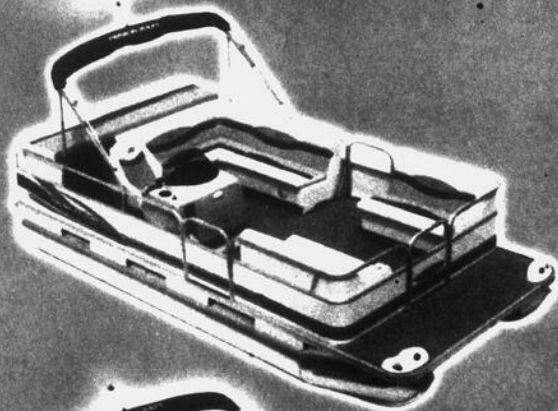
## PRINCECRAFT



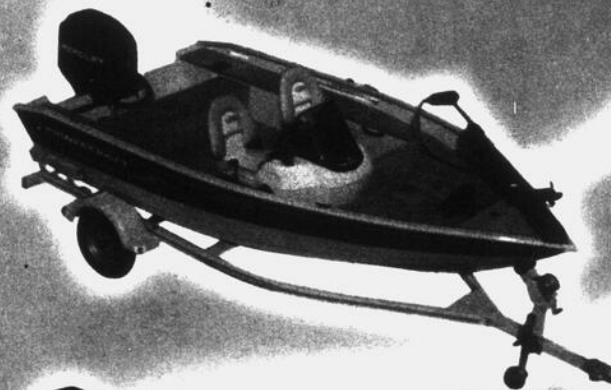
**Ponton 22 LP Versailles 2006**  
**Princecraft**  
 Sauge et tapis moka  
 Recouvrement en aluminium  
 "Mercury" 90 CV 4 temps  
 Toit campeur  
 Siège capitaine  
 Barbecue + mat de ski  
 Coussins de proue  
 Toilette avec "pump-out"  
 Table rectangulaire  
**Prix: 31 900\$ + taxes**  
 285,21\$/mois 180 mois  
 Taux fixe: 7,22%



**WX-VACANZA 220 LPW I/O**  
**2006**  
**Princecraft Wake**  
 Orange brûlé  
 Moteur "Mercuriser"  
 4.3 MPI (220 CV)  
 Housse d'amarrage  
 Barre de ski nautique  
 Toilette et "pump-out"  
 Barre de "wake"  
 Mat de ski  
 Rétroviseur  
 Jauges "Smartcraft"  
**Prix: 45 500\$ + taxes**  
 349,15\$/mois 240 mois  
 Taux fixe: 6,85%, acc. les taxes  
 Si remorque galvanisée tandem freins:  
 + 4 500\$  
 Fin: 383,64\$/mois 240 mois  
 Taux fixe: 6,85%



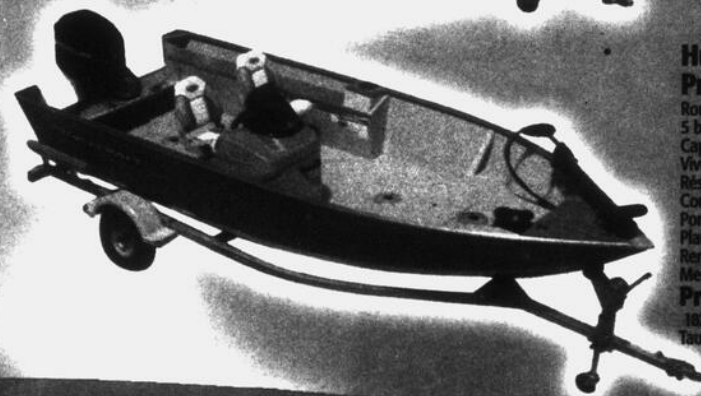
**Ponton Vectra**  
**180 ST 2006**  
 Orange brûlé  
 Moteur 40 ELPTBF 4T  
 Toit campeur complet  
 Housse d'amarrage  
 Siège et table 2 positions  
 Réservoir à essence permanent  
**Prix: 19 900\$ + taxes**  
 Acompte: les taxes  
 232,88\$/mois 180 mois  
 Taux fixe: 7,86%, acc. les taxes



**Pro 169 LX SC 2006**  
**Princecraft**  
 Noir et beige  
 2 viviers: 77 L + 39 L  
 Réservoir à essence: 106 L  
 Sonar X-47 "Lowrance"  
 Radio avec lecteur CD  
 Moteur 60 CV 4 temps  
 Remorque galvanisée  
**Prix: 19 500\$**  
 226,85\$/mois 120 mois  
 Taux fixe: 7,86%, acc. les taxes



**Ponton Vectra 161 L**  
**2006**  
 Couleur rouge  
 Moteur "Mercury" 25 ELTP 4 temps  
 Échelle arrière  
 Housse d'amarrage  
 Toit campeur complet  
**Prix: 16 500\$ + taxes**  
 Acompte: les taxes  
 193,39\$/mois 120 mois  
 Taux fixe: 7,86%, acc. les taxes



**Hudson DLX SC 2006**  
**Princecraft**  
 Rouge  
 5 bases de siège  
 Capacité: 9 personnes  
 Vivier de 61 litres électrique  
 Réservoir d'essence intégré de 68 litres  
 Console de pilotage  
 Pompe de cale  
 Plancher de vinyle  
 Remorque galvanisée  
 Mercury 90 ELPT EFI 45  
**Prix: 20 000\$ + taxes**  
 182,80\$/mois 180 mois  
 Taux fixe: 7,22%, acc. les taxes

### Spécial FINANCEMENT

19 999\$ et moins      20 000\$ et plus      40 000\$ et plus  
 Taux fixe 7,86% - 120 mois      Taux fixe 7,22% - 180 mois      Taux fixe 6,85% - 240 mois

\* Taux sujets à changement sans préavis - Taux au 26 avril 2006 RPDM + 62\$  
 ACOMPTÉ : LES TAXES

Plus de  
**30**  
 Ans

D'excellence

**MARINA**  
**Daniel Langlois inc.**



450  
 1-800 **248-4318**

- Vente
- Service
- Réparation
- Entreposage



**55 ch. Langlois Tougas**  
**Pike River**

[www.marinadaniellanglois.com](http://www.marinadaniellanglois.com)

DEPUIS MAINTENANT 5 ANS  
QUE NOUS SOUTENONS VOS PROJETS!

# techno PIEUX

Marque déposée



HAUT-RICHELIEU

Plus besoin de creuser  
grâce aux pilotis vissés

R.B.Q. 8224-3387-52

Tél.: (514) 219-1159

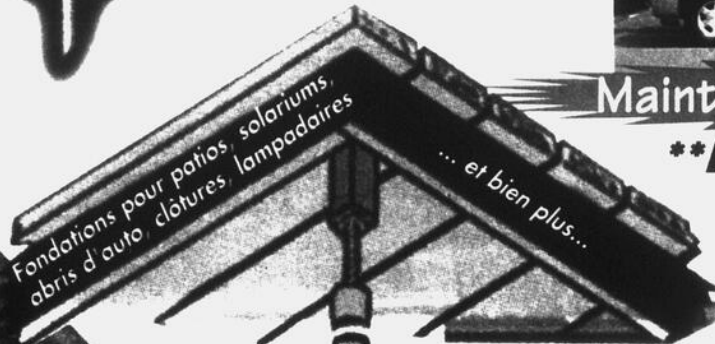


Maintenant mondialement reconnu!

**\*\*Méfiez-vous des imitations\*\***

Confiez votre investissement  
à des professionnels!

On peut installer des pieux  
sur des structures déjà existantes



Pieu avec  
gaine exclusive  
**GARANTIE CONTRE  
LA GELEE**

Pieux métalliques vissés  
pour fondations de

- patios • abris d'auto
- verrières • chalets etc.

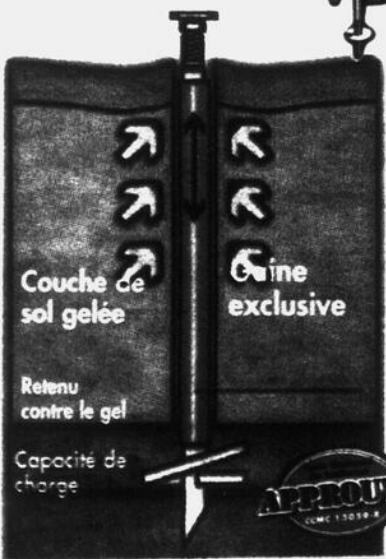
[www.technopieux.com](http://www.technopieux.com)



La direction  
de Techno Pieux  
tient à remercier  
sa clientèle

401705-604-mcm

LA GAINE DE POLYÉTHYLÈNE



**"Un produit versatile  
et fiable qui s'adapte à  
toutes les situations"**

Techno Pieux est la première compagnie ayant un produit  
exclusif reconnu par le Code national du bâtiment Canada.

Recherchez la mention CCMC 13059-R sur chaque Techno Pieux pour une qualité assurée.

- Grosse visse enfoncée à 7 pieds dans le sol . Garantie contre le mouvement du gel
- Aucune excavation, pas de béton . N'endommage aucunement votre terrain
- Pieu en acier galvanisé . Peut être installé sous structures existantes
- Recouvert d'une gaine de plastique unique



Une entreprise de la région

Bureau: (450) 347-2093

# Une approche «orientante»

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

«L'école ne sert pas juste à décourager les élèves. Elle nous aide aussi à faire le lien avec le milieu du travail.» Sans le savoir, Vicky Hislop vient de résumer l'objectif de l'approche orientante, une forme d'apprentissage de plus en plus populaire dans les écoles. Pendant toute l'année scolaire, Vicky et ses camarades de l'école Alberte-Melançon, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, ont vécu au rythme de cette approche.

Souhaitant faire découvrir aux jeunes de sa classe les différentes

possibilités d'emploi, l'enseignante Marie-Josée Bourque a mis sur pied un projet sur les métiers. Chaque mois depuis le début de l'année scolaire, les élèves ont reçu la visite d'une personne venue parler de son métier. Ils ont ainsi rencontré, entre autres, une pharmacienne, une éducatrice en service de garde et un douanier.

«Nous avons bien aimé la visite du douanier Alain Laforest qui est aussi maître-chien», affirment d'un commun accord Jonathan Mitchell Raymond, Sébastien Comtois et Raphaël Surprenant. L'enseignante souligne que la présence du chien et la simulation d'une recherche de drogue ne sont certainement pas étrangers à l'en-

thousiasme dont ont fait preuve les jeunes à la suite de la visite du douanier.

Les élèves ont aussi appris à se connaître à travers des questionnaires visant à établir s'ils préfèrent travailler avec des données, des personnes ou des choses et à définir leur personnalité RIASEC. Ils ont participé à un bingo des métiers et à une activité «Carrière d'un jour». Le projet a culminé avec un rallye d'une journée réalisé dans le Vieux-Saint-Jean. «Nous avons visité plusieurs entreprises comme BOOM-FM, Le Canada Français, Les Gourmandises, le Centre Georges-Phaneuf, le Cabaret-Théâtre et l'École professionnelle des métiers», raconte Catherine Hébert.

«Ça nous a permis de réaliser que le pâtissier utilise les fractions pour couper les gâteaux, ajoute Amélie Grégoire. Qu'on utilise les dictionnaires à la radio et que les cours d'éducation physique sont utiles au facteur.»

Liée directement à la réforme scolaire, l'approche orientante est



Francis Leduc-Hébert et David Lavallée ont exploré le métier de policier. Dans le cadre de l'activité «Carrière d'un jour», ils ont passé quelques heures en compagnie du sergent Martin Richard au poste de la MRC du Haut-Richelieu.

mise en pratique dans plusieurs écoles.

«Les enseignants font souvent quelques activités en lien avec l'approche, mais plus rarement des projets de cette envergure», remarque Marie-Josée Bourque. Son projet a d'ailleurs piqué la curiosité de la Commission scolaire des Hautes-Rivières qui a demandé à en savoir plus.

L'approche orientante est basée

sur la conviction que l'école favorise l'orientation professionnelle. Elle mise donc sur la construction de l'identité et le développement de compétences. «Le but n'est pas de faire en sorte que l'enfant sache tout de suite ce qu'il veut faire plus tard, précise Marie-Josée Bourque. Ils ont encore le temps de décider. Nous voulons plutôt leur montrer les différentes avenues qu'ils peuvent envisager selon leur type de personnalité.»



Le capitaine Pierre Pellerin, commandant du Corps de Cadets de l'armée 2595, Alain Beauchamp, président de la Corporation du Fort Saint-Jean, et le lieutenant-colonel Christian Mercier, commandant de l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes.

## L'École de recrues et le Campus soutiendront les jeunes cadets

L'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes devient la nouvelle unité d'affiliation du Corps de cadets de l'armée 2595 Saint-Jean. L'unité était affiliée depuis 1997 à la 51<sup>e</sup> Ambulance de campagne.

L'École aura pour mandat de soutenir l'unité de cadets lors de certaines activités. Elle fera connaître à ses jeunes membres les possibilités de carrière au sein des forces armées canadiennes.

La proximité de l'École logée à la garnison de Saint-Jean, la disponibilité de certains membres de son personnel ainsi que la volonté d'aider le mouvement des cadets motivent son implication auprès des jeunes.

De son côté, la Corporation du Fort St-Jean deviendra le nouveau répondant local du corps de cadets. Alain Beauchamp, président de la Corporation, a accepté le mandat d'aider le corps de cadets à obtenir des locaux adéquats pour son entraînement. Il contribuera aussi à faire connaître le groupe dans la communauté régionale et les aidera à trouver du financement pour l'organisation d'activités complémentaires à celle d'instruction.

En novembre 2005, le corps de

cadets a élu domicile au Campus du Fort Saint-Jean. Lundi 1<sup>er</sup> mai dernier avait lieu sur ce site, une parade marquant ces changements d'affiliation et de répondant. Le lieutenant-colonel Christian Mercier, commandant de l'École de leadership et de recrues, et M. Beauchamp ont présidé cette cérémonie.

Au cours de la soirée, les nouveaux insignes de coiffure des cadets de l'armée maintenant uniformes à travers le Canada ont été remis aux jeunes. Mentionnons que le Corps de cadets de l'armée 2595 compte près de cinquante ans d'existence.

**le Guide411**  
Pour et par les gens d'ici

www.leguide411.com  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

**2.5**  
Haut-Richelieu  
Volkswagen  
450-359-4222

**CLUB TISSUS**

SUIVEZ VOTRE PASSION  
www.clubtissus.com

SERVICE DE DÉCORATION ET DE CONFECTION

HALTE-GARDERIE GRATUITE SUR PLACE

**CLUB TISSUS à St-Hubert**  
3600, 1<sup>re</sup> rue  
(à deux pas des Promenades Saint-Bruno)  
**450.676.5152**

Aussi à : Laval • Sherbrooke

**Guillet en fête**

**TOUT LE MONDE EST MEMBRE**

**4 JOURS SEULEMENT**  
du 5 au 8 juillet

**VENEZ NOUS VOIR ET BÉNÉFICIER D'UN ESCOMPTE DE 20% SUR TOUT TOUT TOUT**

**LIQUIDATION**  
Valable du 3 au 15 juillet 2006

TISSUS PRINTEMPS/ÉTÉ jusqu'à <b>50%</b> de rabais	TISSUS DÉCOR <b>50%</b> Rabais
PRIX MEMBRE 6,19\$m	PRIX NON-MEMBRE 7,74\$m

<b>TRÈS GRANDE SÉLECTION DE LYCRA</b>	<b>PÔLES ET ACCESSOIRES DE DÉCORATION</b>
Rabais de	Rabais de
PRIX MEMBRE -36%	PRIX MEMBRE -36%
PRIX NON-MEMBRE -20%	PRIX NON-MEMBRE -20%

Marchandises sélectionnées. Quantités limitées. Rabais calculés sur le prix régulier non-membre.

**brother**

**PÉNÉLOPE** CS-6000

**SPECIAL 398\$**  
Sugg. 598\$

**6 versements sans intérêt**

- Fonctions de 100 de points en une étape
- Mécanisme de position d'aiguille
- Enfilage d'aiguille
- Griffes d'entraînement à six points

Session de couture d'été Jeunes et adultes

# Martin Trahan réalisera un documentaire sur la pauvreté des jeunes

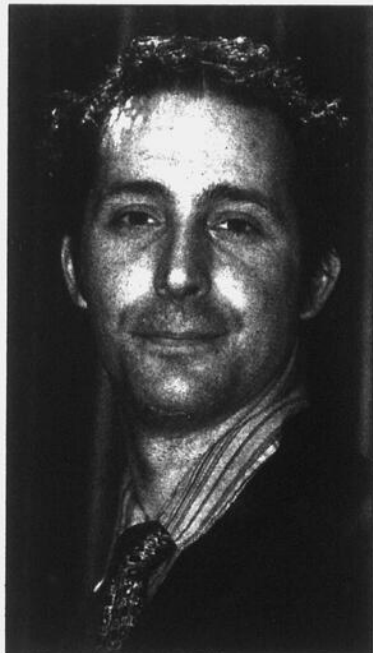
Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

Un finissant du Cégep Marie-Victorin, originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, a remporté une bourse de 3 000\$ pour la réalisation d'un documentaire. Étudiant en travail social, Martin Trahan fera connaître la pauvreté des jeunes des quartiers Centre-Sud et Hochelaga-Maisonneuve à Montréal.

Martin Trahan a reçu l'une des bourses de mérite collégiales Garfield Weston (BMCGW), laquelle lui permettra de réaliser son projet. Ce prix fait suite à une première bourse de 20 000\$ qui lui avait été décernée à Halifax, en juin dernier. Cette deuxième récompense était remise à un candidat s'étant démarqué parmi les lauréats récipiendaires d'une bourse de la BMCGW. Martin Trahan a présenté un projet de documentaire qui a intéressé la Fondation.

Le programme de bourses de mérite collégiales Garfield Weston a été créé en 1999 grâce à la contribution de la Fondation W. Garfield Weston. Il est géré par la Fondation canadienne des bourses de mérite (FCBM). Le programme vise à récompenser des étudiants de niveau collégial exceptionnels qui démontrent un talent de leader, qui se sont engagés dans leur champ d'études et qui apportent une contribution positive à la communauté. Le projet de documentaire de Martin Trahan a pris forme à la suite d'une expérience bénévole au Mexique.

Le jeune homme a alors eu l'idée de transposer les réalités sociales en images pour faire réagir et idéalement agir la communauté face aux inégalités sociales. Le tournage du documentaire devrait débuter au cours des prochains jours et se poursuivra au cours de l'été.



Martin Trahan réalisera un documentaire sur la pauvreté des jeunes des quartiers Centre-Sud et Hochelaga-Maisonneuve.

«Par ce film, je souhaite sensibiliser les gens à une problématique sociale qui brise des vies, des familles et l'enfance des petits, déclare Martin Trahan, qui vient tout juste d'être embauché au Centre jeunesse de Montréal. Les enfants des quartiers Centre-Sud et Hochelaga-Maisonneuve sont confrontés très jeunes à la pauvreté.

Et il y a des conséquences.» Le projet sera réalisé en collaboration avec certains organismes communautaires de Montréal.

Si tout se déroule comme prévu, le documentaire pourrait être présenté en première en décembre prochain. Notons que Martin Trahan est aussi récipiendaire du Prix du Lieutenant-gouverneur pour le Cégep Marie-Victorin. Ce prix lui a été décerné lors de la soirée du Mérite scolaire qui a eu lieu au Cégep, le 23 mai dernier. Il souligne la réussite scolaire ainsi que l'engagement personnel, social et communautaire des étudiants méritants. ●



## 23 340\$ pour la lecture

Les cinq écoles primaires du secteur Iberville et la Polyvalente Marcel-Landry pourront consacrer 23 340\$ de plus à l'achat de livres au cours de la prochaine année scolaire. La somme a été remise aux directeurs de ces écoles par les administrateurs de l'organisme Prêt d'honneur de l'école secondaire Saint-Georges, le 14 juin dernier. Présidé par Yves Laliberté (en bas, au centre), le Prêt d'honneur sera bientôt dissous faute de relève. L'organisme, fondé il y a 40 ans, offrait des prêts sans intérêt aux étudiants du cégep et de l'université. ●

# GRANDE VENTE DE FERMETURE



Faites vite!

60% ET 70% DE RABAIS

SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN JUSQU'À ÉPUISEMENT



roger galipeau inc.

450-347-4757

254, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**CENTRE EURO-SPA**

**Vacances familiales**

Forfait avec hébergement, activités relaxantes et excitantes pour toute la famille.

Séjour de 24 heures.  
Les 9 et 10 juillet 2006 ou  
16 et 17 ou 23 et 24 ou 30 et 31 juillet 2006.  
Arrivée : 16 h le dimanche

Incluant :

- 1 traitement par adulte
- Accès aux installations de spa
- 3 repas
- Service de garderie GRATUIT

**350\$ + taxes (2 adultes / 2 enfants)**

Informez-vous dès maintenant  
[www.euro-spa.com](http://www.euro-spa.com)

☀️

Pour les mois de juillet et août

Avec tous les forfaits d'une demi-journée ou d'une journée nous invitons gratuitement une personne de votre choix à profiter des installations.

Offre disponible du lundi au jeudi inclusivement SUR RÉSERVATION

455, de l'Église, St-Ignace-de-Stanbridge, J0J 1Y0  
1-800-416-0666 sans frais 450-248-0666

# Pour les CUISTOS de l'été!

## Un été pleinement «barbecue»!



Elles sentent si bon, les grillades du voisin et sont si savoureuses, celles de vos amis! Pourquoi ne seriez-vous pas capable d'en faire autant? Pas assez cuites, trop sèches, brûlées, collées... Si vos grillades vous laissent sur votre appétit, il est temps de revoir votre technique pour pouvoir, vous aussi, savourer pleinement l'été.

### PRÉPARATION

- Choisissez des morceaux de viande assez épais.
- Huilez légèrement votre grille avant de l'utiliser.
- Laissez mariner vos aliments au moins 4 heures, et même plus pour le bœuf et le porc. (Une livre de viande nécessite 1/2 tasse de marinade.)
- Enlevez le gras de la viande pour éviter qu'il ne s'enflamme.
- Ne salez pas la viande, car elle sera plus sèche.

### CUISSON

- Ne déposez la viande que lorsque la grille est bien chaude.
- Ne retournez la viande qu'une fois, en utilisant une spatule ou une pince plutôt qu'une fourchette.
- Écartez la viande temporairement lorsqu'il y a des flammes.
- Aidez-vous d'un thermomètre à viande pour contrôler la cuisson.

Certaines viandes cuisent mieux à feu vif, d'autres demandent d'être éloignées des braises.

Badigeonnez souvent en cours de cuisson.

### DÉGUSTATION

Ne déposez jamais les aliments cuits dans les assiettes ayant servi pour les viandes crues.

Évitez de laisser reposer les aliments à moins de les envelopper dans un pa-

pier d'aluminium qui en garde la chaleur et le jus.

N'hésitez pas à demander conseil à votre boucher pour en savoir plus sur les spécificités de chaque type de viande pour ainsi les cuisiner à merveille. Après quoi vos voisins et amis s'arracheront les invitations à souper cet été!



Il suffit de quelques trucs simples pour réussir ses barbecues à merveille!

## De 0 à 1 800°

en 25 secondes



LE SYSTÈME DE CUISSON PARFAIT À L'INFRAROUGE

**Nous payons les taxes!**

sur tous les modèles de plancher\*



274, boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-6905



**IGA**  
Marché  
Perreault & Gélinas Inc.  
*Le plus grand choix pour le grill*

**BROCHETTES**  
  
Le met le plus polyvalent sur le grill est sans contredit la brochette.

318, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu.  
(450) 359-4110

Complétez votre terrasse avec un BBQ au gaz de qualité!



### PROMOTION:

- Assemblage,
- Livraison et housse gratuite

Le choix des connaisseurs en BBQ au gaz!



455, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-0380

(Division de Plomberie Carillon)

## Fête du Canada

## 25 000 personnes aux festivités

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**e comité Fêtons le Canada de Saint-Jean-sur-Richelieu songe déjà à inclure les orages à sa programmation de l'année prochaine tellement la pluie est fidèle à son rendez-vous. L'eau a encore détrempé le parc Wilfrid-Laurier, ce qui n'a pas empêché 25 000 spectateurs de répondre à l'invitation.

La pluie intermittente et parfois forte a chamboulé la programmation du vendredi 30 juin. Les activités ont toutes eu lieu comme prévu, mais certaines ont accusé du retard. La troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi a pu se produire pendant une accalmie, mais la chanteuse Mélanie Renaud a dû patienter 45 minutes avant de pouvoir monter sur scène.

Le parc Laurier qui prenait une allure boueuse a freiné bien des fans à assister à son spectacle. Environ 2000 personnes tout au plus ont quand même bravé les éléments pour l'écouter interpréter des airs issus du répertoire soul américain.

Avant son entrée sur scène, les projecteurs se sont braqués sur la formation locale The One's qui lançait son premier album. Le groupe et son leader, Pierre-Luc Blais, ont présenté quelques-unes de leurs compositions pour laisser la place ensuite à 35 Front, un groupe venu d'Ottawa pour fêter avec les Johannais.

Cette année, Joseph Khoury et son équipe ont fusionné la parade militaire avec le spectacle de la Musique des cadets et une messe en plein air en compagnie de l'abbé Pierre Desroches, aumônier de



Mélanie Renaud a proposé à ses fans un spectacle truffé de chansons soul américaines mais aussi tirées du répertoire de Prince et de Luc Plamondon.



La rockeuse québécoise Marie-Chantal Toupin avait un plaisir apparent à se produire sur la scène de Saint-Jean-sur-Richelieu.

l'Association de paralysie cérébrale du Québec. Un détachement de recrues de la garnison de Saint-Jean, une poignée de vétérans de la Légion royale canadienne et une centaine de citoyens ont assisté à la cérémonie protocolaire de la Confédération. Depuis l'annonce de la présence de Jérémy Gabriel, plusieurs fidèles s'étaient aussi réunis dans le parc pour voir le jeune prodige entonner l'hymne national, à la toute fin.

#### Citoyens à l'honneur

Le ciel s'est fait moins menaçant pour accueillir les familles sur le site pendant tout l'après-midi. Puis, un autre orage a inondé le parc à nouveau à la fin du specta-

cle de danse de Maureen MacDonald. Le ciel s'est finalement éclairci pendant l'honneur au photographe Denis Tremblay et à Isabelle Brasseur, nommés citoyens émérites de l'année, et à deux équipes sportives de la région en tant que relève citoyenne.

Le groupe Counterclock est monté sur scène pendant que la foule dégustait sa portion de gâteau. Pour leur troisième présence consécutive aux fêtes du Canada de Saint-Jean, Mélissa Garand, Éric Portelance, Alexan Artun et Corey Scott avaient de l'énergie à revendre pendant la présentation de leurs propres pièces et de quelques interprétations à saveur très

rock de Led Zeppelin, Gloria Gaynor et Éric Lapointe.

Le parterre du parc Laurier était particulièrement occupé en ce début de soirée du 1<sup>er</sup> juillet. Et pour cause: la foule était impatiente d'entendre Jérémy Gabriel chanter «Comme un papillon», la chanson titre de son album. Galvanisé par la foule qui l'acclamait, le jeune chanteur de 9 ans n'a pas laissé transparaître sa fatigue même s'il avait passé la journée dans les jeux gonflables.

#### Hommage à M. Pointu

Après sa prestation, Joseph Khoury, président du comité Fêtons le Canada, en a profité

pour rendre un dernier hommage à M. Pointu, puis a pris le temps d'annoncer que Jérémy allait se joindre au concert de l'Association de paralysie cérébrale du Québec, présenté à l'automne au Palais de l'UNESCO, à Paris.

L'orage menaçant encore de s'abattre, le feu d'artifice a été devancé de 15 minutes. L'artificier Guy Sasseville et son équipe ont fait jaillir des centaines de feux multicolores dans le ciel et même sur l'eau, ce qui donnait des lueurs saisissantes à la rivière.

#### La foule pour Marie-Chantal

Comblée, la foule a quitté la bande du canal pour aller retrouver Marie-Chantal Toupin. C'est incontestablement à cette période que le site a été le plus achalandé. Les spectateurs affluaient à pleines portes à l'entrée du parc et les bénévoles avaient de la difficulté à offrir des drapeaux unifoliés à chacun. Quant à elle, la rockeuse québécoise a clôturé les festivités en beauté devant un public conquis d'avance.

Joseph Khoury, le président du comité organisateur, se dit entièrement satisfait du déroulement de la programmation. Il reste cependant avec un goût amer de cette 6<sup>e</sup> édition de la fête du Canada. «La Ville ne nous a pas accordé comme prévu une subvention de 10 000\$ pour notre exposition d'arts décoratifs. Il s'agissait pourtant d'un projet échelonné sur cinq ans et on nous a coupé l'herbe sous le pied», affirme-t-il. En entrevue, il n'a pas non plus caché sa déception de voir le maire Gilles Dolbec briller par son absence «alors qu'il s'agit d'une fête complètement apolitique».



Une foule nombreuse était massée devant la scène pour la soirée du 1<sup>er</sup> juillet.

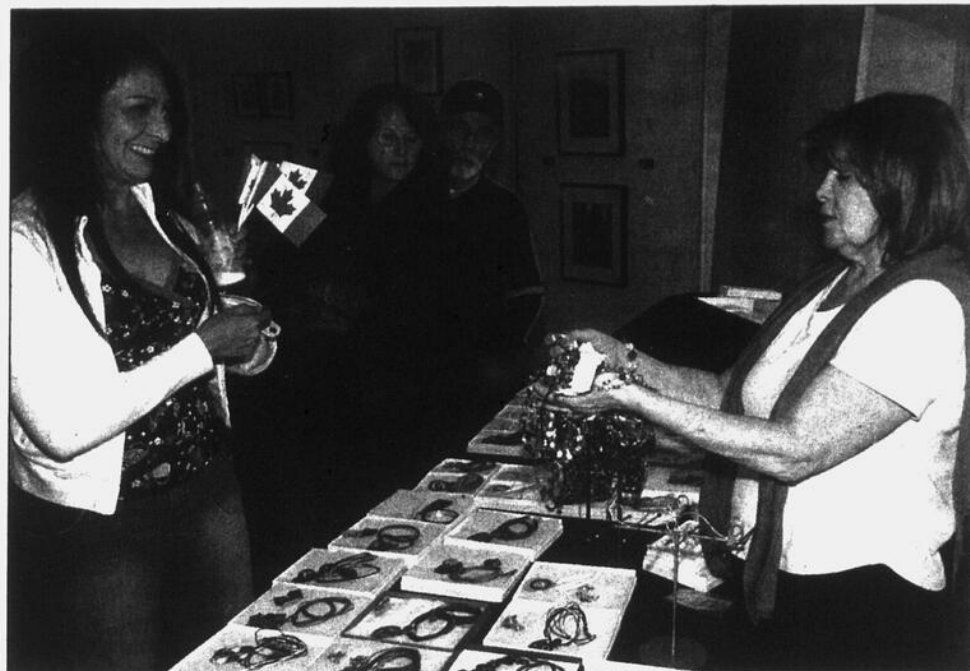
## Fête du Canada



(Photo Remy Boily)

### La coqueluche des Johannais

Jérémy Gabriel avait tout un comité d'accueil à sa descente de la grande scène du parc, après avoir chanté l'hymne national. Avec leurs appareils photo et leurs calepins, de nombreux citoyens espéraient le rencontrer pour un cliché ou un autographe. Le jeune garçon s'est prêté volontiers à la séance, au plus grand bonheur de ses nouveaux admirateurs. ●



(Photo Remy Boily)

### De l'artisanat pour tous les goûts

Les visiteurs ont été nombreux sous la tente de l'exposition d'arts décoratifs. Pendant deux jours, des créateurs de la région ont exposé leurs plus belles oeuvres comme des colliers, des objets de verre thermoformé et des articles pratiques cousus à la main. ●



(Photo Remy Boily)

### Une formation endiablée

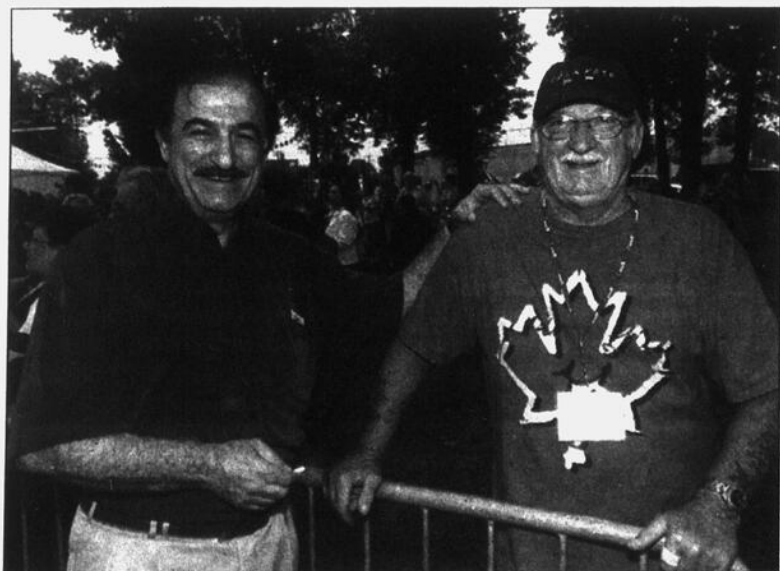
Née dans la région du Haut-Richelieu, la formation Counterclock et sa chanteuse Mélissa Garand sont devenues des habitués de la fête du Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour leur troisième présence au parc Wilfrid-Laurier, les membres du groupe ont choisi de s'éclater sur scène et l'adrénaline ne les a pas quittés pendant toute la durée de leur spectacle. ●

### Un premier album pour The Ones

Pierre-Luc Blais et son groupe The Ones ont lancé sur scène leur premier album. En spectacle, le jeune chanteur est accompagné de Benjamin Fournier, Éliane Tougas, Martin Vanier et Jean-François Deland. ●



(Photo Remy Boily)



(Photo Remy Boily)

### Bénévole de l'année

Joseph Khoury, président du comité Fêtons le Canada, ne lésine pas sur les honneurs en guise de reconnaissance de ses indispensables bénévoles. Cette fois, le titre de bénévole de l'année a été accordé à Paul Veilleux, qui est aussi membre de la Légion royale canadienne de Saint-Jean et qui participe toujours fièrement à la parade militaire en début de matinée, le 1<sup>er</sup> juillet. ●



(Photo Remy Boily)

### Haut en couleurs

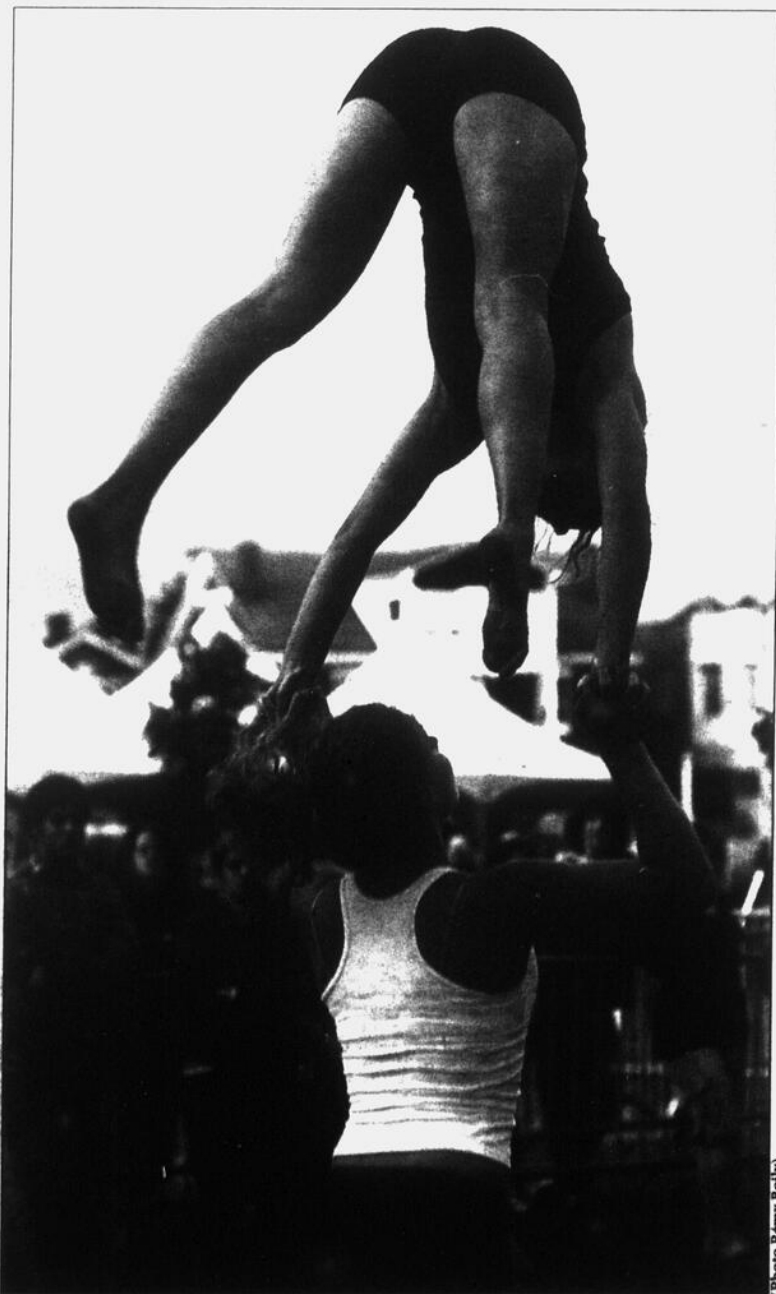
Le feu d'artifice a charmé des milliers de spectateurs rassemblés de part et d'autre de la rivière Richelieu. ●

# Fête du Canada



## Jusqu'à la dernière miette

Le gâteau géant de la fête du Canada a été dévoré sitôt que les bénévoles ont commencé à en distribuer ses morceaux à la foule. À quelques morceaux de la fin, les bénévoles ont eu droit à un peu de répit, mais les portions restantes ont certainement trouvé preneur. ●



## Comme au cirque

Les membres de la troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi ont présenté leurs prouesses acrobatiques devant une foule impressionnée, jeudi, au parc Laurier. Par la suite, les athlètes se sont montrés disponibles auprès de la population pour leur apprendre quelques tours d'équilibristes et de jongleurs. ●

**25**  
Haut-Richelieu  
Volkswagen  
450-359-4222

**Soyez à la mode avec PARA**  
Vous pourriez GAGNER une transformation beauté complète, incluant une garde-robe conçue par un designer.

Prix d'une valeur de 5 000 \$ comprenant une journée dans un spa et une séance de massage.

Pour participer, veuillez remplir un bulletin de participation et le déposer dans la boîte de tirage chez un détaillant PARA participant ou visiter le site [www.para.com](http://www.para.com). Le concours se termine le 31 juillet 2006.

**7 \$ DE RABAIS**  
Contenant de 3,78 L  
Peinture d'intérieur ULTRA sélectionnée  
Le solde se termine le 9 juillet 2006.

PEINTURES  
**PARA**  
Du style mur à mur



Céramique  
Fini Coquille d'œuf  
Durable • Résistante aux taches  
Murs et boiserie



ULTRA Soûde  
Fini design  
Sans lustre • Lavable  
Murs

Soyez à la mode avec PARA

Vous pourriez GAGNER une transformation beauté complète, incluant une garde-robe conçue par un designer.

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Tél. (jour): ( ) \_\_\_\_\_ Tél. (soir): ( ) \_\_\_\_\_  
Courriel: \_\_\_\_\_  
Détailant participant: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

**BMR**  
le groupe  
au centre de la rénovation

**ST-JEAN BMR**  
210, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu  
(près des Halles St-Jean)  
Tél.: (450) 359-1311  
Fax: (450) 359-1315

lundi, mardi: 8h00 à 17h30, mercredi, jeudi et vendredi: 8h00 à 21h00  
samedi: 8h00 à 17h00, dimanche: 9h00 à 16h00

**RONA**  
Le Quincaillier  
346-5424

**FERRONNERIE**  
**Houle**  
CENTRE DE LOCATION D'OUTILS

365, 2e Avenue,  
St-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville)

# RUTAC fête son 10<sup>e</sup> anniversaire

Marie-Josée **PARENT**

**L**e regroupement des usagers du transport adapté et collectif du Haut-Richelieu (RUTAC) a souligné le 8 juin dernier, le 10<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. La corporation à but non lucratif, vise à promouvoir et à défendre les droits collectifs des usagers à limitation fonctionnelle.

Le RUTAC a été mis sur pied en 1996, grâce à l'intervention de Pierre Cajolais. À l'époque, 17 organismes, répartis à travers la province, s'occupaient de la défense des droits des usagers du transport adapté. L'instigateur du projet a donc mis sur pied un 18<sup>e</sup> regroupement destiné aux personnes du Haut-Richelieu.

«Un jour, mon ami en fauteuil roulant me disait: Je ne demande pas la compassion ni un privilège, mais seulement d'être là où tu vas. Je veux vivre comme tout le monde, circuler comme tout le monde, voyager comme tout le monde», écrit Pierre Cajolais dans un document marquant les dix ans du RUTAC.

Cette demande toute simple, celle de pouvoir se déplacer sans aide, est au coeur même de la fondation de l'organisme. Pendant toutes ces années, le RUTAC a tenté par ses nombreuses actions, de sensibiliser les gouvernants afin de permettre aux personnes à mobilité réduite de se déplacer de façon autonome.

Leur travail a permis de faire progresser de nombreux dossiers dont ceux de la surcharge tarifaire et des besoins des usagers du transport adapté. Pierre Cajolais a d'ailleurs longuement milité au fil des ans, au sujet des abus des chauffeurs de taxis adaptés. Son organisme a dénoncé ouvertement cette pratique après une opération guet-apens menée par les agents du contrôle routier. Cette action a permis de faire disparaître la surcharge de 20\$ demandée illégalement aux personnes en chaise roulante.

## Nouveaux objectifs

Le RUTAC a encore plusieurs dossiers auxquels ils veulent s'attaquer. Selon Pierre Cajolais, il est inacceptable que le transport adapté soit confié au privé. Pour le moment, c'est la compagnie Autobus Eugène Dolbec & Fils inc. qui est en charge depuis 1982 du déplacement des personnes à mobilité réduite.

«Le transport régulier est géré par la Ville. Elle devrait donc rapatrier entre ses mains le dossier du transport adapté. Comme la municipalité y accorde un budget de 850 000\$ chaque année, il y aurait beaucoup plus de transparence, il n'y aurait pas de conflit d'intérêts et ça coûterait moins cher», argumente le directeur général du RUTAC.

En ce moment, la gestion du transport adapté est confiée au directeur du regroupement des per-



De gauche à droite, Lucien Marmen, Rosane Couture, Gilles Cloutier, Pierre Cajolais, Gilles Dolbec, Roseline Savard et Denis Cartier, ont assisté le 8 juin, au Centre des aînés, à une cérémonie pour souligner le 10<sup>e</sup> anniversaire du RUTAC.

sonnes handicapées, Jean-Paul Normandin. Selon, M. Cajolais, il n'y aurait pas eu d'appel d'offres dans le dossier depuis l'attribution du contrat à Autobus Eugène Dolbec & Fils inc. au début des années 80.

Il ajoute même que selon une étude du ministère du Transport, il est beaucoup plus avantageux pour la municipalité et pour les usagers d'octroyer le contrat aux compagnies de taxis. Au bout de l'année, la facture serait bien moins salée et les déplacements seraient facilités. Il précise d'ailleurs qu'à Montréal, 65% du transport adapté se fait grâce aux taxis.

Le directeur général du RUTAC déplore aussi l'horaire du service de transport adapté de la ville. «Du lundi au mercredi, il arrête à 18 heures. Nous ne pouvons donc plus sortir après cela. Par contre, depuis janvier 2006, il est disponible tous les dimanches. Ce qui est un bon pas en avant, car par le passé, ce n'était que deux par mois», affirme-t-il.

L'un des autres objectifs de l'organisme est de faire disparaître «la frontière virtuelle autour de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu». En effet, le service conduit seulement ses passagers en dehors de la municipalité pour des raisons médica-

les. Il est donc impossible pour les personnes handicapées de se rendre à Montréal pour visiter leur famille ou amis.

Le RUTAC a donc encore beaucoup de pain sur la planche pour poursuivre leur mission. 800 personnes dans le Haut-Richelieu utilisent quotidiennement ce moyen de locomotion.

«Nos revendications sont les mêmes qu'ailleurs, nous voulons simplement un transport souple, efficace et sécuritaire», conclut Pierre Cajolais, lui-même bénéficiaire du transport adapté en tant que non-voyant. ●

## CPE Les Champignoles crée dix places en pouponnière

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**e centre de la petite enfance Les Champignoles se prépare à accueillir 16 enfants de plus dans son installation de la rue Courville. Dès le mois de septembre, le CPE sera prêt à recevoir dix poupons et six bambins de plus de 18 mois.

La petite installation qui comptera 50 places a élaboré son projet après que sa candidature pour devenir un bureau coordonnateur ait été rejetée. La pouponnière sera aménagée dans les locaux administratifs du rez-de-chaussée qui étaient disponibles à cet effet. Pour le moment, le CPE évite donc de se lancer dans des travaux d'agrandissement.

Les 16 places additionnelles étant déjà accordées aux Champignoles, il ne reste plus qu'aux Champignoles à faire approuver ses plans de rénovations. Selon l'échéancier, les travaux estimés à 100 000\$ débiteront en juillet. Une fois complétée, la pouponnière créera quatre ou cinq emplois pour des éducatrices en service de garde et un employé de soutien.

Une pouponnière doit répondre à des critères spécifiques. Les aires



Joanne Bujold, directrice générale, et Sylvie Léspérance, présidente du CPE Les Champignoles, espèrent réduire la liste d'attente pour les familles de la région.

de sieste et de jeu doivent être séparées et une éducatrice ne s'occupe pas plus de cinq enfants à la fois alors qu'elle peut en avoir huit à dix à sa charge lorsqu'ils sont plus

vieux. L'installation agrandie pourra accueillir un nouveau groupe de cinq poupons de 0 à 12 mois et un groupe de cinq bambins de 12 à 18 mois. Il lui restera

encore six places de libres pour les enfants de plus de 18 mois.

## Un an d'attente

Les parents attendent souvent

plus d'un an pour obtenir une place. La catégorie la plus critique touche les enfants âgés entre 12 et 18 mois.

Même si 50% des enfants de 0 à 18 mois ne fréquentent aucun CPE, la centaine de places disponibles dans le Haut-Richelieu ne réussit pas à combler la demande.

Les installations affichent complet et la décision d'en accueillir ou non en milieu familial revient aux responsables de service de garde.

Le CPE Les Champignoles doit financer lui-même 40% du coût des rénovations. Pour y parvenir, il a mis 600 billets de tirage en circulation pour gagner l'un des dix voyages pour deux personnes dans le Sud ou en Europe.

En échange d'une contribution de 120\$, les participants au tirage ont une chance sur 60 de s'envoler vers le Mexique, le Nicaragua, la Floride, Cuba, la République dominicaine, l'Italie ou la France.

Il y aura un tirage par mois pendant dix mois, d'octobre 2006 à juillet 2007 et chaque billet est admissible à chacun des tirages. Pour s'en procurer, il suffit d'appeler au CPE au 349-1992. ●

# Compo-Haut-Richelieu soumise à la loi d'accès à l'information

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

La société Compo-Haut-Richelieu est maintenant soumise à la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels, mieux connue sous l'appellation de la loi sur l'accès à l'information.

La loi a été amendée juste avant la fin des travaux parlementaires, le 14 juin dernier. Il y avait près de deux ans que le projet de loi avait été déposé à l'Assemblée nationale. Cependant, à au moins deux reprises dans le passé, des projets de loi pour l'amender étaient morts au feuillet.

À quelques semaines de la sanc-

tion de la loi, le projet de loi 86 a été précisé pour s'assurer que la société Compo-Haut-Richelieu y soit bel et bien assujettie. Le texte prévoyait que les sociétés d'économie mixte constituées conformément à la Loi sur les sociétés d'économie mixte dans le secteur municipal étaient soumises à la loi sur l'accès.

Mais voilà, Compo-Haut-Richelieu n'avait pas été créée en vertu de cette loi, mais plutôt par une loi d'intérêt privé adoptée en 1994. Compo, rappelons-le, appartient à 60% à la MRC du Haut-Richelieu et à 40% à une entreprise privée, le Groupe TransForce. Spécialisé avant tout dans le transport routier, TransForce s'est porté acquéreur de la compagnie Matrec au début de 2005. Compo-Haut-

Richelieu a été mise sur pied pour s'occuper de la gestion des déchets dans le Haut-Richelieu.

À deux reprises, la Commission d'accès à l'information a rendu des décisions contradictoires sur la nature publique de Compo-Haut-Richelieu. La loi qui a créé Compo précisait qu'il s'agissait d'une compagnie de droit privé, donc soustraite à la loi sur l'accès. Cette dernière stipulait pourtant qu'elle s'appliquait à «tout organisme dont le conseil d'administration est formé majoritairement de membres du conseil d'une municipalité». C'est le cas de Compo-Haut-Richelieu. Pourtant, le tribunal a retenu les dispositions de la loi privée.

Les membres de la commission parlementaire sur la culture, qui a

étudié les projets d'amendement, ont exprimé une opinion carrément favorable à l'assujettissement de Compo-Haut-Richelieu à la loi sur l'accès. Tant le Parti québécois que le Parti libéral s'entendaient sur la question. Encore en mai, en commission parlementaire, les échanges ont identifié notamment Compo-Haut-Richelieu.

Le projet de loi a été amendé pour ajouter, à la suite du paragraphe sur les sociétés d'économie mixte, le libellé suivant: «et un organisme analogue constitué conformément à une loi d'intérêt privé, notamment les personnes morales constituées en vertu des chapitres 56, 61 et 69 des lois de 1994, du chapitre 84 des lois de 1995 et du chapitre 47 des lois de 2004». Le chapitre 69 des lois de

1994, c'est Compo-Haut-Richelieu.

Pour sa part, l'AGED, l'Association pour une gestion écologique des déchets dans le Haut-Richelieu, se réjouit de ce changement législatif. L'organisme a toujours dénoncé le manque de transparence de Compo-Haut-Richelieu et il a multiplié les représentations pour que Compo soit soumise à la loi sur l'accès.

Les nouvelles dispositions législatives devraient permettre d'en savoir plus sur Compo-Haut-Richelieu, notamment sur ses états financiers, sur les coûts de préparation du projet de site d'enfouissement ainsi que sur la poursuite contre le ministre de l'Environnement présentement devant les tribunaux. ●

Samedi, à la marina Saint-Tropez

## Un deuxième Bike-n-Roll au profit d'En Coeur

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Les motocyclistes ont rendez-vous ce samedi 8 juillet à la marina Saint-Tropez de Saint-Blaise-sur-Richelieu pour une autre édition de l'exposition de motocyclettes Bike-n-Roll. À l'image du Truck-n-Roll, l'activité aide les enfants à vivre avec leur maladie cardiaque grâce à la fondation En Coeur.

Toute la journée, les visiteurs sont invités à venir admirer les plus beaux modèles de motocyclettes, tous types confondus. Afin de créer le plus de variété possible, Michel Auclair, organisateur en

chef de l'événement, lance l'invitation à tous les propriétaires de motos, quelle qu'en soit la marque.

Toute la famille est la bienvenue à la marina. La piscine sera ouverte et des bénévoles s'occuperont du maquillage et des jeux pour les enfants.

À la fin de l'exposition, huit prix seront décernés aux plus beaux spécimens d'après les délibérations du jury et les coups de coeur du public. Les gens présents pourront ensuite se régaler d'un souper de porc et de boeuf braisés pendant que des formations musicales locales assureront l'animation.

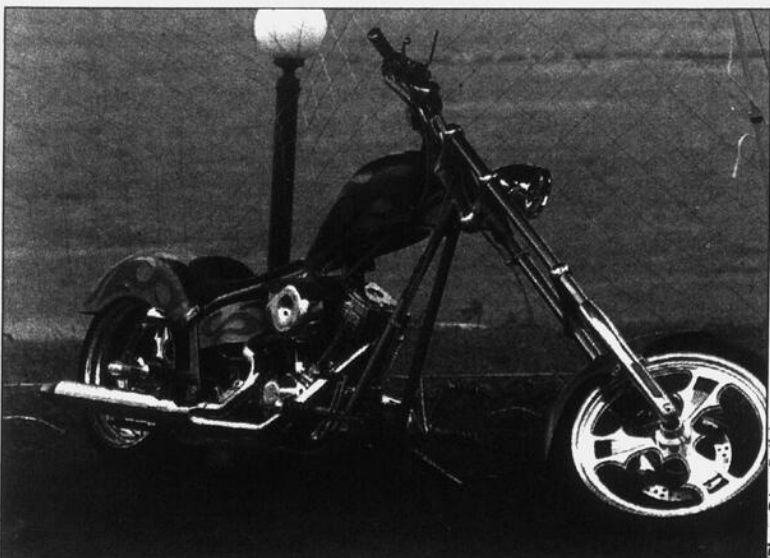
Il en coûtera 7\$ aux visiteurs

pour entrer sur le site. Les personnes qui voudront se joindre au souper devront déboursier 20\$ de plus chacun. Les exposants ne défraient aucun coût pour l'inscription mais doivent quand même payer leur droit d'accès.

Pour plus d'information sur le déroulement de la journée, il est possible d'appeler au Saint-Tropez, au 450-291-3300, ou Michel Auclair, au 450-346-2494. ●



Il en coûtera 7\$ aux visiteurs pour entrer sur le site.



Des motocyclettes de tous les styles et de tous les prix feront partie de l'exposition.



Le plus beau mini-golf, unique au Canada

Faut le voir pour le croire!

(Pour réservation de groupe, réservez dès maintenant)

18 trous parcours de 1 h 30



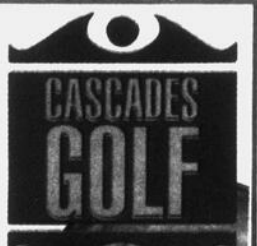
Un divertissement familial aménagé sur une magnifique montagne avec sentiers, rivières et cascades



La meilleure crème glacée

OUVERT JOUR & SOIR

525, Chemin Saint-Jean, La Prairie (Route 104, coin boul. Taschereau)



Sur présentation de ce coupon seulement

GRATUIT

Partie de mini-golf

à l'achat d'une seconde partie de mini-golf d'une valeur égale ou inférieure

Valable du 5 juillet au 16 juillet 2006

Pour réservation de groupe, composez le (450) 444-4350 Cascades Golf

Canada Français 401794-6061

# Des cyclistes américains font halte à Saint-Jean

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Vélo Québec Association et l'organisme Réseau Vert accueillent 70 cyclistes du Vermont qui roulaient sur la Route verte, le samedi 3 juin dernier, à l'Auberge Harris. Ils faisaient halte à Saint-Jean pour une soirée avant de prendre la direction de Montréal pour prendre part au Tour de l'île.

Le maire de Saint-Jean, Gilles Dolbec, le directeur général de Vélo Québec, Jean-François Pronovost, ont reçu les cyclistes et les représentants du département du Tourisme du Vermont et de Local Motion, un organisme localisé à Burlington. Local Motion fait la promotion du vélo et de la marche et est très impliqué dans l'aménagement du réseau cyclable reliant le Vermont au Québec, par les îles du Lac Champlain.

Des représentants de Vélo Québec ont accompagné les Américains dans leur dernière étape vers Montréal où ils participaient le lendemain au Tour de l'île. C'est la seconde année que le groupe faisait halte à l'Auberge Harris réputée pour l'accueil des cyclistes.

Les Américains étaient partis de Burlington le vendredi 2 juin et avaient suivi les Voies cyclables du lac Champlain (Lake Champlain Bikeways) ainsi que des sections de la Route verte avant de s'arrêter à Saint-Jean. Pour rejoindre la Rive-Sud, les cyclistes ont emprunté ensuite la piste cyclable du Canal-de-Chambly.

Cette randonnée s'inscrit dans les suites de la collaboration développée entre Vélo Québec et ses partenaires américains, tant du côté du Vermont que de l'État de New York. Elle est aussi un prélude à l'inauguration officielle de la Route verte en 2007, a indiqué M. Pronovost qui a enfourché son vélo, sous la pluie battante, avec les Américains. ●



Au centre de la photo, on reconnaît Françoise Boutin, propriétaire de l'Auberge Harris qui accueillait le groupe des cyclistes du Vermont pour la seconde année.

## Saint-Sébastien

### Six voitures sont saisies dans un centre de recyclage

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

La Sûreté du Québec du Haut-Richelieu a perquisitionné six voitures dans un centre de recyclage le mercredi 28 juin, à Saint-Sébastien. Les agents ont d'abord saisi quatre véhicules à l'intérieur

du garage situé en bordure de la route 133, mais ont eu besoin d'un second mandat de perquisition pour finir leur travail.

Pendant qu'ils se chargeaient de remorquer les voitures découvertes, un homme est arrivé sur les

lieux dans un véhicule de location reconstruit dont le numéro de série avait été trafiqué. À l'intérieur de la fourgonnette se trouvait une autre automobile en pièces détachées.

Le conducteur de la fourgon-

nette, Sylvain Mongeau, 28 ans, a été arrêté sur-le-champ. Il a comparu le lendemain au Palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu pour recel de véhicules. Selon le sergent Gaétan Ruest, l'individu se trouvait toujours détenu hier (mardi). ●

**Match St-Jean**  
Rencontrez des gens de votre région

**Annoncez-vous  
Gratuitement**  
au : 346-3100

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au :  
**1-900-451-8031**

Téléphone - Touchtone - requis.

**Femme cherche Homme**

**UNE CÉLIBATAIRE À LA RECHERCHE D'UN AMANT**, 39 ans, 5'7", 190 lb, cheveux frisés longs, yeux bruns, cherche Homme 43 ans et moins, affectueux, respectueux, sociable, pour avoir plaisir. 1073

**CHARMANTE, SENSUELLE ET FIDÈLE**, 63 ans, 5'5", poids prop, cheveux blond-roux, yeux verts, bon sens de l'humour, aime cuisine, danse, voyages, cherche H 59-66 ans, 5'9" et plus, poids prop, libre et fidèle. 1029

**TANNÉE D'ÊTRE SEULE**, 47 ans, 5'3", a quelques kilos en trop, n-fum, belle, aime rire, recherche H 52 ans et moins, 5'10" et plus, sobre, ayant forte libido, sens de l'humour, pour refaire sa vie. 1133

**SENTIMENTALE ET RIUEUSE**, retraitée de 58 ans, 5'2", 120 lb, n-fum, très belle app, aime danse, marche, campagne, recherche H 55-60 ans, n-fum, voyageur, sincère, propre et honnête, pour relation sérieuse. 1014

**PARTENAIRES DE DANSE COUNTRY RECHERCHÉ**, 52 hivers, 5'4", a quelques lb en trop, cheveux brun-roux, yeux verts, n-fum, sobre, n-drogue, fidèle en amour et en amitié, passé réglé, aime plein air, recherche H. 1025

**SENSUELLE ET SENTIMENTALE**, iberville, 55 ans, 5'5", 125 lb, blonde, n-fum, très belle app, aime danse, cherche Homme 50-59 ans, gentil, taquin, bien dans sa peau, aimant rire, pour refaire sa vie. 1201

**ELLE AIMERAIT FAIRE DE CONNAISSANCE**, 67 ans, 117 lb, désirerait rencontrer H 75 ans, en très bonne santé et aimant balades en auto. 1019

**FEMME HONNÊTE ET AUTONOME**, a goûts variés, souhaite connaître H 65 ans et plus, n-fum, sobre, sérieux, pour dialogue à 2 et bon partage. 1060

**SENSUELLE ET ÉNERGIQUE**, 64 ans, fidèle, amoureuse de la vie, aime dialogue, théâtre, resto, marche, nature, pêche et golf, désire rencontrer H, poids santé, pour relation sérieuse. 1061

**GINA, BLONDE VOULANT L'INITIER**, 45 ans, 5'6", poids prop, yeux verts, belle, sensuelle, peut se déplacer, cherche Homme désire découvrir première expérience et fantasme. 1200

**MARIE-CHANTAL, CHARMANTE ET SENSUELLE**, 34 ans, ronde, jolie, a 3 enfants, bon travail, veut Homme 30 ans et plus, sobre, sérieux, fidèle, stable, avec ou sans enfants, ayant un emploi, pour relation amoureuse. 1012

**CHÂTAINE INDÉPENDANTE**, 41 ans, 1m57, 135 lb, app soignée, a 1 enfant, souhaite connaître H 46 ans et moins, poids prop, n-fum, belle app, jeune de cœur, pour amitié et plus à long terme. 1151

**MONIQUE ADORE LES BALADES**, 64 ans, aime sorties, ciné, aimerait rencontrer H aimant, aimable, gentil, sensible et affectueux. 1128

**CHARMANTE ET SENSUELLE**, 26 ans, 5', bien dans sa peau, aime rire, avoir plaisir, aimerait rencontrer Homme 20-début 30aine, pour développer amitié et peut-être davantage. 1130

**BRUNETTE AIMANT LE ROMANTISME**, St-Jean, 50 ans, 5'5", 130 lb, yeux bleus, aime soupers romantiques, balades en auto, resto, plein air, voudrait connaître Homme. 1153

**LOYALE, SIMPLE ET VERTUEUSE**, 56 ans, 5'2", 140 lb, n-fum, honnête, sincère, fidèle, aime danse, vélo, convoite H 53-59 ans, n-fum, avec affinités, pour amitié sincère et plus. 1047

**SENTIMENTALE, FIDÈLE ET ÉNERGIQUE**, St-Jean, début 50aine, 5'4", ronde, cheveux bruns, yeux verts, bien dans sa peau, riieuse, passé réglé, aime plein air, danse, musique, désire Homme, pour relation sérieuse. 1155

**FRANCISE EST À LA RECHERCHE DE...** Femme de 5'4", yeux verts, cheveux longs, souhaite rencontrer H 46-49 ans, pour relation sérieuse. 1077

**JOLIE COW-GIRL DYNAMIQUE**, St-Jean, début 40aine, 5'6", 140 lb, châtain, yeux verts, fum, forte libido, sans enfant, veut Homme 36-55 ans, sobre, drôle, campagnard, fidèle, pour amitié et but sérieux. 1005

**TOUT DÉPEND DE VOS PROPOSITIONS**, homme de 29 ans, 5'10", 165 lb, allure jeune, célibataire, souhaite trouver F 25-35 ans, pour relation amicale et peut-être plus. 2116

**TENDRESSE, PASSION ET AMOUR**, homme de St-Jean, mi 50aine, au-dessus du poids santé, app agréable, a 2 enfants, aime vélo, pêche, camping, cherche F 45 ans et plus, n-fum, sportive, aimant vélo, marche et théâtre. 2041

**VEUF DOUX ET RESPECTUEUX**, Montérégie, mi 60aine, 5'9", 165 lb, a look jeune, aimerait rencontrer Femme 55-65 ans, mince, pour but sérieux. 2096

**JACQUES EST TANNÉ DE LA MONOTONIE**, jeune 60aine, fait un peu d'embonpoint, cheveux noirs et sel, pré-retraité, recherche F, poids prop et sachant ce qu'elle veut. 2097

**TRAVAILLEUR AGRICOLE**, Farnham, 45 ans, 5'9", 200 lb, châtain, yeux verts, passé réglé, a enfants, aime musique, ciné, balades, nature, animaux, sports, désire F 43-46 ans, avec affinités et ayant emploi. 2129

**MARTIN EST CUTE, SYMPA ET ROMANTIQUE**, 35 ans, 5'6", 125 lb, châtain, yeux bleus, teint bronzé, drôle, doux, sensuel, aime resto, films, recherche F sérieuse, pour relation amicale et but sérieux. 2079

**TRÈS AFFECTUEUX**, Cowansville, 59 ans, cheveux noirs et sel, belle app, marié, aimerait connaître F, pour rencontres occasionnelles, soirs de semaine. 2269

**ANDRÉ, AMANT DE LA NATURE**, St-Jean, 59 ans, 5'7", 154 lb, cheveux noirs et sel, n-fum, doux, simple, aime marche, vélo, balades en auto, dialogue et plus, souhaite connaître F. 2157

**JEAN-PIERRE, ROMANTIQUE, FIDÈLE ET HONNÊTE**, St-Jean, 37 ans, 5'9", 180 lb, aime resto, ciné, marche, roller, sorties familiales, aimerait rencontrer F romantique, fidèle et honnête. 2389

**FRANC, SINCÈRE ET AFFECTUEUX**, début 60aine, 5'10", 235 lb, honnête, aime danse, balades en auto, marche, vélo, convoite Femme 45 ans et plus, avec affinités, pour amitié sincère et plus. 2057

**PAPA MONOPARENTAL PRÉFÉRANT LA SIMPLICITÉ**, 46 ans, 5'7", 170 lb, n-fum, a ado, aime marche, vélo, chasse, pêche, resto, convoite Femme, poids prop, honnête, sincère, pour but sérieux. 2106

**KEVIN, CÉLIBATAIRE PLUT, TTRANQUILLE**, St-Jean, 25 ans, 5'5", 140 lb, cheveux bruns méches blondes, yeux bleus, aimerait fréquenter F. 2162

**GÉRALD, COW-BOY VOULANT REFAIRE SA VIE**, 47 ans, aimerait rencontrer cow-girl, venant de la campagne, pour passer bons moments et refaire sa vie. 2126

**IL ADORE LES PIQUE-NIQUES**, 59 ans, 5'7", 170 lb, cheveux noirs et sel, yeux bleus, n-fum, paraît assez bien, aime marchés aux puces, ciné, désire F 50-60 ans, 5'5"5", poids santé, n-fum, belle app. 2131

**DANIEL ADORE LE PLEIN AIR**, 48 ans, 5'5", 140 lb, sportif, aimerait rencontrer F 43-50 ans, n-fum, bien dans sa peau, simple, aimant s'amuser, vélo, ciné et resto. 2040

**RETRAITÉ AUX INTÉRÊTS VARIÉS**, St-Jean, 60 ans, 5'8", 176 lb, en forme, raffiné, aime humour, golf, nature, musique, recherche belle retraitée, svelte, coquette et n-fum. 2325

**DANNY, GRAND RÊVEUR EN QUÊTE D'AMOUR**, 38 ans, 6', 180 lb, châtain, yeux bleus, allure jeune, paraît bien, affectueux, honnête, sincère, aimerait connaître F 27-40 ans, poids prop, pour amitié et peut-être plus. 2060

**DINO DÉSIRE BÂTIR UNE AMITIÉ**, Cowansville, Italien de 29 ans, aimerait rencontrer F, pour jaser et relation amicale. 2161

**PROFESSIONNEL EN FORME**, 43 ans, 5'8", 180 lb, a enfant de 3 ans, désire rencontrer F n-fum, joviale, aimant nature, sports, télé, pour relation amicale et plus. 2152

**PAPA VOULANT REFAIRE SA VIE**, Lac Brôme, 39 ans, 5'11", 195 lb, blond, yeux bleus, a fils de 7 ans, désire F 39 ans et moins, 5'4", poids prop, n-fum, féminine, aimant marche, plage, resto et ciné. 2061

**CHÂTAIN VIVANT AU BORD DE L'EAU**, 42 ans, 5'11", 195-200 lb, yeux bruns, célibataire depuis 2 ans, recherche F 30-40 ans, poids prop, aimant ciné, pêche et sorties. 2104

**MARIO ASPIRE À FONDRE UNE FAMILLE**, 41 ans, poids prop, aimerait rencontrer F simple, douce, fine, compréhensive, ayant sens de l'humour, aimant la vie, pour relation à long terme. 2049

**ACTIF ET SPORTIF**, 42 ans, 5'11", 177 lb, n-fum, diplômé universitaire, souhaite connaître F 25-45 ans, mince, n-fum, pour randonnées en vélo le long du Richelieu. 2069

**PIERRE, NOUVEAU DANS LA RÉGION**, mi 40aine, 5'7", 160 lb, engagé, voudrait connaître F de race noire, pour rencontres intimes et discrètes. 2003

**BLOND EN QUÊTE DE PLAISIR**, 25 ans, 6'2", yeux bleus, bien membré, aimerait connaître F simple, douce, fine, compréhensive, ayant sens de l'humour. 2119

**SORTIES D'ÉTÉ**, homme de 30 ans, 5'10", 160 lb, aimerait rencontrer F 18-35 ans, aimant pêche, glissades d'eau, vélo, marche, pour activités estivales. 2328

**NORMAND, ROMANTIQUE À SES HEURES**, 56 ans, 6', 200 lb, belle app, autonome, fidèle, passé réglé, sans jeune enfant, convoite F 35-45 ans, grande, mince, féminine, aimant la vie, pour relation à long terme. 2034

**PAPA ACTIF ET SIMPLE**, début 40aine, 5'7", 165 lb, poids prop, n-fum, honnête, sans dépendance, a 1 enfant, désire F, poids moyen, active, aimant la vie, s'amuser, pour partager loisirs et activités. 2253

**BRUNO EST HONNÊTE ET SINCÈRE**, 45 ans, 5'6", 160 lb, fidèle et autonome, recherche F 35-45 ans, avec affinités. 2167

#### Autre

**CHERCHEUSE D'INTIMITÉ**, St-Jean, 28 ans, 5'2", 100 lb, cheveux châtain, yeux bleus pâle, désire connaître Femme douce et sensuelle, pour soirées intimes. 4119

**RICHARD, JOVIAL ET SYMPATHIQUE**, 45 ans, 5'8", 175 lb, cheveux bruns, yeux bleus, aime nature, aimerait rencontrer H, pour la vie ou nuit. 4000

**BLOND AYANT UN BEAU PHYSIQUE**, début 50aine, 5'6", 150 lb, yeux bleus, paraît bien, aime gym, vélo, roller, souhaite trouver H 40-50 ans, en forme, pour bons moments sur base régulière et plus. 4009

**MICHELLE VEUT S'AMUSER**, bisexuelle, début 50aine, aimerait rencontrer F bisexuelle, pour première expérience et sorties; couples s'abstenir. 4004

**PIERRE EST SEXUEL ET OUVERT**, 41 ans, 5'2", 110 lb, châtain, yeux bleus, souhaite fréquenter F ou couple, 50 ans et moins, belle app, pour réaliser fantasmes. 4053

**MOUSTACHU ATTRAYANT**, St-Jean, 50 ans, 6', 170 lb, bien membré, souhaite fréquenter H de St-Jean, viril, aimant être bottom, pour plaisir dans respect mutuel. 4109

**AMATEUR DE CINÉMA**, 27 ans, 5'8", 190 lb, cheveux et yeux bruns, voudrait rencontrer H 20-35 ans, pour relation sérieuse. 4008

**JEUNE FEMME ASSEZ JOLIE**, 28 ans, aimerait rencontrer Femme 20aine, propre, jolie, pour relations sexuelles. 4126

**CHÂTAIN EN QUÊTE D'AMITIÉ**, St-Jean, 51 ans, 5'8", 145 lb, yeux bleus, gay, aimerait rencontrer H, pour sortir, rencontres amicales et peut-être plus. 4003

**PETIT NOUVEAU À ST-JEAN**, Mike, fin 20aine, aimerait rencontrer personne désireant le connaître davantage, pour s'amuser un peu et passer bon temps. 4120

**IL ORGANISE DES SOIRÉES INOUBLIABLES**, 25 ans, 5'10", 150 lb, cheveux noirs, yeux bruns, belle app, bien membré, souhaite connaître un ou plusieurs H, pour rencontres occasionnelles. 4032

**COUPLE SIMPLE ET JOVIAL**, 40aine, ouvert d'esprit, lui 5'10", 160 lb, pas gênant, elle 5'8", grassette, forte poltrone, cherche Femme grassette ou grosse, pour soirées chaudes à trois. 4124

**POUR FAIRE DE CONNAISSANCE**, 67 ans, 117 lb, désire rencontrer H 75 ans, en très bonne santé et aimant balades en auto. 1019

# Perte de 17 emplois dans les CPE de la région

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Un peu plus d'une vingtaine de postes en CPE, vingt-trois plus précisément, ont été abolis dans le Haut-Richelieu le 1<sup>er</sup> juin, depuis que les bureaux coordonnateurs gèrent la garde en milieu familial. Du personnel congédié, six employées ont cependant été embauchées dans les deux bureaux coordonnateurs de la région, pour une perte nette de 17 emplois.

Dans le Haut-Richelieu, les 11 centres de la petite enfance ont subi une perte nette de 17 emplois. Six femmes mises à pied, pour la plupart responsables du volet pédagogique, ont été embauchées par les CPE Joie de vivre et Le Petit Monde de Caliméro pour remplir des fonctions similaires au sein de leurs bureaux coordonnateurs.

L'Association des CPE de la Vallée des Forts est ainsi amputée de plus du tiers de son personnel administratif et de soutien pédagogique, passant de 67 à 44 postes.

À l'échelle de la province, l'Association québécoise des CPE qui a mené une enquête dans 466 in-



Le bureau coordonnateur de l'est du Haut-Richelieu, situé au CPE Joie de vivre, et celui du Petit Monde de Caliméro ont récupéré six des 23 personnes mises à pied.

stallations estime que la réforme de la gestion de la garde en milieu familial a entraîné la perte nette de 1110 emplois auprès du personnel non éducateur. De ce nombre, 760 emplois sont directement reliés au soutien pédagogique et à l'encadrement des responsables de services de garde.

Au Regroupement des centres de la petite enfance de la Montérégie, on considère cette réforme comme le début du démantèlement du réseau des CPE. «C'est toute une expertise de soutien que nous perdons complètement», déplore Claudette Pitre-Robin, directrice du Regroupement des

centres de la petite enfance de la Montérégie.

## Rationalisation

Partout, les gestionnaires de CPE font des concessions. Faute de réceptionniste, les appels logés au CPE de Saint-Luc sont automatiquement transférés dans un

système de prise d'appels automatisé. En revanche, la plus grosse installation du Haut-Richelieu a pu se permettre d'offrir des primes de départ équivalant entre quatre et six mois de salaire à son personnel mis à pied.

Sa directrice générale, Élyse Lebeau, explique comment d'autres CPE doivent mettre les bouchées doubles. «Le développement s'est arrêté depuis que Jean Charest est au pouvoir. Le CPE de Saint-Luc a connu son âge d'or entre les années 2000 et 2003 où il s'est considérablement agrandi grâce à des subventions. Aujourd'hui, le CPE Les Champignoles doit organiser un tirage pour financer la construction de sa pouponnière!», dit-elle.

Le réseau des CPE évolue en ce moment dans un milieu morose. Pour Mme Pitre-Robin, «la tendance est au désengagement de l'État qui retourne aux parents la responsabilité de trouver de bons services». Conséquence: le réseau a l'impression de retourner des années en arrière, comme du temps où il se battait pour faire reconnaître le droit des enfants à leur accès à des services de qualité. ●

## N'oubliez pas cette semaine

### Les Relevailles

Les Relevailles Vallée des Forts tiennent une clinique de vérification de sièges d'auto pour enfants le mercredi 5 juillet, de 13h30 à 15h30, à la salle 558 du CLSC, 978, boul. du Séminaire Nord. Information: 450-358-2572, poste 2810.

### CADO

Le Centre d'animation et de divertissement des organismes (CADO) de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un bingo spécial le mercredi 5 juillet, dès 19h15, au 55, rue des Échevins. Jusqu'à trois gros lots de 1000\$ pourront être remportés. Tous les profits seront remis aux organismes du CADO. Information: 450-349-2239.

### Carrefour GaiEs

Le Carrefour GaiEs se rencontre le jeudi 6 juillet, à 19 heures, au 148, rue Jacques-Cartier

Nord. Information: Denis au 450-358-5055.

### Dépendants affectifs

Le groupe «Mieux-être de Saint-Jean» des Dépendants affectifs anonymes se rencontre le samedi 8 juillet, de 10 heures à midi, au 40, rue Frontenac. Information: Carole, au 450-358-4905, ou Jacques, au 450-359-0576.

### Légion royale canadienne

La filiale 263 d'Iberville de la Légion royale canadienne organise un tournoi de mini-golf le samedi 8 juillet, à 13 heures, au Centre des oeuvres, 40, rue Frontenac. Information: 450-347-4413.

### Bla!Bla! du dimanche

Les personnes seules de 40 ans et plus sont invitées à se joindre aux Bla!Bla! du dimanche. Le

groupe de déjeuners-rencontres se réunit le dimanche 9 juillet, dès 10 heures, au restaurant Broadway, 178, place du Quai. Coût: 3\$ (déjeuner en sus). Information: Nicole Campbell au 450-9479.

### Sociétés d'horticulture

Les Sociétés d'horticulture du Haut-Richelieu et des petites rivières du Sud organisent une visite à l'International Flora Montréal 2006, le samedi 8 juillet. Départ à 9 heures du CLSC de la Vallée des Forts, retour en fin d'après-midi. Coût: 25\$ pour les membres, 35\$ pour les non-membres. Information: Claude Rolland au 450-347-5429.

### Science de la spiritualité

La Science de la spiritualité vous invite le dimanche 9 juillet, de 11 heures à midi, à son atelier hebdomadaire au local B-101 du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. La prochaine réunion portera

sur l'humilité. Information: Jean-Charles ou Lucie au 450-294-2450.

### Tournoi de pétanque

Il y aura un tournoi de pétanque le dimanche 9 juillet, à Venise-en-Québec. Inscriptions entre 11h15 et midi derrière l'hôtel de ville. Coût: 6\$ pour quatre parties. Information: 450-349-0199 ou 514-941-1241.

### Centre d'entraide

Le Centre d'entraide régional d'Henryville tient son solde de vêtements d'été du lundi 10 au mardi 18 juillet au 109, rue Saint-Jean-Baptiste, local 101. Le CERH sera ensuite fermé pour les vacances jusqu'au dimanche 30 juillet. Information: 450-299-1117.

### Café chrétien

Le Café chrétien présente une soirée d'étude biblique avec le pasteur Richard Sébas le mardi 11

juillet, à 19h30, au 149, rue Champlain. Information: 542-5031.

### Émotifs anonymes

Le groupe Nouvel Envol des Émotifs anonymes se rencontre le dimanche 9 juillet, à 19h30, à l'église Saint-Luc, 350, boul. Saint-Luc. Hommes et femmes sont invités à venir partager leurs expériences dans le but de résoudre leurs problèmes émotifs et vivre en paix avec ceux qui restent non résolus. Information: 1-877-405-7319.

### AdoThèque

L'horaire estival de la maison des jeunes L'AdoThèque de Saint-Luc sera en vigueur jusqu'au 18 août. La maison des jeunes située au 112, rue Clermont sera ouverte du mardi au vendredi, de 15 à 20 heures. Plusieurs activités sont au programme. Information: 450-359-4334. ●

# Trouvez Tout !

La référence régionale pour trouver, vendre, acheter ou louer

**LE CANADA FRANÇAIS**

Les petites annonces...  
c'est simple et efficace

Contactez-nous:

**347-8555**

J'ai **trouvé**  
J'ai **vendu**

# ... NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- BERTEAU (Rosario)
- CARPENTIER (Roger)
- DUROCHER (Yves)
- GINGRAS (Jean-Guy)
- LAPOINTE (Pierre)
- MOREAU-POLIQUIN (Nicole)
- TREMBLAY (Rita)

### BERTEAU Rosario (1931-2006)



À Saint-Alexandre, le 2 juillet 2006, à l'âge de 75 ans, est décédé Rosario Berteau, époux de Madame Jeanne D'Arc Taillefer. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Noël (Christiane), Pierre (Denise), Lorraine (Maurice), 2 petits-enfants Steeve, Mylaine (Frédéric), 3 arrière-petits-enfants Lorry-Anne, Jérémie et Nathan. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le jeudi 6 juillet à partir de 10 h 30, suivies des funérailles à 11 h au Sanctuaire de Saint-Anne-de-Sabrevois.

**CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS**  
826, 1<sup>RE</sup> RUE  
À IBERVILLE  
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT  
YVES TÉTRAULT, RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

L'inhumation des cendres aura lieu le 6 juillet au cimetière de Saint-Anne-de-Sabrevois. Des dons pour la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

### 1<sup>er</sup> anniversaire BEAUVAIS-PRAIRIE Hugnette



Déjà un an que tu nous as quittés mais tu es toujours présente dans nos pensées. Ton sourire et ta joie de vivre nous manquent beaucoup.

Continue de veiller sur nous tous. Repose en paix. Nous t'aimons.

Jean-Maurice, Lynda, Jocelyn, Chantal et leur famille ainsi que sa mère

## En mémoire d'un être cher

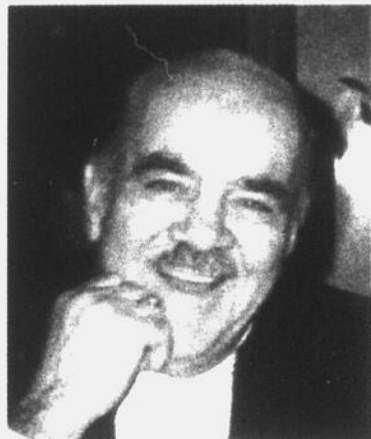
Pensez à faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région, tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.



Un don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.

### CARPENTIER Roger (1931-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 juin 2006, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur Roger Carpentier, époux de Madame Armande Raymond. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Diane (Michel Lalonde), Carolle (Gaëtan Bisailon), Richard (Manon Mègré), Manon (François Fontaine), ses petits-enfants Marie-Christine, Erik, Eléna, Vanessa ainsi que ses belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le samedi 8 juillet à 11 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

### Remerciements GOYETTE Pierre



Un merci sincère, parents et amis et à tous ceux et celles qui nous ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de Pierre Goyette, survenu le 22 juin 2006, à l'âge de 59 ans. Un merci spécial au personnel de la résidence Champagnat qui a accompagné Pierre vers un repos éternel bien mérité.

Quel exemple de courage et d'amour il nous a donné.

Son épouse Lorraine Mathurin et la famille.

### Remerciements THÉRIAULT Julie



Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont témoigné de la sympathie lors du décès de Julie Thériault, le 14 mai 2006.

"Mon cher tournesol, tu vas nous manquer".

Claire et Jean

### DUROCHER Yves (1936-2006) Saint-Jean-sur-Richelieu



Dans son sommeil, le 2 juillet 2006, le lendemain de son 70<sup>e</sup> anniversaire, est décédé Yves Durocher, fondateur de Atelier Mécanique Yves Durocher, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il laisse dans le deuil la compagne de toute sa vie, Lise Dallaire, ses trois garçons bien-aimés Alain, Jean et Martin ainsi que leur compagne Josée Leduc, Sylvie Robert et Christine Reddy, ses petits-enfants chéris Véronique, Gabrielle, Justine, Félix et Régine, sa soeur Lise (Roch Tanguay) ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et ses nombreux amis. Exposé aux résidences funéraires



Les funérailles auront lieu jeudi à 14 h, en la Cathédrale de Saint-Jean. Inhumation à Saint-Jean. Jeudi: ouverture à midi. Des dons à la SLA seraient appréciés en sa mémoire.

**Monuments DENICOURT**  
Lettrage et réparations au cimetière  
Fabricant de monuments  
775, 4<sup>e</sup> Rue Iberville  
(450) 346-9566

### GINGRAS Jean-Guy (1985-2006)



À Mont-Saint-Grégoire, le 18 juin 2006, à l'âge de 20 ans, est décédé Jean-Guy Gingras, fils de Danielle Landry. Outre sa mère, il laisse dans le deuil son beau-père Eric Labbé, son frère Danick, ses oncles, tantes, cousins, cousines et plusieurs ami(e)s. Les funérailles ont eu lieu le samedi 24 juin, en l'église du Mont Saint-Grégoire.

**CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS**  
247, RUE SAINT-JOSEPH  
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE  
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT  
YVES TÉTRAULT, RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

### LAPINTE Pierre (1953-2006)



À Ottawa, le 26 juin 2006, à l'âge de 52 ans, est décédé Monsieur Pierre Lapointe, conjoint de madame Betty-Anne Charbonneau. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants Véronique (Yannick Vivier) et Steve, ses beaux-enfants Johnny, Katrina, Jeff et Farrah, ses frères Robert (Lise Baillargeon) et Richard (Diane Cherrier), la mère de ses enfants Diane Santerre ainsi que plusieurs parents et amis.

La famille accueillera parents et amis, en présence des cendres, au

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le samedi 8 juillet à compter de 10 h 30. Les funérailles suivront à 14 h, en l'église Saint-Gérard-Majella.

Depuis 1932  
3<sup>e</sup> génération  
à votre service depuis plus de 70 ans!  
**MONUMENTS YVES GOYETTE**  
MONUMENTS LETTRAGE ET RÉPARATION AU CIMETIÈRE  
828, boul. d'Iberville  
Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville)  
Tél.: (450) 347-4426

### MOREAU POLIQUIN Nicole (1950-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 juin 2006, à l'âge de 56 ans, est décédée Madame Nicole Moreau, épouse de Monsieur Gilles Poliquin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Chantal (Patrick Légaré), ses petits-enfants Mélanie, Danny et Sophie ses belles-sœurs, son beau-frère, ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le jeudi 6 juillet à 11 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie 1 heure avant la cérémonie. Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille. La famille désire remercier le personnel soignant du département d'oncologie de l'Hôpital du Haut-Richelieu et le personnel soignant des soins palliatifs du CLSC Champagnat de la Vallée des Forts pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour leur dévouement.

### TREMBLAY Rita (1923-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1<sup>er</sup> juillet 2006, à l'âge de 82 ans, est décédée Madame Rita Tremblay, épouse de feu Gérard Raymond. Elle laisse dans le deuil ses enfants Réal (Francine), Gaëtan, André (Viviane), Lise (Michel), ses dix petits-enfants, sept arrière-petits-enfants ainsi que ses sœurs et frères, belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

ce mercredi 5 juillet à compter de 14 h. Les funérailles seront célébrées le jeudi 6 juillet à 11 h, en la Cathédrale de Saint-Jean et de là au crématorium LeSieur & Frère. Heures des visites: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et jeudi dès 9 h.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

# NÉCROLOGIE

**HOMMAGE  
GOYETTE  
Pierre**  
25 janvier 1947  
22 juin 2006



Un départ pour le Paradis...

Un pas devant, le coeur gros, nous perdons un de nos frères par cette maladie qui gruge ses os, ce maudit cancer qui fait défaut. Mais Pierre a su nous guider par ses pas au travers de la sainte Kateri Tékawitha. Étiré par sa foi, il nous a donné une grande joie qu'il pourrait guérir en juillet. On le croyait, on était tous aux aguets, nous avons pleuré ce Pierre bien-aimé, un homme intentionné pour sa Lolo bien adorée. Il a su nous apaiser au travers de sa souffrance prolongée. Son âme en paix, il était prêt pour le grand départ avancé. Le dernier jour, on a fait ses adieux. Un pas devant, il va vers Dieu et on l'a tous embrassé pour la dernière fois avant de l'enterrer.

Nous t'aimons Pierrot, prends soin de nous tous de là-haut, de ta "petite soeur" qui t'aura toujours dans son coeur.

Un pas devant, le coeur gros.

Lise

## Camps de jour: c'est un départ!

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C'**est par une belle journée ensoleillée que le programme estival d'animation a été lancé lundi sur les dix-huit sites répartis dans la grande ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pendant sept semaines, quelque 2000 jeunes pourront lâcher leur fou et participer à une foule d'activités. Depuis quelques années, le programme se divise en trois volets: les camps de jour, les terrains de jeux et Minibulles.

L'animation dans les camps de

jour propose des activités thématiques, de la baignade et des sorties. Elle est offerte aux 6-8 ans et aux 9-12 ans dans cinq sites, soit les écoles Bouthillier, Aux-Quatre-Vents, Des Prés-Verts et Sacré-Coeur ainsi qu'au Pavillon Gérard-Morin.

Le programme est aussi agrémenté d'une journée à la piscine et d'une sortie par semaine.

Au chapitre des terrains de jeux, treize sites d'animation permettent aux jeunes de s'amuser et de participer à une thématique tout au long de l'été.

Les lieux de rassemblement sont: écoles Bruno-Choquette, J.-A.-Bélanger, Marie-Derome, Notre-Dame-de-Lourdes (Saint-Jean), Saint-Eugène, Saint-Gérard, Saint-Lucien, Providence, Hamel, Laflamme, Notre-Dame-de-Lourdes (Iberville), Sacré-Coeur et Napoléon-Bourassa.

Trois après-midi de baignade et



Le programme d'animation a pris son envol lundi dans les dix-huit sites.

des sorties figurent à la programmation.

Encore cet été, le programme Minibulles propose aux 3 à 5 ans plusieurs activités à raison de trois demi-journées par semaine. Les sites d'animation sont situés au parc Pierre-Benoit, au Centre culturel Fernand-Charest et à l'école Notre-Dame-de-Lourdes d'Iberville.

Deux sorties complètent l'horaire.

### Deux intervenants

Quelque 150 animateurs ont été

embauchés pour amuser les enfants cet été, indique la responsable du programme au Service des loisirs, Caroline Roy.

«On innove cette année avec l'embauche de deux intervenants qui s'occuperont d'enfants un peu plus turbulents ou qui ont davantage de difficulté à participer aux activités du groupe. Ça permet d'offrir une animation qui respecte les besoins de chacun», explique-t-elle.

Les activités du programme prendront fin le 18 août. ●

### Centre funéraire Oigny & Desrochers



Yvan Desrochers, président  
Aimé Vezeau, directeur

Pour un service personnel  
dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos  
préarrangements?

110, rue Saint-Georges,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

826, 1re Rue, Iberville  
346-1124



Près de 2000 jeunes participeront aux camps de jour et terrains de jeux cet été à Saint-Jean-sur-Richelieu.

**La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.**

La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

Nom de la personne décédée: \_\_\_\_\_  
Date de la publication: \_\_\_\_\_



Retournez à:  
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 6X3  
(450) 347-0323

## Un système de récupération des seringues usagées mis en place

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**a Direction de santé publique de la Montérégie s'attaque aux seringues et aiguilles usagées et met sur pied un système de récupération dans les pharmacies et les CLSC de la région.

Le programme vise principalement les 51 000 diabétiques de la Montérégie ainsi que les milliers de personnes atteintes de sclérose en plaques, d'insuffisance rénale ou d'autres maladies nécessitant des injections régulières. Il s'adresse aussi aux utilisateurs de drogues par injection. Un tel système sera implanté dans tout le Québec, selon des normes établies par le ministère de la Santé et des Services sociaux.

Il était auparavant possible de rapporter des seringues souillées

dans plusieurs pharmacies de la région. Or, le système n'était pas uniforme à tous les centres de santé et de services sociaux de la Montérégie et il visait davantage la distribution de seringues propres que la collecte des seringues usagées.

Désormais, tous les utilisateurs domestiques de seringues pourront se procurer gratuitement des contenants sécuritaires dans les 267 pharmacies de la Montérégie et dans les 68 CLSC, dont le CLSC Vallée-des-Forts pour la population de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ils pourront y glisser leurs seringues et aiguilles usagées et rapporter les contenants dans les pharmacies, les CLSC, les cliniques spécialisées comme les cliniques du diabète et les organismes communautaires qui participent au programme d'échange de seringues pour les utilisateurs de dro-

gues par injection. Les contenants seront ensuite acheminés à l'hôpital qui se chargera de les éliminer de façon sécuritaire.

Avec ce système, la Direction de santé publique espère réduire, même voir disparaître complètement les accidents liés aux seringues et aiguilles usagées. «Les seringues et les aiguilles usagées, lorsqu'elles se retrouvent à des endroits inappropriés comme dans les ordures ménagères ou les bacs de recyclage, peuvent causer des accidents et éventuellement transmettre une infection, souligne la directrice de santé publique, Dr Jocelyne Sauvé. Même si le risque est faible, il n'est pas nul. Chose certaine, toute piqûre accidentelle provoque chez la victime une blessure et de l'anxiété en plus d'accaparer les services de santé. C'est pourquoi nous mettons en place ce système de récupération de seringues.» ●

# TOUT LE MONDE PROFITE DU PRIX FAMILIAL FORD.



**PASSEZ CHEZ NOUS ET OBTENEZ IMMÉDIATEMENT LE PRIX FAMILIAL FORD\*. PROFITEZ DES MEILLEURS PRIX DE TOUTE L'ANNÉE. RIEN DE MOINS.**

DE PLUS, BÉNÉFICIEZ D'UN  
**FINANCEMENT DE 0% À L'ACHAT**  
SUR LA PLUPART DES MODÈLES FORD 2006\*\*

**BIENVENUE DANS LA FAMILLE.**



FORD ESCAPE

FORD FOCUS

FORD FUSION

FORD MUSTANG CABRIOLET

FORD F-150

**POUR VOTRE PRIX FAMILIAL  
VISITEZ FORD.CA  
OU VOTRE CONSEILLER FORD**



**Bien pensé**

www.ford.ca



\*Chez les conseillers Ford participants, du 16 juin 2006 au 31 août 2006. Le prix familial Ford s'applique à la plupart des modèles Ford et Lincoln 2006 et 2007 neufs, en stock ou commandés, à l'exception de la Mustang Shelby GT500, des véhicules SVT, de la Ford GT, du Edge, du Lincoln MKX, des châssis cabines Série F, des fourgons tronqués et châssis nus Econoline, et des camions LCF et poids moyens. Le véhicule neuf doit être livré et commandé par le conseiller Ford/Lincoln au plus tard le 31 août 2006. Frais de transport et de livraison et taxes sur le climatiseur compris. Taxes, immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Les agences gouvernementales et propriétaires de parcs automobiles ne sont pas admissibles au prix familial Ford. Cette offre peut être jumelée à d'autres primes d'encouragement et certaines conditions peuvent s'appliquer au Programme de reconnaissance des diplômés. Détails chez votre conseiller Ford. \*\*L'offre de 0 % de taux de financement à l'achat jusqu'à 36 mois, s'applique sur la plupart des modèles Ford 2006. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés et à l'offre du prix familial en cours, auxquelles certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock ou commandés (au plus tard le 31 août 2006) et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Détails chez votre conseiller Ford.

Triathlon

# Tout un début de saison pour Marianne Hogan

À sa première année junior sur la scène du triathlon et du duathlon, Marianne Hogan confond les sceptiques. La jeune athlète de Bedford connaît un début de saison exceptionnel.

Après s'être entraînée toute l'année au Centre national d'entraînement en Triathlon à Trois-Rivières, Marianne Hogan s'est inscrite



Marianne Hogan connaît tout un début de saison sur la scène du triathlon.

au Championnat canadien de duathlon à Hamilton. De l'avis de son entraîneur Benoit-Hugo St-Pierre, il s'agit d'une bonne façon d'entreprendre sa première année junior et lui permettre de diminuer la pression.

Il faisait un froid de canard le 21 mai à Hamilton. Contre toute attente, Marianne Hogan, la plus jeune des participantes, a terminé troisième à la finale, se qualifiant du même coup pour les mondiaux juniors qui auront lieu en août à Corner Brook à Terre-Neuve.

Sa soeur aînée, Catherine, a pour sa part remporté la compétition chez les U-23.

### Première tranche

C'est le 11 juin au lac Leamy de Gatineau qu'était présentée la première tranche de la Coupe du Québec de triathlon. Cette année, Triathlon Québec a apporté un changement, alors que toute la saison les juniors élites 16-19 ans prendront le départ avec les seniors élites.

Comment se comporteront des jeunes comme Marianne Hogan et Caroline Provost qui n'ont même pas encore 16 ans, contre des athlètes de cinq, six et même sept ans plus âgées qui participent régulièrement à des compétitions de niveau national et international?

Au surcroît, la petite Hogan devra affronter la grande Hogan, quatre ans plus âgée et deux fois championne junior canadienne.

À Gatineau, Marianne est sortie

de l'eau la deuxième, se payant même une échappée de deux tours en tête au vélo avec une autre athlète, avant d'être rattrapée par un peloton de sept cyclistes dirigé par la grande soeur.

Au sortir de la transition, les deux frangines étaient coude à coude avant de s'attaquer au dernier segment de cinq kilomètres de vélo. Marianne a même mené quelques centaines de mètres. Elle a finalement été dépassée de peu par trois athlètes, pour terminer quatrième du peloton (première junior).

Catherine Hogan, à sa première année chez les seniors, a pris le deuxième rang.

Notons aussi les excellents résultats de Caroline Provost et Laurianne Breault respectivement cinquième et huitième chez les juniors. Du côté masculin, François Hogan, le frère des deux soeurs, a complété sa journée en deuxième place chez les hommes juniors. Quelle famille!

### Scène nationale

Deux semaines après le début de la saison provinciale, c'était la série canadienne qui s'amorçait avec une épreuve disputée à St.Malo au Manitoba. Première épreuve nationale junior pour la jeune Marianne qui peut maintenant se vanter d'avoir 16 ans.

Encore sur l'adrénaline, Marianne a terminé deuxième de l'épreuve à quelques secondes de la meneuse. Pour sa part, François Hogan a pris le neuvième rang

chez les juniors. La prochaine épreuve de la série nationale aura lieu le 9 juillet à Edmonton. Cette fois tous les juniors du pays y seront.

### Soeurs Provost

Pendant que les Hogan s'illustrent sur la scène nationale, les deux soeurs Provost de Saint-Jean-sur-Richelieu qui nous ont habitués par le passé à des performances dignes de mention, gardent le fort au Québec.

Après sa cinquième place chez les juniors à Gatineau lors de sa première épreuve à vie dans cette catégorie, Caroline est revenue en force pour remporter haut la main le triathlon de Lachine en menant de bout en bout et en se permettant deux minutes d'avance sur la deuxième.

Pour ce qui est de sa jeune soeur Ariane, 13 ans, c'est avec panache qu'elle avait remporté l'épreuve chez les 14-15 ans à Gatineau. Sortie première de l'eau, elle n'a fait qu'accentuer son avance, autant au vélo qu'à la course à pied, pour terminer avec un impressionnant sprint.

À Lachine, elle menait aussi avec une confortable avance, mais malheureusement une erreur de signalisation lui a fait prendre le mauvais chemin. L'erreur a été corrigée, mais quand elle est revenue dans le parcours, deux athlètes l'avaient dépassée. Elle termina donc troisième, ce qui ne l'empêche pas de mener au classement de la Coupe du Québec avec 58 points. ●

## TABLEAUX INDICATEURS

### BALE - MOLE

Ligue des Bons Gars de St-Blaise

Classement 2 juillet	PJ	V	D	N	Pts Moy.
Garage Thibert	7	7	0	0	14 521
Quebecor	7	7	0	0	14 458
Comtech	8	7	1	0	14 441
Const. M. Dumesnil	7	3	4	0	6 480
Infographie Plus	7	3	4	0	6 462
Entremets glacés	7	3	4	0	6 432
Caisse populaire	6	2	4	0	4 348
Balles de feu	8	2	6	0	4 343
Hammer	7	1	6	0	2 435
Wab's	8	1	7	0	2 421

Meilleurs frappeurs Gars			
Noms	AB	CS	Moy.
A. Savoie, Gar. Thibert	27	20	741
E. Bombardier, Balles feu	21	15	714
F. Longpré, Comtech	26	18	692
M. Thibert, Gar. Thibert	19	13	684
S. Poirier, Info. Plus	24	16	667
G. Belzile, Gar. Thibert	24	16	667
B. Sauka, Gar. Thibert	26	16	654
G. Langlois, Entremets glacés	23	15	652
M. Raymond, Quebecor	19	12	632
M. Savard, Wab's	25	15	600

### FERS

Ligue de fer régionale

Classement 5 juillet				
Nom	Classe A %	V	D	PP
Denis Fournier	39,64	15	10	200
Michelle Roy	36,51	25	10	191
Gérald Mayer	32,51	19	16	270
Johnny Gaudreault A.B.	31,27	12	18	336
Serge Choinière	29,74	24	11	216
Ninon Pelow	27,66	21	9	160
Claude Dumbery	26,59	19	16	361
Bernard Roy	25,93	13	17	333
Yvon Dallaire, A.B.	25,33	14	6	107
Simon Bérubé	24,92	15	15	249
Denis Pelow	24,45	15	10	193
Louis Pouliot A.B.	22,89	4	16	298
Marcel Dufand A.B.	20,80	7	13	241
Johanne Girard	20,45	10	15	227

Classement B				
Nom	V	D	PP	
Réal Boulrice	19,86	13	12	211
Patrick Pelow	19,11	19	11	185
Simon Heeremans	19,07	12	13	249
Diane Denis	18,64	19	16	289
Michel Landry	16,49	21	14	246
Charles Payette	15,70	18	12	208
Gabriel Lebeau	14,58	18	12	196
Nicole Roy	14,29	19	11	196
Denis Barry	13,96	18	7	118
Sylvie Ouimette	5,83	11	14	268
Yves Rondeau	4,46	7	18	321

# Trois autres médailles pour Sylvie Charest

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

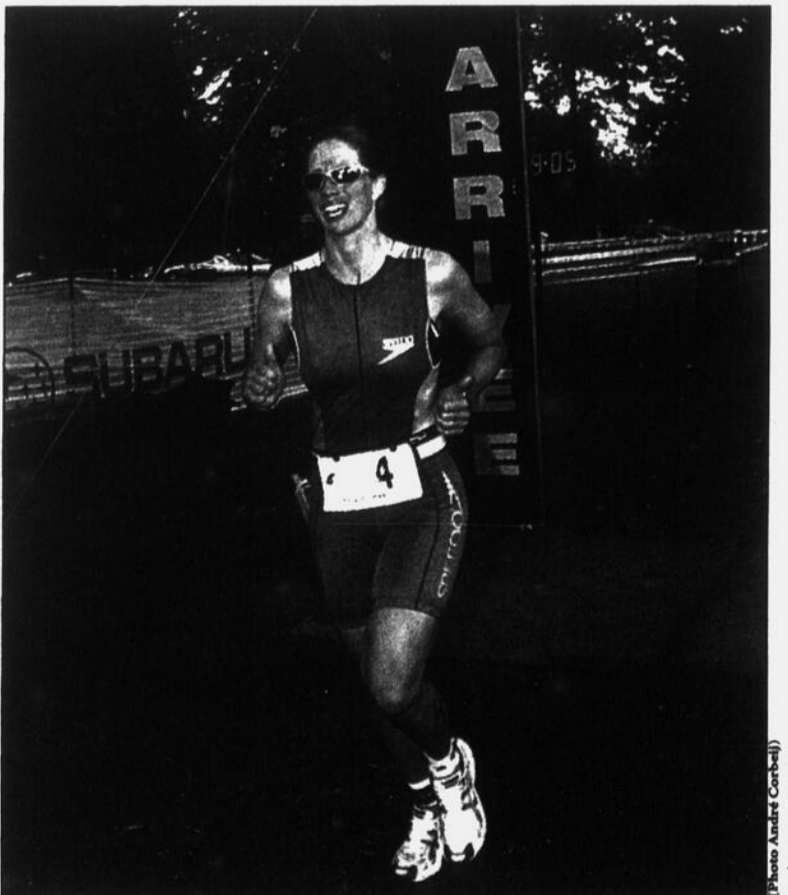
Sylvie Charest a récolté trois autres médailles lors de récentes compétitions provinciales.

L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a rafé l'argent chez les 35-39 ans au triathlon de Gatineau présenté il y a quelques semaines. Il s'agissait pour elle d'une première participation à un triathlon de distance olympique, soit 1,5 km de nage, 40 km de vélo et 10 km de course à pied.

Le week-end suivant à Mont-Tremblant, Sylvie Charest a réalisé le même exploit en terminant en deuxième place.

Puis, l'athlète est revenue en force le 25 juin en remportant la médaille d'or au duathlon du Mont-Habitant. Cette victoire lui permet de prendre la tête du classement de la série Subaru en duathlon.

Plus tôt cette saison, elle avait décroché des médailles d'or aux duathlons de Saint-Jérôme et de Chambly. ●



Sylvie Charest, lors du duathlon de Chambly

Ford

(450) 359-3673

2001-2002-2003-2004-2005

Ford

DUPONT

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 359-FORD (3673) (secrétaire Saint-Luc) www.dupontford.com

(450) 359-3673

Ford



## La petite Coupe du monde...

Il n'y a pas que les grands qui suent à grosses gouttes pour leur pays! Pendant que les Ronaldo, Beckham et Zidane se disputent la Coupe du monde en Allemagne, les petits jouent également pour l'honneur sur les terrains de soccer de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les 2000 adeptes du ballon rond s'adonneront à leur sport préféré tout l'été, en espérant eux aussi de gagner un trophée... tout en s'amusant! ●



# Victoire de 2 à 1 Le Celtix talonne le FC Sélect

Après avoir glissé au troisième rang à la suite de sa défaite contre le Lusitano, le Celtix a remonté en deuxième place du classement général de la deuxième division de la Ligue de soccer élite du Québec grâce à un gain de 2 à 1 aux dépens du La Salle-Lakeshore United mardi dernier.

L'équipe du Haut-Richelieu a complètement dominé la première demie en créant plusieurs chances de marquer. Un but rapide dès la quatrième minute a donné l'avantage à la troupe de Jorge Pinochet. C'est le milieu de terrain, David Couturier, qui a repris un centre de Julien Meunier pour inscrire son deuxième filet de la campagne.

Sous une pluie battante pendant tout le reste de la première période, le Celtix a continué au même rythme. À la 25<sup>e</sup> minute, à la suite d'une belle action collective pon-



David Couturier a inscrit le premier but dans la victoire du Celtix.

tuée de plusieurs passes, le Celtix doublait son avance par un jeu orchestré par le milieu de terrain de Chambly Louis-Philippe Lévesque, qui a centré pour l'attaquant François Eid. Celui-ci a terminé cette phase de jeu avec

son cinquième but de la saison.

Au retour de la pause, l'équipe de La Salle-Lakeshore United a mis plus de pression avec un attaquant supplémentaire afin de faire reculer la défense du Haut-Richelieu. À la 87<sup>e</sup> minute, les locaux ont réduit l'écart à 2 à 1 mais le Celtix a résisté pour savourer un sixième triomphe en huit rencontres.

Ce gain permet aux joueurs du Haut-Richelieu de s'approcher à trois points du sommet du classement, détenu par le FC Sélect Rivé-Sud.

### À venir

Après avoir accueilli les Cards de Saint-Léonard hier soir (mardi), le Celtix disputera la victoire au Red Star de Dollard le 11 juillet à 21 heures au Stade du Haut-Richelieu.

Plus tôt cette saison, le Red Star avait infligé un revers de 4 à 1 au Celtix. ●

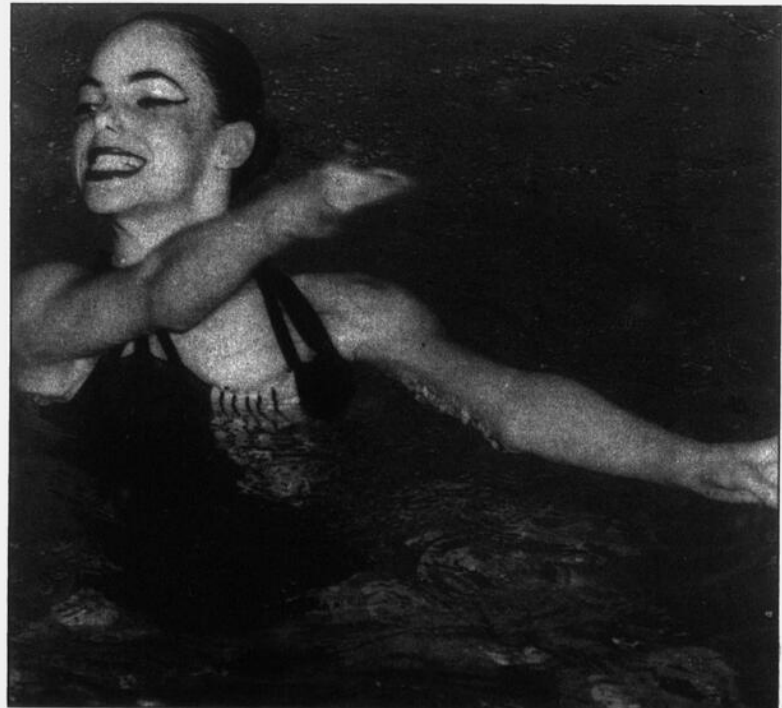


## Finaliste à Victoriaville

L'équipe U-14 AA du Celtix du Haut-Richelieu a remporté la médaille d'argent lors du tournoi de soccer de Victoriaville tenu dernièrement. Les jeunes ont perdu 2 à 0 en finale contre Chaudière-Est. Sur la photo, à l'avant: Jeff Choquette, Francis Skeates-Moreau, Guillaume Lussier, Mathieu Bégin, Cédric Bouthillier, Samuel Guay, Charles-Olivier Pariseau, Dave Lanoue, Olivier Savoie et Pascal Lafond-Lapalme. Deuxième rangée: Stéphane Béland, Jason Calouro, Guillaume Boisvert, Alexandre Joncas, Marc-Antoine Pétrin, Cédric Apin-Gaba, Justin Daigle, Pierre-Luc Duquette-Duval, Bradly Matsubara, Alexandre Legris et Jonathan Blémur-Gingras. ●

## Double médaillée

Alexandra Lussier a raflé deux médailles de bronze lors du Championnat canadien espoir de nage synchronisée tenu du 7 au 11 juin à Toronto. Après s'être qualifiée aux provinciaux et au Championnat de l'Est du Canada, l'athlète de Napierville a terminé troisième en solo et en duo, en plus d'une sixième place en équipe. La jeune nageuse consacre entre 25 et 30 heures d'entraînement par semaine au programme sports-études de nage synchronisée avec le club Montréal Synchro. Pour la prochaine saison, Alexandra poursuivra son entraînement en vue d'atteindre le niveau élite et faire partie de l'équipe nationale. ●



Malgré un abandon à Baie-des-Chaleurs

## Antoine L'Estage toujours en tête

**A**ntoine L'Estage a été victime d'un bris de suspension alors qu'il dominait largement le Rallye de la Baie-des-Chaleurs disputé en fin de semaine dernière dans la région de New Richmond en Gaspésie. Il n'a pu porter à trois sa série de victoires au championnat canadien.

L'Estage et son coéquipier Mark Williams ont déclaré forfait dès vendredi soir à la fin de la première étape. Ils conservent tout de même la tête du classement avec une priorité d'un seul point sur le duo Erickson qui a terminé cinquième.

Le bris est survenu à l'improviste lors d'un freinage appuyé au bout d'une longue ligne droite. L'Estage s'est dit désappointé du résultat, mais demeure optimiste pour la poursuite du championnat en septembre.

«Dans un premier temps, je suis très déçu. Nous avons remporté sans équivoque les quatre premières épreuves de classement, mentionne le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu. La complicité avec



Antoine L'Estage et Mark Williams dans la Tiburon Yokohama/Concerto.

Mark (Williams) m'a permis de rouler encore plus rapidement et nous avons déjà une bonne minute d'avance, à tel point que nous avons décidé de gérer l'avance et de ne pas prendre de risques. Un bras inférieur de direction s'est rompu sans avertissement et nous ne pouvions continuer jusqu'au service afin de réparer. La pièce qui a lâché avait été inspectée et ne présentait aucune défectuosité apparente. Rien ne nous laissait entrevoir ce résultat. Nous continuons de dominer le championnat mais l'avance est très mince».

### Nette domination

L'épreuve gaspésienne a pris son envol vendredi soir et le duo L'Estage/Williams qui partait en première place en vertu de sa victoire l'an dernier a signé les quatre temps «scratch» des premières spéciales de vitesse. «La reconnaissance de jeudi nous a permis de prendre des notes de parcours très précises, poursuit L'Estage.

Nous en sommes à notre troisième rallye ensemble et notre méthode de travail s'améliore constamment. Je peux ainsi pousser un peu plus tout en étant certain de ne pas être surpris puisque Mark est en mesure de m'avertir au bon moment des virages serrés.

N'eut été de ce bris, nous aurions pu gagner de façon très convaincante. Mais ce sera pour la prochaine fois en septembre au Défi Sainte-Agathe-Duhamel».

L'Estage et Williams seront en effet de retour dans l'habitacle de la Tiburon Yokohama/Concerto du 7 au 9 septembre lors de cette étape courue dans les Laurentides et l'Outaouais. ●

## Une troisième position pour Mathieu et Laurence L'Estage

**M**athieu et Laurence-Fanny L'Estage de Saint-Jean-sur-Richelieu ont connu leur meilleur événement depuis qu'ils font équipe ensemble alors qu'ils ont monté sur le podium en prenant le troisième rang du réputé rallye de la Baie-des-Chaleurs le week-end dernier à New Richmond.

Engagés avec la Subaru Concerto/Entreprises DOCO, ils ont adopté un rythme plus conservateur dès l'étape de soirée vendredi à la suite d'une petite sortie de route, mais se sont mis résolument au travail pour inscrire leur premier podium en championnat national.

Pour Mathieu et Laurence, c'est

le résultat qui vient confirmer leur capacité à rivaliser avec les meilleurs, eux qui ont eu leur part de malchance par le passé.

«Nous avons connu une première étape laborieuse, admet Mathieu. Une légère sortie de route dans la première spéciale suivi d'un rythme trop lent pour nous remettre et un arrêt dans une spéciale pour un compétiteur qui était sorti de route. Bref, nous étions trop lents en début d'épreuve. Après notre premier ravitaillement, nous avons augmenté le rythme et remonté les positions une à une».

«Nous étions en huitième place au départ samedi matin, poursuit Laurence-Fanny. Mais nous nous sommes appliqués à retrouver de

la vitesse et à être constants. Nous étions cinquième à la fin de la deuxième étape et troisième en fin de journée. Un beau résultat qui me réjouit et nous donne confiance pour la suite du championnat».

### Sortie de route

Lors de la spéciale d'ouverture, Mathieu et Laurence ont fait une légère sortie de route. «J'ai voulu prendre une trajectoire trop large dans un virage en épingle, dit-il, et la voiture a fait un «tout droit». Avec l'aide des spectateurs, nous avons repris notre route en perdant une trentaine de secondes. Par la suite, j'ai roulé de façon trop conservatrice et nous n'avions pas de rythme. Nous avons dû attendre 30 secondes sur une sortie de route des Labrie. Puis, j'ai repris confiance et un bon tempo. Nous avons inscrit des temps dans le top trois samedi et nous avons fait notre premier podium en carrière. C'est bon pour le moral».

«Nous travaillons de mieux en mieux ensemble, assure Laurence-Fanny. Mathieu et Antoine (L'Estage) s'occupent des routes alors que je vérifie mes notes avec Mark (Williams), son copilote. Nous sommes très en confiance lors d'une épreuve de classement mais il arrive encore des imprévus, comme cette sortie de route».

5-8 ans sera présentée le dimanche sur un minicircuit aménagé spécialement pour eux. Sur le site, les spectateurs auront accès à un service de restauration.

Le coût d'entrée sera de 15\$ pour chacune des journées. À noter que les enfants de 10 ans et moins accompagnés d'un adulte seront admis gratuitement. ●

**2.5**  
Haut-Richelieu  
Volkswagen  
450-359-4222

canadafrancais.com  
www.canadafrancais.com  
Allez-y voir!

## VOILE ET MOTEUR

### Le mouillage et l'ancrage



Paul-Émile ARCHAMBAULT

**T**out plaisancier qui part en croisière doit revenir au port ou s'arrêter pour différentes raisons: se reposer, se ravitailler ou visiter. Alors l'ancrage ou le mouillage est nécessaire.

Le mouillage peut se faire au large, au quai privé ou en marina. Le mouillage permanent nécessite une masse très lourde: un bloc de vieux moteur, une masse de béton, une grosse ancre champignon enfouie, etc., à laquelle est attachée une grosse chaîne lourde. Celle-ci peut-être reliée à une chaîne plus légère ou un cordage amarré à un flotteur ou une bouée de surface.

La longueur de la chaîne doit être suffisante pour tenir compte de l'action du vent et de la vague. La chaîne doit être assez longue pour assurer un faible angle de tirage sur la verge de l'ancre; idéalement, elle devrait être horizontale. L'ajout d'une marguerite (deuxième ancre) permet de la maintenir dans cette position. La chaîne lourde devrait avoir une fois et demie la longueur à partir du fond de l'eau jusqu'au chumard du bateau. La chaîne légère et le cordage pendant, deux fois et demie. La bouée de mouillage devra être attachée très solidement avec une tige de fer car on doit l'accrocher facilement lorsque le bateau approche.

Le mouillage permanent ne sera pas inspecté souvent et, par conséquent, il doit être durable et sa construction doit inclure une bonne marge de sécurité.

Les quais sont des plates-formes permanentes fixées au fond à l'aide de pilotis ou de structures immergées, ou de structures flottantes reliées à des plates-formes permanentes. Les bateaux doivent être amarrés à l'aide de huit amarres à l'avant, à l'arrière et par le centre, et le bateau sera protégé par des défenses entre la plate-forme et le bateau.

### L'ancrage

Le plaisancier en route désirant s'arrêter un certain temps doit être équipé pour s'ancrer au large.

Le choix de l'ancre est fait en fonction du bateau et quatre facteurs affectent la tenue d'une ancre afin d'éviter que celle-ci ne

chasse (se décroche). Le premier facteur est la touée et l'angle d'attaque, comme en mouillage. La touée est le rapport entre la longueur du câble d'ancre et la distance entre le chumard sur le bateau et la profondeur du fond. En filant plus de câble, l'angle de traction diminue. En ajoutant plus de chaîne à partir de l'ancre accentue l'horizontalité au fond de l'eau (une marguerite ou une deuxième ancre sur le même câble, appesanti le tout) diminue l'angle d'attaque. Une touée du rapport de 5 à 1 est importante pour assurer la tenue (la chaîne et le câble à 5 fois la profondeur du fond de l'eau). Ex.: 30 mètres de longueur pour 6 mètres de profondeur.

La nature du fond est aussi un facteur déterminant sur la tenue de l'ancre. Toujours consulter une carte pour connaître la nature du fond: sable, gravier, roc ou schiste. Le choix de l'ancre peut être différent. La pente du fond de l'eau joue aussi, l'ancre peut se détacher le long de la pente et glisser plus bas.

Un troisième facteur concerne les formes d'ancre. La capacité d'une ancre à s'enfouir et de tenir comparativement à son poids. La sélection du modèle devra prendre en considération sa capacité de s'enfouir dans le type de fond rencontré. Les fabricants d'ancres développent des modèles pouvant servir sur plusieurs types de fond: à bascule (Danforth), Benson, Brydon, charrue (COR), Bruce ou Navy, à jas (Yachtsman), etc.

Le dernier facteur est le poids dans l'eau. Un poids lourd reposant sur le fond sera plus efficace pour tenir le bateau qu'un poids léger. Une bille de bois très lourde qui flotte ne fait pas une bonne ancre. Dans une ancre permanente, le poids est habituellement plus lourd qu'une ancre devant être transportée sur un bateau. Une demi-livre (x{00bc} de kg) de poids par pied (30 cm) de longueur de bateau est adéquate, pour que l'ancre soit correctement établie et la touée suffisante.

Le choix d'un ancrage et les techniques à utiliser sont aussi enseignés dans nos cours.

Il ne faut jamais s'ancrer à des bouées ou autres balises sur les cours d'eau.

Pour plus d'informations: 348-9250 ou: <http://pages.infinit.net/cps>.

## Saint-Blaise attend près de 400 coureurs

**C'**est ce week-end, les 8 et 9 juillet, que se tient le championnat national de VTT et le championnat provincial de motocross sur la piste du promoteur Pierre Gagnon à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Près de 400 coureurs sont attendus à cet événement organisé par Motocross du Haut-Richelieu. Pour les deux jours, les qualifications se tiendront à compter de 10 heures et les finales à 13h30.

Également au programme, une course pee-wee Yamaha pour les

Le Guide411  
Pour et par les gens d'ici  
www.leguide411.com  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

Le tournoi dès jeudi

# Les familles se lancent la balle

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**P**our une 23<sup>e</sup> année, les familles ont rendez-vous sur un terrain de balle pour se disputer les honneurs d'un tournoi. Du 6 au 9 juillet, seize équipes sont attendues à la palestre d'Iberville.

Organisé pour la première fois par la Fondation Beaugard-Quintin, l'événement réunira des équipes formées de deux familles, à l'exception des Audette qui seront seuls.

Le président, Frédéric Quintin, souligne que le tournoi accueille de nouvelles familles (Falcon, Bergeron, Duval, Perron et Boyer). Par contre, il note l'absence de quelques-unes, notamment les Robitaille et les Bouchard qui ont participé aux activités pendant de nombreuses années.

Dans la classe A, on retrouvera donc les Duquette-Lamoureux (champions en titre), les Surprenant-Falcon, les Bonneau-Barrière, les Boulais-Marcotty, les Quintin-Boudreau (champions de la classe B en 2005) et les Audette.

Divisées en deux groupes, les équipes joueront une ronde préliminaire de trois joutes de sept manches.

Dans la classe B, dix équipes se feront la lutte: les Tremblay-Bélanger, les Roy-Jacques, les



Les membres du comité: Stéphane Duquette, Sylvain Bonneau, Donald Boudreau, Benoît Neveu, Gilles Pinard, président d'honneur, Michel Gauthier conseiller municipal, Stéphane Tremblay, Pierre Boulais, Gilles Dolbec, maire, Dominic Picard et Frédéric Quintin. Absent: Stéphane Beaugard.

Champigny-Deschênes, les Duval-Perron, les Gauthier-Laliberté, les Têtreault-Bergeron, les Dumouchel-Boyer, les Dufour-Galipeau, les Laplante-St-Denis et les St-Jean-Grégoire.

Deux groupes de cinq équipes seront formés et chacune jouera quatre parties de six manches. Suivra la ronde éliminatoire.

#### Horaire

Les matchs seront présentés les

6 et 7 juillet de 19 heures à 23 heures, alors que samedi, l'action se déroulera dès 10 heures le matin. Dimanche, les rencontres éliminatoires auront lieu de 9 heures à 17 heures.

Contrairement aux années précédentes, il n'y aura pas de match hors concours. Les organisateurs proposeront plutôt des concours de coup de circuit et de courses sur les buts. Grâce à la participa-

tion de commanditaires, des prix seront distribués aux gagnants.

En plus des matchs de balle-donnée, les équipes s'adonneront à des jeux d'adresse, soit le lancer au marbre et la «balloune» d'eau.

Les profits du tournoi des familles seront versés à la Fondation OLO (oeufs, lait, oranges) et aux jeunes sportifs défavorisés de la région. ♦

Deux en deux pour l'équipe junior

## Les Pirates renversent le Monkey's

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**B**afoués trois fois par le Monkey's depuis le début de la saison, les Pirates ont pris leur revanche lundi soir en disposant des meneurs au classement par la marque de 6 à 5. La veille, l'équipe junior de Saint-Jean-sur-Richelieu l'avait emporté 5 à 3 aux dépens des Ducs de Longueuil.

«Notre pratique de mardi dernier a porté fruit. On avait invité Marc Griffin pour qu'il vienne nous aider. Pendant deux heures et demie, les gars ont travaillé à améliorer leur technique et à corriger certaines lacunes au bâton et sur les buts. Griffin a joué chez les pros et sa présence nous a fait du bien», raconte l'entraîneur-chef, Luc Moquin.

Les joueurs ont mis à profit les conseils de l'ancien porte-couleurs des organisations des Dodgers et des Expos avec une victoire de 5 à 3 à Longueuil dimanche. Ils ont réglé le cas des Ducs avec une poussée de quatre points dès la manche initiale.

Le lanceur Charles Léonard a oeuvré durant six manches avant



Alexandre Bourdeau a failli surprendre un coureur du Monkey's au premier but lorsqu'il a effectué un lancer à Benoît Lamarche.

de donner la balle au nouveau venu, Steve Winterbottom, qui a fermé les livres.

Le lendemain, devant leurs partisans, les Pirates ont renversé le Monkey's de Saint-Hyacinthe 6 à 5. Alexandre Bourdeau a lancé

cinq manches et un tiers, accordant quatre points. Winterbottom est venu en relève pour sauvegarder la victoire.

Les Pirates ont pris les devants 1 à 0 en première à la suite d'un ballon-sacrifice de Benoît Lamarche.

Les visiteurs ont répliqué avec quatre points dans les trois manches suivantes, mais les Johannais ont effectué un ralliement en sixième pour reprendre l'avance 6 à 4. Les Maskoutains ont montré les dents en septième, mais un catch spectaculaire du deuxième-but, Charles Léonard, a mis un terme à la menace.

«On a enfin été plus opportuniste au bâton et la défensive a fait les jeux importants. Ces deux victoires vont donner confiance aux gars. On a fait quelques changements et ça rapporte. C'est en brassant la soupe qu'elle devient meilleure...», affirme Luc Moquin.

Grâce à ces deux gains, les Pirates ont grimpé au quatrième rang du classement avec cinq triomphes et sept défaites.

#### Aller-retour

Les Pirates se préparent maintenant à une série aller-retour contre Brossard. Le premier affrontement aura lieu ce soir (mercredi) au parc Vanier de Brossard, alors que le deuxième sera présenté lundi prochain à 19h30 au stade Richard-Lafontaine.

Les Pirates et les Red Sox ont divisé les deux premiers matchs disputés plus tôt cette saison. ♦

**359990**

**FORD**

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

GAGNEZ UN VÉHICULE

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca

404599-6c6-r

# LA GRANDE GRANDE LIQUIDATION

GM  
Canada

# 0%

Taux d'intérêt à 0%  
sur le financement à l'achat  
jusqu'à 60 mois sur  
la plupart des pick-ups 2006<sup>1</sup>

## UN ÉVÈNEMENT MONUMENTAL.

# GMC

**Sierra série 1500: le meilleur V8 de sa catégorie pour l'économie d'essence.**



### Sierra SL 1500 4x4 à cabine allongée

Moteur V8 Vortec 4,8 L à ISC de 285 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec mode remorquage • Freins ABS aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po • Climatisation • Banquette arrière rabattable à trois places • Pare-chocs avant et arrière chromés • Système antivol PASSLock

**359 \$/mois<sup>2</sup>**

Terme de 36 mois à la location  
Préparation et transport inclus

**0 \$**

de comptant  
de dépôt de sécurité

**29 495 \$** à l'achat<sup>3</sup>

Route: 11,3 L/100 km (25 mi/gal.)  
Ville: 15,4 L/100 km (18 mi/gal.)<sup>4</sup>



### Sierra SLE 1500 4x4 à cabine multiplace édition Wrangler

Moteur V8 Vortec 4,8 L à ISC de 285 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec mode remorquage • Freins ABS aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po chromées • Climatisation • Glaces, portières et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Télédévrouillage • Régulateur de vitesse • Siège arrière divisé 40/60 rabattable • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs

**399 \$/mois<sup>2</sup>**

Terme de 36 mois à la location  
Préparation et transport inclus

**0 \$**

de comptant  
de dépôt de sécurité

**32 995 \$** à l'achat<sup>3</sup>

Route: 11,3 L/100 km (25 mi/gal.)  
Ville: 15,4 L/100 km (18 mi/gal.)<sup>4</sup>



### Canyon SL à cabine allongée

Moteur 4 cylindres Vortec 2,8 L de 175 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins ABS aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Régulateur de vitesse • Colonne de direction inclinable • Strapontins arrière repliables à plat • Roues de 15 po • Système antivol PASSLock • Pare-chocs avant et arrière chromés

**285 \$/mois<sup>2</sup>**

Terme de 36 mois à la location  
Préparation et transport inclus

**0 \$**

de comptant  
de dépôt de sécurité

**21 695 \$** à l'achat<sup>3</sup>

Route: 9,2 L/100 km (31 mi/gal.)  
Ville: 13,7 L/100 km (21 mi/gal.)<sup>4</sup>



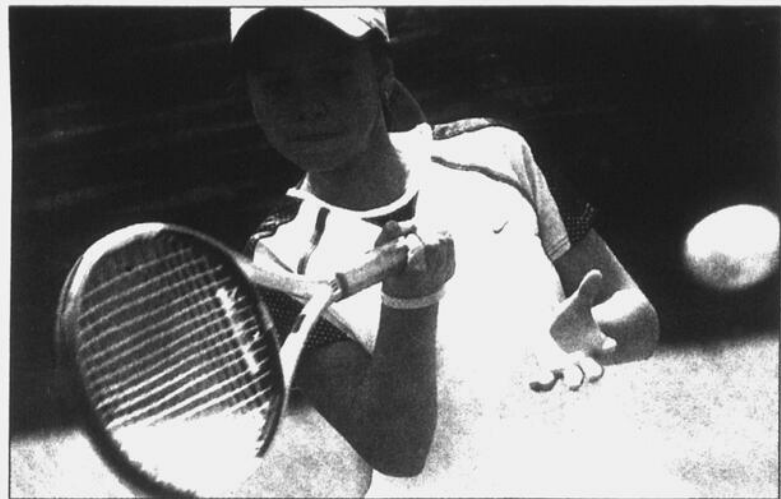
Voyez comment GMC se démarque.  
decouvrezgmc.gmcanada.com



Informez-vous au sujet  
des 3 mois d'essai gratuit  
du service XM<sup>®</sup>.



L'Association des concessionnaires Pontiac-Buick-GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006 GMC Sierra (cabine allongée: TK15753/R7C; cabine multiplace: TK15543/R7D) et GMC Canyon (TS15653/R7B). Les modèles illustrés peuvent comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 60 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15 \$ du km après 60 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 3. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 4. Cote de consommation telle que publiée dans ÉnerGuide par Ressources naturelles Canada pour le Sierra et le Canyon avec boîte automatique à 4 vitesses. 5. Pour plus de renseignements, visitez gm.xradio.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio Inc. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (primegm.pour.etudiants.ca) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com.



Une centaine de jeunes sont attendus à la finale régionale de tennis sur les terrains du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Du 14 au 16 juillet

## La finale régionale de tennis sur les terrains du Cégep

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancals.com

**C'**est à Saint-Jean-sur-Richelieu que se déroulera la finale régionale de tennis dans le cadre des Jeux du Québec Rive-Sud. Une centaine de jeunes sont attendus les 14, 15 et 16 juillet sur les terrains du Cégep.

Les joueurs des catégories 12 ans et moins, 13-14 ans, 15-16 ans et 17-18 ans se disputeront les places en vue du Grand Prix du Québec qui aura lieu du 6 au 11 août à Lachine.

Comme le précise le responsable, Maxime Rome-Gosselin, six joueurs seront sélectionnés pour participer à cette compétition, qui se veut en quelque sorte une finale provinciale comme les Jeux du Québec.

Le tournoi de Saint-Jean-sur-Richelieu servira à choisir un garçon et une fille par catégorie pour représenter la Rive-Sud au Grand Prix.

Incidemment, Maxime Rome-Gosselin et son frère Yannick seront les entraîneurs de la délégation régionale à cette compétition.

### Autres finales

Plusieurs autres disciplines figurent au calendrier des finales régionales de la Rive-Sud.

Certaines ont déjà eu lieu, notamment l'athlétisme (en fin de semaine dernière sur la piste Pierre-Larose à Saint-Jean-sur-Richelieu), le cyclisme, le golf, la natation, le tir à l'arc et le vélo de montagne.

Dans la région, le club BMX du Haut-Richelieu accueillera les participants de vélocross le jeudi 6 juillet sur la piste près du Pavillon des loisirs Mille-Roches. Les courses débuteront à 19 heures.

Puis, le tournoi régional de baseball des catégories pee-weet A et B se déroulera du 10 au 12 août à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les sélections régionales de soccer, le triathlon et le ski nautique compléteront la programmation. ●



### Programme double!

En congé la semaine dernière, les équipes de rugby de Saint-Jean-sur-Richelieu reprennent le boulot samedi sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean avec la présentation de deux matchs. L'équipe masculine de quatrième division jouera contre le Parc olympique à 13h30, alors que les Barracudas de deuxième division affronteront les Ducks de Lac-Brome à 15 heures. Quant à la formation féminine, elle visitera Mont-Royal samedi à midi. ●

Les 8 et 9 juillet au Campus

## Le tournoi de flag-football présente sa 25<sup>e</sup> édition

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancals.com

**L**a Ligue de flag-football de Saint-Jean-sur-Richelieu présentera son 25<sup>e</sup> tournoi les 8 et 9 juillet sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Quelque 36 équipes y sont attendues.

En plus des formations de la région et du Québec, les organisateurs accueilleront des représentants des États-Unis et du Mexique.

Chez les hommes, on retrouvera six équipes dans la classe A, dont les Géants et les Maroons, deux formations de la Ligue de flag-football de Saint-Jean. Les Américains et les Mexicains seront aussi du groupe.

Dans la classe B, le nombre d'équipes pourrait atteindre seize. Les Voodoos de Saint-Jean, Trois-Rivières, Drummondville, Saint-Jovite, Longueuil et Berthierville se disputeront entre autres les honneurs.

Du côté féminin, les Géants et les Titans de Saint-Jean, Team Canada (Ontario), Fleur de lys, les Chiefs de Montréal et les



Le tournoi de flag-football réunira quelque 36 équipes.

Aguilas Blancas de Mexico lutteront dans la classe A.

Enfin, seize équipes devraient former la classe B, dont les portecouleurs de la Trinquette, Orbite, Lux et Rebelles de Saint-Jean ainsi que les Wildcats de la Floride.

Ces compétitions à sept contre

sept se dérouleront le samedi 8 juillet dès 8h30 et le dimanche 9 juillet à compter de 9 heures.

Le tournoi est organisé par un comité composé de Frédéric Lachance, André Dion jr, Alexandre Vendette et Pierre-Olivier Brunet. ●



### Championnes à Trois-Rivières

L'équipe La Trinquette-Richard Leblanc Sport de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté les grands honneurs de la 30<sup>e</sup> édition du tournoi de flag-football Ben Butch tenue récemment à Trois-Rivières. L'équipe féminine B a vaincu la formation Les Bétonnières de Montréal par la marque de 13 à 12 en finale. Sur la photo, à l'avant: Caroline Boucher, Émilie Surprenant et Geneviève Fortier. À l'arrière: Judith Marziali, Mélanie Campbell, Valérie Poirier, Karine Gauthier, Karine Rémillard et un représentant du tournoi. À noter que Judith Marziali, quart-arrière de l'équipe johannaise, a été élue joueuse étoile de la catégorie. ●

Du 8 au 16 juillet

## Les deux équipes du Richelieu se préparent au Challenge Wilson

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

Deux équipes représenteront la région au Challenge Wilson, un tournoi de football estival réunissant des sélections du Québec et de l'Ontario. Les activités se dérouleront du 8 au 16 juillet à Montréal.

Ces jeunes porteront les cou-



Michel Grisé, entraîneur-chef des Géants MU-17 du Richelieu.

leurs des Géants du Richelieu dans les catégories MU-17 et MU-15. En plus d'une compétition de haut niveau, ce rendez-vous annuel permet à des joueurs de parfaire leur technique en vue de la saison d'automne.

Chez les moins de 17 ans, quelque 48 joueurs provenant de plusieurs écoles de la grande région sont à l'entraînement depuis le 26 juin. L'entraîneur-chef, Michel Grisé, fait savoir qu'à l'exception des écoles Jacques-Rousseau et Baie-Saint-François, tous les établissements du réseau scolaire du Richelieu sont représentés.

«On a un bon groupe cette année. Une bonne chimie s'est installée et on devrait avoir une équipe bien représentative», note M. Grisé.

Deux séances, ce soir (mercredi) et demain serviront de derniers préparatifs avant le premier affrontement.

«À l'attaque, on a d'excellents porteurs de ballon et de bons quarts-arrières. À la défensive, on peut compter sur de très bons joueurs de ligne. Ça devrait être un tournoi intéressant pour nous».

L'équipe disputera son premier match le dimanche 9 juillet à 14 heures contre l'équipe de Métro.com (Rive-Sud) sur le terrain de l'université Concordia. S'ils gagnent, les Géants joueront le vendredi 14 juillet à 20 heures à l'Université de Montréal. Adve-



L'équipe MU-17 du Richelieu se prépare en vue du Challenge Wilson qui se tient du 8 au 16 juillet à Montréal.

nant une défaite, ils seront à l'oeuvre le mercredi 12 juillet à 20h30.

Les matchs éliminatoires seront présentés le dimanche 16 juillet au stade Percival-Molson.

### MU-15

De son côté, l'équipe MU-15

du Richelieu compte 38 joueurs à l'entraînement. Les dernières séances cette semaine mèneront au tournoi.

La troupe, dirigée par Frédéric Moreau, entamera la compétition le lundi 10 juillet alors qu'elle affrontera les Élités de North Shore à 18 heures sur le terrain de l'Uni-

versité de Montréal. Les Géants joueront au même endroit et à la même heure deux jours plus tard, cette fois contre les Monstars de Montréal.

Les rencontres éliminatoires suivront alors que la grande finale aura lieu le samedi 15 juillet à 18 heures au stade Molson. ●

### L'équipe du Québec avant les Spartiates

## Un nouveau défi pour Antoine Guay

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

Depuis lundi, Antoine Guay fait partie des 60 joueurs qui s'entraînent sur le terrain de l'université Bishop's à Lennoxville. À la fin de la journée aujourd'hui, 40 seront choisis pour représenter le Québec au championnat canadien de football, du 8 au 16 juillet à Winnipeg.

À l'aube de son départ pour l'Estrie, l'ancien des Obélix était confiant de décrocher le poste de quart-arrière partant pour cette équipe composée de joueurs de moins de 19 ans. «Je sais qu'il y a de la compétition, mais mes chances sont bonnes», raconte-t-il.

Trois autres quarts-arrières ont été invités pour ce camp qui se terminera vendredi.

Rappelons que d'autres joueurs de la région participent au camp d'entraînement de l'équipe du Québec. On retrouve Vincent Bisailon et Alexandre Savage, deux joueurs de la ligne offensive des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ainsi que Paul Reinlein, un centre offensif qui a évolué avec les Cheetahs de Vanier la saison dernière.

### Collégial AAA

Convoité par plusieurs équipes en vue de la prochaine saison, Antoine Guay s'est finalement laissé convaincre par les Spartiates du Vieux-Montréal, la puissante machine qui a gagné les cinq derniers Bols d'or de la Ligue de football collégial AAA.

Après avoir gagné le championnat avec l'équipe cadette des Patriotes de Bouthillier en 2003, il participera à la finale du Bol d'or avec les Obélix l'année suivante. «On avait perdu, mais j'avais connu un bon match avec des gains de 460 verges», se souvient-il.

En 2005, il a joint le Sphinx de Jacques-Rousseau, une équipe juvénile AAA. Le quart-arrière a conduit la formation longueuilloise en demi-finale contre les Cactus de Notre-Dame. «J'ai constaté une grande différence entre le AA et le AAA. Les joueurs sont plus gros et plus rapides. Il n'y a pas de touristes qui jouent dans ces équipes-là», affirme Antoine Guay.

Épargné par les blessures, il a connu d'excellentes performances devant les recruteurs d'équipes collégiales.

Après sa saison avec le Sphinx, il

est retourné terminer ses études à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Au cours de l'hiver, il a participé à quelques séances d'entraînement avec les Géants. Une semaine avant le camp de printemps, il a finalement pris une décision.

«Je n'ai rien contre les Géants. J'ai beaucoup de respect pour l'équipe et les entraîneurs. Mon père (Bruno Guay) a même déjà joué pour les Géants. Mais je voulais relever un nouveau défi et je crois être capable de faire ma place avec une équipe AAA», soutient-il.

Après avoir reçu des offres d'Édouard-Montpetit, François-Xavier-Garneau, Lennoxville et Vieux-Montréal, il a opté pour les Spartiates, qui comptent une longue tradition de gagnants dans la grande ligue. Antoine en a d'ailleurs eu la preuve lors du camp de printemps. «C'est fou comment il y a du talent dans cette équipe. Les gars sont énormes et frappent très fort».

L'athlète de 6 pieds et 2 pouces et 200 livres avoue que pour une recrue, les places au sein des champions du Bol d'or se comptent sur les seuls doigts d'une main. «C'est certain qu'il va falloir que je mette les efforts, que je m'entraîne et que je



Antoine Guay participe au camp d'entraînement en vue du championnat canadien de football.

fasse preuve de plus de discipline. Mais le challenge est là. Je vais tout faire pour obtenir le poste. Je ne suis pas capable de voir un autre devant moi».

Inscrit au programme de sciences

humaines au Cégep du Vieux-Montréal, Antoine Guay entend faire sa place dans l'équipe collégiale pour ensuite espérer continuer dans les rangs universitaires et chez les pros, dans la Ligue canadienne. ●

## SPORT EXPRESS

## Golf junior

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

Nicolas Archambault a terminé troisième lors du «East Coast Championship» présenté la semaine dernière au club de golf Bouctouche au Nouveau-Brunswick. Après une première ronde de 75, le golfeur de Saint-Jean-sur-Richelieu a joué la normale pour un total de 147, un coup de plus que les come-neurs, Jean Mainville et Éric Jinchereau. Raoul Ménard de l'Ange-Gardien a totalisé 167. Chez les filles, la Johannaïse Noémy Roux a pris le cinquième rang avec des rondes de 80 et 82, à seize coups de la championne, Maude-Aimée LeBlanc de Windsor.

## Joueurs de balle-donnée

Les joueurs âgés de 16 à 50 ans intéressés à jouer des parties amicales de balle-donnée sont invités tous les dimanches à 14h30 à la Palestre d'Iberville. Pour information, il suffit de contacter Sylvain à l'adresse: baseballpalestre@hotmail.com.

## Vélocross

Plusieurs coureurs du club BMX du Haut-Richelieu ont fait belle figure lors de la quatrième tranche de la Coupe du Québec de vélocross tenue le 24 juin à La Tuque. Valérie Gervais, Xavier Bernard, Alex Veilleux, Thierry Deschênes, Marc-Antoine Champagne et Marc-Antoine Deschênes ont tous remporté la victoire dans leur catégorie respective. Notons également une deuxième place pour Jolyane Pagé, David Boivin et Brandon Beauvolks. Samuel Gervais et Kevin Beauvolks ont pour leur part terminé au troisième rang. La prochaine compétition se déroulera les 8 et 9 juillet à Crabtree.

## Tournoi du Fonds Claude-Raymond

Quelque 152 golfeurs participeront à l'omnium de golf Claude-Raymond le jeudi 13 juillet sur les allées du Club de golf de Saint-Jean. Peter Dallariva, Larry Smith, Jean-Michel Anctil et Jean-Luc Brassard se joindront à Claude Raymond à titre d'invités lors de cette 35<sup>e</sup> édition. Tout juste avant le tournoi, il y aura des démonstrations de l'équipe de gymnastique du Haut-Richelieu, de saut à la corde avec l'équipe Éclipse ainsi que des jeunes golfeurs Noémy Roux et Nicolas Archambault. Outre ces deux derniers, les athlètes Samuel Fournier et Bruno Savard sont attendus au souper. L'an dernier, l'événement avait permis d'amasser des profits records de 35 000\$.

## NHRA National Open

Plus de 300 voitures de la NHRA sont attendues à la troisième

édition du National Open présentée en fin de semaine au Centre d'accélération de Napierville. En compétition, les Super Stock, les Stock, la classe Super Comp, Super Gaz et Super Street et Top Alcohol Elimination qui regroupe les huit voitures les plus rapides dont Alcohol Dragster et Alcohol Funny Car.

Les essais libres auront lieu le vendredi 7 juillet à partir de 13 heures. Le lendemain, les essais et les courses se dérouleront de 10 heures à 17 heures, alors que les courses spéciales pour toutes les voitures de la classe Super Pro, Semi Pro et les qualifications des Top Alcohol se feront dès 19 heures. Quant aux fina-

les de toutes les catégories, elles auront lieu dimanche à compter de midi.

## Maillot jaune

Sébastien Moquin tient bon. Le coureur de Saint-Jean-sur-Richelieu a terminé dans le peloton lors de la quatrième étape des Mar-

dis cyclistes de Lachine, conservant ainsi son maillot jaune de leader. Moquin a récolté 116 points pour augmenter son avance à 214 points sur la deuxième place, détenue par Dominique Rollin. La cinquième étape était présentée hier soir alors que la sixième se déroulera le mardi 11 juillet. ●

8 - 9 JUILLET ST-BLAISE  
7<sup>e</sup> ÉDITION CHAMPIONNAT 2006

## NATIONAL VTT



Plus de 700 inscriptions

PROVINCIAL  
MOTOCROSS

QUALIFICATIONS: 10H00

COURSES: 13H30

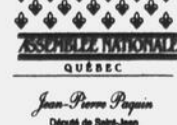
UN SPECTACLE POUR TOUTE LA FAMILLE  
BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS

ADMISSION: SAMEDI 15.00 \$ DIMANCHE: 15.00 \$

\* Gratuit pour les enfants de dix ans et moins \* Accompagnés d'un adulte



L'Équipeur



2.5  
Haut-Richelieu  
Volkswagen  
450-359-4222

186 Rte 223 St-Blaise-sur-Richelieu (à 5 minutes de St-Jean-sur-Richelieu)

Information : (450) 291-3264 Courriel: mchr@sympatico.ca

# SPORTS et LOISIRS...

www.canadafrancais.com

## Le Canadien lance une invitation à St-Denis



Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**U**gnoré par toutes les équipes de la Ligue nationale lors du repêchage en 2005, Frédéric St-Denis n'a pas perdu espoir de faire carrière chez les pros. La semaine dernière, le défenseur de Saint-Alexandre a reçu un appel de l'organisation du Canadien de Montréal.

C'est Trevor Timmins, le responsable du développement des joueurs chez le Tricolore, qui lui a annoncé la bonne nouvelle: une invitation au camp des recrues qui se tiendra en septembre prochain.

«Mon agent m'avait dit qu'il était possible que je reçoive des offres de quelques équipes de la Ligue nationale. J'étais très content d'avoir reçu l'appel du Canadien», raconte-t-il.

Le hockeyeur, qui a fêté ses 20 ans en janvier dernier, aura la chance de se faire valoir en compagnie des jeunes espoirs de l'organisation. «Honnêtement, avec la saison que j'ai connue à Drummondville, je m'attendais à recevoir une invitation. Ma participation au Défi Canada-Russie a aussi été pour moi une occasion de démontrer mes capacités», affirme-t-il.

L'an dernier avec les Voltigeurs, Frédéric St-Denis a terminé au neuvième rang parmi les défenseurs de la Ligue junior majeur du Québec pour le plus grand nombre de points avec 67 (17 buts et 50 aides) en 69 matchs. Il a inscrit neuf buts en avantage numérique et a terminé la saison avec une fiche de «plus 22».

Au Défi Canada-Russie, devant ses partisans, le défenseur a connu une soirée de rêve avec deux buts et une passe, conduisant les siens à une victoire de 7 à 4 aux dépens des Russes. En dépit d'une blessure aux deux genoux, St-Denis aura réussi à se démarquer en présence de recruteurs de la Ligue nationale.

Médaillé de bronze avec les Riverains du collège Charles-Lemoyne lors du tournoi de la Coupe Air Canada en 2002, Frédéric St-Denis a été un choix de deuxième ronde (22<sup>e</sup> au total) au repêchage par les Voltigeurs.

À sa première saison avec Drummondville, en 2003-2004, il avait disputé 67 matchs, récoltant 17 points. La campagne suivante, il avait marqué 11 buts et fourni 22 passes en 70 joutes.

L'an dernier, il s'est véritablement imposé tel un général à la ligue bleue. Reconnu comme un défenseur à caractère offensif, il a été utilisé à toutes les sauces et bénéficié de beaucoup de temps sur la glace.

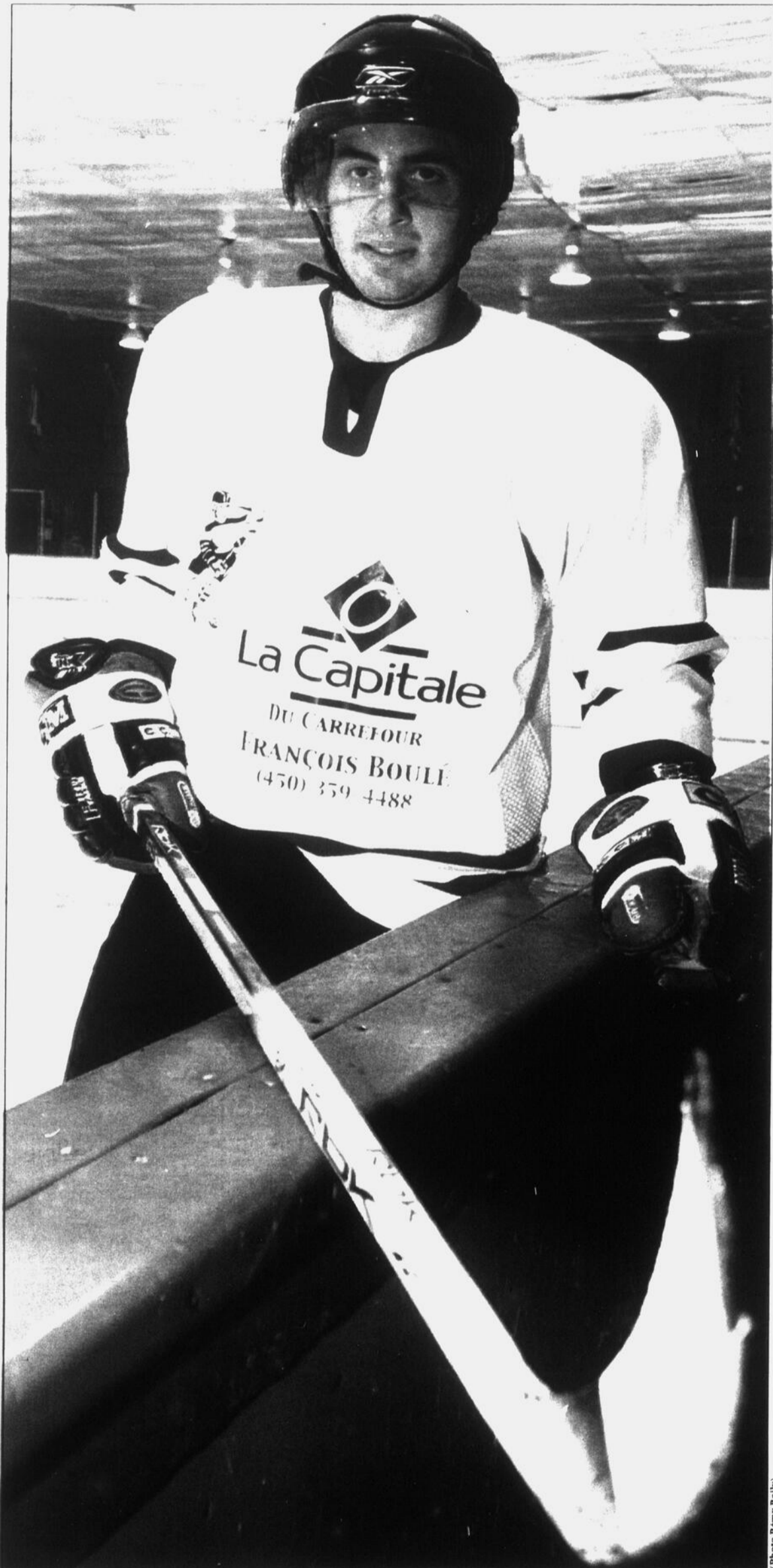
«J'ai grandement amélioré mon jeu défensif. Ce qu'il me reste à faire, c'est de jouer plus physique. Je sais qu'il faut que je frappe davantage. Il me manque le côté robuste. Je dois être plus «méchant» sur la glace», avoue-t-il.

L'athlète de 5 pieds et 11 pouces et 192 livres a récemment été repêché par les Chiefs de Saint-Jean dans la Ligue nord-américaine. Même s'il n'écarte pas cette option à moyen terme, évoluer dans ce circuit ne figure pas parmi ses priorités pour l'instant. «Mon objectif, c'est de bien me préparer pour le camp des recrues. Je m'entraîne cinq à six fois par semaine», note celui qui est représenté par l'agent Paul Corbeil.

Frédéric St-Denis patine également deux soirs par semaine à l'aréna du Fort Saint-Jean et une autre fois à Sainte-Catherine, en compagnie de son coéquipier Guillaume Latendresse et de Pierre-Marc Bouchard.

Dans le meilleur des scénarios, St-Denis pourrait obtenir un contrat après le camp des recrues en septembre et se retrouver par la suite à Hamilton, club-école du Canadien.

Comme Guillaume Latendresse l'an dernier, il pourrait aussi retourner à Drummondville comme joueur de 20 ans. «Je vois ce camp comme une opportunité de me faire connaître. Je m'en vais là sans pression, en espérant que tout se passe bien». ●



Frédéric St-Denis se prépare en vue du camp des recrues du Canadien de Montréal.

# LA GRANDE GRANDE LIQUIDATION

Canada

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

**GAGNEZ  
VOTRE ACHAT**

**Informez-vous!**

## 10%

Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la plupart des modèles 2006\*

## UN ÉVÈNEMENT MONUMENTAL.

### PONTIAC TORRENT

**369\$<sup>0</sup>** DE COMPTANT  
PAR MOIS<sup>3</sup>

Terme de 48 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1 100\$ inclus.

**25 995\$**  
À L'ACHAT<sup>4</sup>

- Moteur V6 3,4 L à ISC de 185 HP
- Boîte automatique à 5 vitesses
- Climatisation
- Phares antibrouillard
- Lecteur CD
- Glaces, portières et rétroviseurs à réglage électrique
- Roues en aluminium

**E F** Route: 8,5 L/100 km (33 mpgal)  
Ville: 12,6 L/100 km (23 mpgal)

★★★★★  
Sécurité 5 étoiles<sup>5</sup>



### PONTIAC VIBE

**294\$**  
PAR MOIS<sup>3</sup>  
**0\$** DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1 100\$ inclus.

**18 895\$**  
À L'ACHAT<sup>4</sup>



- Moteur 4 cylindres 1,8 L à DACT VVT-I de 126 HP
- Climatisation • Rétroviseurs à réglages électrique • Phares antibrouillard • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

**E F** Route: 5,9 L/100 km (48 mpgal)  
Ville: 7,9 L/100 km (36 mpgal)

Meilleure de sa catégorie pour l'économie d'essence pour une 4e année consécutive.

### PONTIAC MONTANA SV6

**319\$**  
PAR MOIS<sup>3</sup>  
**0\$** DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1 250\$ inclus.

**19 595\$**  
À L'ACHAT<sup>4</sup>

★★★★★  
Sécurité 5 étoiles<sup>5</sup>



#### Système de communication et d'assistance OnStar<sup>6</sup>

- Moteur V6 3,5 L à ISC de 201 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Freins ABS à disque aux 4 roues • Glaces avant, glace de custode et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Lecteur CD et MP3 • Climatisation • Glaces arrière teintées foncé • Télédévrouillage • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

**E F** Route: 8,7 L/100 km (32 mpgal)  
Ville: 12,9 L/100 km (22 mpgal)

Offres d'une durée limitée. Réservées aux particuliers. S'appliquent aux modèles neufs 2006 suivants: Torrent (2L735P7A), Vibe (2SL26R7A) et Montana SV6 (2U11416R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditions à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 48 mois sur approbation de crédit GMAC seulement. 2. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux et pour les passagers avant et arrière lors des tests d'impacts latéraux pour le Torrent 2006. La plus haute cote de sécurité décernée par le gouvernement américain. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant (tests d'impacts frontaux) pour la Montana SV6 2006. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). 3. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15¢/km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 0\$ de dépôt de sécurité. 4. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Cote de consommation telle que publiée dans l'EnergyGuide par Ressources naturelles Canada pour le Torrent avec boîte automatique à 4 vitesses et la Vibe avec boîte manuelle à 5 vitesses. 5. Comprendant un abonnement de un an gratuit au plan Safe and Sound. Contrat de service requis. Pour obtenir tous les détails et modalités, les au service OnStar composez le 1 800 467-8677, informez-vous auprès de votre concessionnaire ou consultez le site onstarcanada.com. Pour plus de renseignements, visitez gm.com/canada. Le nom GM et ses logos sont des marques déposées de GM Satellite Radio Inc. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. À l'exception des programmes de La Carte GM de prime pour étudiants (premier/secondaire) et de GM Moteur. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaire peut être requis.

### Nouvel arrivage tous les jours

**GMAC**  
LOCATION

Vous cherchez un véhicule d'occasion GM?  
Nous le trouverons parmi le vaste choix de retours GMAC!

*Venez comparer nos prix!*

**Optimum C'EST GARANTI**

- Possibilité d'échange 30 jours/2 500 km
- Inspection en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h/24

**Problème de crédit?  
Aucun problème 2<sup>e</sup> chance au crédit**

 2004 Chrysler Sebring convertible 21 988\$	 2003 Toyota Echo 10 450\$	 2002 Chevrolet Trail Blazer LS 4x4 tout équipé 58 000km 16 995\$	 2005 Pontiac Grand Am V6 tout équipé à partir de 12 911\$	 2004 GMC Sierra 4x4 5.3 L boîte de fibre 25 995\$	 2002 Volkswagen Jetta 1.8T 15 137\$	 2005 Pontiac Wave auto. 24 000km 11 995\$
 2002 GMC Safari Cargo 11 995\$	 2002 Chevrolet Cavalier automatique, toit ouvrant, ensemble sport	 2002 Chevrolet Venture spécial 10 900\$	 2005 Sunfire tout équipé 12 995\$	 2003 Dodge Durango 59 000 km tout équipé, cuir 18 888\$	 2005 Chevrolet Cobalt LS 2 portes manuel groupe électronique 10 000 km 15 995\$	 2002 Pontiac Montana tout équipé, sièges capitaines, porte-bagages, suspension à air 12 995\$
 2002 Oldsmobile Alero 55 000 km 9 995\$	 2002 Pontiac Grand Prix seulement 45 000km 11 995\$	 2005 Pontiac Montana SV6 allongé DVD roues mags tout équipé 19 887\$	 2005 GMC Sierra 4x4 5.3i 26 995\$	 2003 Chevrolet Cavalier auto 15 000 km 9 450\$	 2002 Dodge Caravan 8 pneus, tout équipé 11 500\$	 2000 Chevrolet Venture 6 995\$



Eric Pinsonneault



Erik Levasseur

**GAGNEZ  
VOTRE  
ACHAT**



180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-9990**

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca